

GENESI

NAĀRĀEDABEMA BEDEA

Naļ cartara Moiseba ɓasia dadjirāba cawaɗamārēã sāwā Ācōrēba naļ ējūāra osida idjaba sāwā israelerāda idji puru bamārēã edasida. Israelerā Egipto druadeba ēdrɔpedaɗacarea Moiseba naļ cartara ɓasia.

Genesi trɔba jara ɓla “naārāedabema.” Maļ bērā naļ cartade ɓá ɓla Ācōrēba ne jūma oɗadebemada, ēberārāba naārā cadjirua ēpēpedaɗadebemada, Ācōrēba dopapa zebidadebemada, ēberārāba naļ ējūā birapedaɗadebemada, idjaba ēberārāba naārā Ācōrēa ewari iwidipedaɗadebemada. Jūma maɓgara 1:1ɗeba aba 11:26ɗaa ɓá ɓla.

Maɓare ɓá ɓla Ācōrēba Abrahaɓneba israelerā yōbidadebemada (11:27ɗeba aba 50:26ɗaa). Dji crīcha droma naļ Genesi cartadebemara Ācōrēba Abraɓa nāwā jarasia: “Bɔɗeba puru dromada mɓa yōbiya...Bɔɗeba mɓa naļ ējūāne bea purura jūma carebaya (12:2,3).” Wārāda naļ cartade ebuda ɓla ēberārāba cadjiruada o panenamīna Ācōrēba jūmarā carebai carea jɔwa ɓasida. Naārā jarasia diaurura poyaida (3:15). Māwānacarea dopapa zeside Ācōrēba Noéra idji ēberārā sida ēdrɔ edapeda ādjideba naļ ējūāra wayacusa birabisia (6:9ɗeba aba 9:19ɗaa). Māwānacarea Abraɓa jarasia idjideba jūma naļ ējūāne beara carebaida (12:2,3). Idjaba Joseɗeba ēberārāra cābana carebasia jarrababa quinirānamārēã (40:1ɗeba aba

50:26daa).

Ācōrēba naļ ējūā oda

¹ Naārāeda Ācōrēba bajāda idjaba naļ ējūāda osia.

² Maļne naļ ējūāra mīā cawaiē ḥasia idjaba ne neē ḥasia. Pusa nābuada pāimaba pāisosoā ūmasia. Maļne Ācōrē Jaureda pusa ḥrḥ domica ḥabadjia.*

³ Maļbe Ācōrēba jarasia:

–Ḥnadia.–

Ara maļda ḥnasia.

⁴ Maļ ḥnaara Ācōrēba bia unusia. Maļbe Ācōrēba ḥnaara pāima umebemada awara ḥḥsia.

⁵ Ḥnaara trḥ ḥḥsia “āsa.” Pāimara trḥ ḥḥsia “diamasi.” Ācōrēba nabema ewaride māwā osia.†

⁶ Maļbe Ācōrēba jarasia:

–Baido ēsi dedaada ḥaya baido aba ḥtaa wāmārēā, aba edre ḥemārēā.–

⁷ Ara māwā jarabḥrḥba Ācōrēba maļ dedaara osia. Maļne baidora aba ḥtaa wāsia. Aba edre ḥesia.

⁸ Ācōrēba maļ dedaara trḥ ḥḥsia “bajā.” Umēbema ewaride māwā osia.

⁹ Maļbe Ācōrēba jarasia:

–Dedaa edrebema baidora jūma ābaa ūmedua ējūā pōāsada odjamārēā.–

Ara maļda ējūā pōāsada odjasia.

* **1:2** *Domica babadjia.* Maļba jara ḥḥa Ācōrē Jaureba naļ ējūāra waga ḥasida idjaba bia oi carea ḥasida. † **1:5** *Ācōrēba nabema ewaride māwā osia.* Hebreo beḥeade nāwā ḥḥ ḥḥa: “Queupeḥa idjaba ḥnadrḥpeḥa nabema ewari basia.”

10 Maãra Æcõrẽba bia unusia. Æjũã põãsara Æcõrẽba trã ðasia “egoro.” Baido ãbaa ũmenada trã ðasia “pusa.”

11-12 Maãbe Æcõrẽba jarasia:

–Egorode ne quĩrãtanoa tununadua; chirua ta zaubari ðeada idjaba nejõ bacuru sida. Jũma maãra ta zaudia ara ãdji ðea quĩrãca tununamãrẽã.–

Ara maãda egorode ne quĩrãtanoa tunusidaa. Jũma chirua ta diabari ðeara idjaba bacuru nejõ zaubari ðea sida ãdji ta bara tunusidaa ara ãdji ðea quĩrãca tununamãrẽã. Maãra Æcõrẽba bia unusia.

13 Ũbeabema ewaride mãwã osia.

14-15 Maãbe Æcõrẽba jarasia:

–Urua ðeada bajãne ðeada dua naã ãjũã ãna ðamãrẽã idjaba ãsara, diamasi ume quĩrã awara ðamãrẽã. Maãgãba cawabi baya ewarida, poadã idjaba sããbe ewari dromada oẽida panãda.–

16 Ara mãwã jarabãrãba Æcõrẽba ãmãdauda ãsabema carea osia. Jedecoda diamasibema carea osia. Idjaba chĩdau sida ocuasìa.

17-18 Æcõrẽba maãra jũma bajãne ðacuasìa naã ãjũã ãna ðamãrẽã, ãsa beseamãrẽã, diamasi ãna ðamãrẽã, idjaba ãsara diamasi ume quĩrã awara ðamãrẽã. Maãra idjìa bia unusia.

19 Quĩmãrẽbema ewaride mãwã osia.

20 Maãbe Æcõrẽba jarasia:

–Dojãne ne jũma zocai ðeada baraa baya. Idjaba ããã wãbaribada sida baraa baya.–

21 Ara mãwã jarabãrãba Æcõrẽba ðeada waibãga ðeada ocuasìa. Dojãne zocai ðeada quĩrãtanoa

ocuasía. Idjaba i bara beada quĩrãtanoa ocuasía. Maãra idjia bia unusía.

²² Maãbe ãdjirãra nãwã bia jarasia:

–Zocãrã yõnadua. Pusara, do sída biradadua. Idjaba íbana sída naã êjũãne zocãrã yõnadua.–

²³ ãcõrẽba juesumabema ewaride mãwã osia.

²⁴⁻²⁵ Maãbe ãcõrẽba jarasia:

–Animarã quĩrãtanoa beada naã êjũãne baraa baya: daupẽbada animarãda, ãdji jãne wãbada animarãda, mẽãbema animarã sída baraa baya.–

Ara mãwã jarabãrãba ãcõrẽba mẽãbema animarãda, daupẽbada animarãda, animarã ãdji jãne wãbada sída quĩrãtanoa ocuasía. Maãra idjia bia unusía.

²⁶ Maãbe ãcõrẽba jarasia:

–Jããbe ëberãda oãadrã dadji quĩrãca. Maã ëberãba íbana beada, animarã pusade beada, daupẽbada beada, mẽãbema beada, idjaba jũma ãdji jãne wãbada sída poya erobaya.–

²⁷ Ara mãwã jarabãrãba ãcõrẽba ëberãda osia idji quĩrãca. Wãrãda idji quĩrãca osia. Dji umaquĩrã, dji wẽrã sída osia.

²⁸ Maãbe ãcõrẽba ãdjira nãwã bia jarasia:

–Warra zocãrã ununadua. Naã êjũãra biradadua idjaba jũma naã êjũãne beara bãrã jãwãeda erobeadadua. Bẽda beara, íbana beara, druabema animarã sída jũma poya erobeadadua.–

²⁹ Maã awara ãcõrẽba ãdjía jarasia:

–Acãdadua, mãã bãrãa diaya jũma naã êjũãne chirua ta bara beada, jũma bacuru nejõ ta bara bea sída. Maãnebemada bãrãba jũma codida panãa.

³⁰ Idjaba animarã druabemaa, ĩbana beaa, jũma animarã ãdji jāne wābada beaa biða mĭa chiruara diaya codamārẽã.-

Ara maĭda māvã besia.

³¹ Maĭbe Ācōrẽba idjia oðara jũma bio bia unusia. Seibema ewaride māvã osia.

2

¹ Māvã Ācōrẽba bajāra, naĭ ějũã siða jũma pãrãsia. Jũma bajāne beara, naĭ ějũãne bea siða pãrãsia.

² Sietebema ewaride jũma pãrã erobasia. Maĭ bẽrã sietebema ewaride ĩnãũsia.

³ Jũma pãrãpeda ĩnãũna bẽrã, sietebema ewarira dji biara bĭda bĭsia jũmarāba idjia bia beðea pananamārẽã idjaba ĩnãũ pananamārẽã.

⁴ Māvã Ācōrẽba bajāra, naĭ ějũã siða jũma osia.

Ācōrẽba naãrãbema ěberã oda

Ācōrẽba naĭ ějũã, bajã siða osi ewaride,

⁵⁻⁶ chiruada pōājārã siða neĕ basia Ācōrẽba naĭ ějũãne waðibiða cueda zebica baða bẽrã. BaribΛΓΛ egoroðeba ĩtaa towaada odjabadjia naĭ ějũã jũma beguea oi carea.* Idjaba ěberãda neĕ basia ějũã oi carea.

⁷ Maĭne Ācōrẽba egoro poraðeba ěberãda osia. Maĭ ěberã quẽbΛðe Ācōrẽba jãrãpuasia ĩyãba edamārẽã. Māvã ěberãra zocai besia.

* **2:5-6** *Egoroðeba ĩtaa towaada odjabadjia.* ΛCΛΓΛmaarã maĭ beðeaba jara bΛa: “Baidoda egoroðeba ĩta zebadjia.”

8 Māwānacarea Ācōrēba néu ējūāda ģmādau odjabariare osia.† Maļ néu ējūāra Edeļ abadaa. Ācōrēba ēberā odara néu ējūāne ʙasia.

9 Mama quīrātanoa bacuru bia quedeada nejō bia zaubadada waribisia. Maļ ējūā ēsi úsia nejō zocai ʙai diabarida. Idjaba úsia nejō crīcha bia, crīcha cadjirua cawabibari siða.

10 Edeļ ējūāne doda ʙasia maļ néu ējūāra jūma cūrāsa eroʙamārēā. Maļ dora dji taedaa quīmārē nērā ʙasia.

11 Do nērā ʙara aba PISOĻ ʙasia. PISOĻra Havila druade ʙla. Havila druara oro bara ʙla.

12 Dji orora bio bia ʙla. Idjaba ónice mōgara siða bara ʙla. Bacuru ʙa tūāpa ʙl bedelio abada siða bara ʙla.

13 Dewarabema dora GihoĻ abadaa. GihoĻra Cus druade ʙla.

14 MaĻarebema dora Tigri abadaa.‡ Maļ dora Asiria purudeba ģmādau odjabariare ʙla. Jīrūarebema dora Euprate abadaa.

15 Maļne Ācōrēba ēberāra edapeda Edeļ néu ējūāne ʙasia acĻ ʙamārēā.

16 MaĻbe Ācōrēba ēberā jara ʙasia:

–Jūma naļ néu ējūāne ʙea nejōra ʙla jōida ʙla.

17 BaribĻĻ crīcha bia, crīcha cadjirua cawabibari nejōra jōcara ʙla. MaĻda jōsira ara maļ ewaride ʙara wārāda beuya.–

18 MaĻbe Ācōrēba jarasia:

–Bia ʙlēa ēberā iduʙa ʙaida. Carebabari biada idji itea oya.–

† 2:8 *Amādau odjabariare.* MaĻba jara ʙla maļ ējūāra Israel druadeba ģmādau odjabariare ʙada wa JordaĻ dodeba ģmādau odjabariare ʙada. ‡ 2:14 *Tigri.* Hebreo bedeade “Hidekel” ʙl ʙla.

19 Mañne Ācōrēba egorodeba jūma animarā dru-abemada, jūma ībana sida osia. Mañ animarā beara ēberāmaa enesia cārē trāda ādjiza ḅacuai cawaya. Ara mañda ēberā Adałba animarā beara trā ḅacuasia. Animarā trāra ādjiza ḅesia Adałba trā ḅacuada quĩrāca.

20 Māwā Adałba daupēbada animarāra, ībana bajāne wābaribadara, mēābema animarā sida jūma trā ḅacuasia. Māwāmīna Adał itea carebabari bi-ada wađi neē basía.

21 Mañ carea Ācōrēba Adałra bio cāibisia. Adał cāi ḅađe Ācōrēba idji orro ḅawarada aba edasia. Edapeđa waya dji djarara cara ḅasia.

22 Mañbe Ācōrēba Adał orro ḅawarada edadara wērāda osia. Opeđa Adałmaa enesia.

23 Mañne Adałba jarasia:
 ¡đibara nałra mñ orroa! Idjidra wārāda mñ djaradeba ođaa.Š

Mā trā ḅaya “wērā”, Ācōrēba idjira umaquĩrāneba ođa bērā.*

24 Mañ carea umaquĩrāba dji zezara, dji papa sida amepedā idji quima ume ābaa ḅeya. Māwā cacua aba ḅa quĩrāca panania.

25 Mañne Adałra, dji wērā sida ācada panasidāa baribara peradaca basía.

3

Adałba dji wērā bida Ācōrē tñ amapedada

Š 2:23 *Idjidra wārāda mñ djaradeba ođaa.* Hebreo bedeade nāwā ḅá ḅa: “Nałra ḅawarada mñ ḅawaradebemaa idjaba djara mñ djaradebemaa.” * 2:23 *Wērā.* Hebreo bedeade beđea “wērā” idjaba beđea “umaquĩrā” ađari quĩrāca jĩguabaria.

1 Jūma Ācōrēba ocuada animarā cāyābara damada crīcha cawaara ḥasia djārā cūrūgai carea. Mañ damaba wērāa jarasia:

–¿Ācōrēba wārāda jarasica jūma nañ néude ḥea nejōra bārāba jōcara panΛda?–

2 Wērāba panusia:

–Māwāéa. Nañ néudebema nejōra daiba jōnida panΛa.

3 BaribΛrΛ bacuru néu ēsi nūmΛnebemada Ācōrēba jarasia: “JālgΛ nejōra jōrānadua idjaba jidarānadua. Māwā odibΛrΛ beudīa.”–

4 Mañne damaba wērāa jarasia:

–Bārāra beudaēa.

5 ĀtebΛrΛ mañ nejō jōbΛda ewaride bārāba abeda jūma cawadia biada, cadjirua sida. Māwā Ācōrē quīrāca crīcha cawa panania. MaḡgΛra idjia cawa ḥΛa, mañ carea bārāa jōbi ama ḥΛa.–

6 Mañne wērāba unusia bacuru néu ēsi nūmΛ nejōra biya purea jira ḥΛda idjaba jōi biya quiruda. Ara mañda jō quīrīāsia crīcha cawa ḥai carea. Mañbe ḥa edapeḍa jōsia. Jōpeḍa dji quimaa diasia. Mañne idjia biḍa jōsia.

7 Ara mañda ādjia umena abeda cawasidaa ādjira ācaḍa panΛda.* Mañ carea higojō queduada īgudapeḍa jḥsidaa.

8 Qewara cūrādrΛbΛrΛde Ācōrēra néu ējūāne nībasia. Adaḥba dji wērā biḍa mañ ūrīsidaḍe néude mīrūsidaa.

9 Mañ bērā Ācōrēba Adaḥra nāwā trḥsia:

–¿BΛra sāma ḥΛ?–

10 Adaḥba panusia:

* 3:7 *Cawasidaa*. Hebreo bedede ḥΛ ḥΛa: “Dau uruasidaa.”

-BΛ zebΛrΛda ũrĩside ne wayaaba mΛra mĩrũsia
ãcada bΛ bẽrã.-

11 Maãne Ãcõrẽba iwidisia:

-¿Caiba jarasi bΛra ãcada bΛda? ¿BΛa jõsica mΛa
jõrãduada nejõra?-

12 Adaλba panusia:

-BΛa mΛa wẽrã diadaba jõbisia.-

13 Maã bẽrã Ãcõrẽba wẽrãa iwidisia:

-¿BΛa cãrẽ cãrẽã jãwã osi?-

Wẽrãba panusia:

-Damaba mΛra cũrũgasia. Maã bẽrã mΛa jõsia.-

14 Maã bẽrã Ãcõrẽba damara nãwã biẽ jara bΛsia:

BΛa jãwã cũrũgada bẽrã, mΛa bΛra daupẽbada an-
imarã idjaba mẽãbema animarã cãyãbara
biẽara bΛya.

Nãwã baya: idiba λtaa bΛdji jãne nĩbaya idjaba
ewariza bΛ itera egoro pora caita baya aba
beubΛrΛdaa.†

15 Idjaba mΛa bΛra wẽrã ume dji quĩrũda bΛya.
Idiba λtaa bΛ warrara wẽrã warra ume dji
quĩrũ baya.

BΛa wẽrã warrara jĩrũgarronane caya. BaribΛrΛ
idjia bΛ borora berradΛgaya.‡

16 Maãne Ãcõrẽba wẽrãa jarasia:

BΛ b̃iogoa bΛde mΛa bΛra bia mĩgabiya. Warra
tobΛrΛde puadeba toya.

† 3:14 BΛ itera egoro pora caita baya. Hebreo bedeade bΛ bΛa:
“Egoro porada co nĩbaya.” ‡ 3:15 Romano 16:20; Apocalipsi 12:17.

Māwā bia mīga ɬaimīna bΛ quima ume ɬa quĩrĩa
 ɬaya, § baribΛrΛ idjia bΛra idji jΛwaeda
 erobaya.

17-18 Mañne Ācōrēba umaquĩrĩa jarasia:

Mā bΛa jarasia jāñ nejōra jōrāmārēã. Māwāmīna bΛ
 wērã bedeada ĩjāsia.

Mañ bērã mĀa nañ ējũãra jũma biē ɬaya. ΛrΛda,
 jũichichi sida odjacuaya.

BΛra bio bia mīga ɬaya bΛ néudebemada coi carea.
 Idjaba bΛa chiruada co ɬaya.

19 Ne coi carea traja ɬáde bΛ dratude jΛa zowua
 nũmaya aba beubΛrΛdaa.

BΛra egoro poradebema. Mañ carea bΛra waya-
 cusa egoro pora baya.

20 Adañba idji wērãra trĀ ɬΛsia Eva, idjira jũma
 dadji zocai ɬea papa bērã.*

21 Mañbe Ācōrēba animarã edebema wuada
 opeða ādjía jĀbisia.

22 Māwānacarea Ācōrēba jarasia:

–Nañ ēberãba jāñ nejōra jōna bērã biada cad-
 jirua sida jũma cawa ɬΛa. Māwā dadji quĩrĩca
 ɬesia. Mañ bērã zocai ɬai diabari nejōda idjía idu
 jōbidaēã. Mañda jōsira beuca baya.–

23 Ara mañda Ācōrēba ēberãra Edeñ néu
 ējũãnebemada āyã jΛretasia ējũã o ɬamārēã.
 Ācōrēba idjira egorodeba osia. Mañ bērã idjira
 ɬΛsia egorode ne u ɬamārēã.

§ 3:16 BΛ quima ume ɬa quĩrĩa ɬaya. Mañra hebreo bedeade ebuda
 ɬáẽa. ΛcΛrΛmaarã jara ɬΛa “bΛ quimara bΛ jΛwaeda eroɬa quĩrĩa
 ɬaya.” * 3:20 Hebreo bedeade Eva trĀra zocai ɬáda abΛrΛ
 quĩrĩca jũguabaria.

24 Ācōrēba ēberāra āyā jΛretapeda Edeλ néu ējūā
 λmādaud odjabariare bajānebema nezocarā i bara
 panΛda ḅΛsia. Idjaba ḅΛsia djōbada neco urua
 ḅΛda, iduba pΛrrΛga tucua jira ḅΛda. MaλgΛrāba
 zocai ḅai diabari nejōra waga panesiḅaa ni abaΛba
 jōrāmārēā.

4

Caiλba idji djaba Abel beada

1 Maλbe Adaλra dji quima Eva ume cāisia. Evara
 biogoa ḅepeda warra tosia. Maλne Evaba jarasia:
 “Mā umaquīrā warrada eroḅesia Ācōrēba care-
 bada bērā.” Māwā dji warrara trλ ḅΛsia Caiλ.*

2 Māwānacarea dji djaba Abelda tosia. Maλ Abel-
 era oveja daupēbari basía. Maλne Caiλra ne ubari
 basía.

3 Māwā panΛne ewari aba Caiλba idji
 néudebemada Ācōrēa diasia.

4 Maλne Abelba oveja zaquerā dji naārā
 topedaḅada beapeda dji dragada Ācōrēa diasia.
 Ācōrēba Abelera idjia diada siḅa bia unusia.†

5 BaribΛrΛ Caiλda idjia diada siḅa bia unuē basía.
 Maλ carea Caiλra bio quīrūsia. Abeda quīrā cad-
 jirua nūmesia.

6 Maλ carea Ācōrēba Caiλa jarasia:

–¿Cārē cārēā quīrū nūmΛ? ¿Cārē cārēā quīrā
 cadjirua nūmΛ?

* 4:1 Hebreo bedeade Caiλ trλba jara ḅΛa “eroḅeda.” † 4:4
 Hebreo 11:4; 1 Juaλ 3:12.

7 BΛa biada oibΛrΛ ζbΛra bΛsrīda baēca?‡
BaribΛrΛ bΛa biada oēbΛrΛ cadjirua jΛwaeda baya.
BaribΛrΛ bΛa cadjiruara poyaida bΛa.-

8 Ewari aba Caiλba idji djabaa jarasia: “Āyā
pΛrrΛade wāna.”§ Ara maλda wāsīdaa. Néude ābaa
nīnane Caiλba Abelera adua bΛde beatasia.

9 Maλ bērā Ācōrēba Caiλa iwīdisia:

-ζSāma bΛ bΛ djaba Abelera?-

Maλne Caiλba panusia:

-Cawaēa. Māwāra ζmλra idji acΛbarica?-

10 Ācōrēba jarasia:

-ζCārē cārēā bΛ djabara jāwā beasi? Idji oa
egorode erozoadaba jīgua jara bΛa mλa jipa cawa
omārēā.

11 BΛ djabada beada bērā mλa bΛra biē bΛya.
Mλa bΛra idji oa erozoadamalba āyā jΛretaya.

12 BΛa ējūā obΛrΛmīna bΛ néura bia zauca baya.
BΛra naλ ējūāne ara jāwā pΛrrΛa nībaya. Anāūi sīda
neē baya.-

13 Caiλba Ācōrēa jarasia:

-Mλ māwā baira jūmawāyā zarea bΛa. Maλra
mλa droaēa.

14 Idi bΛa mλra naλ druadebemada āyā
jΛretabΛrΛa. BΛ quīrāpita mλra wācara baya. Idiba
λtaa mλra naλ ējūāne pΛrrΛa nībaya drua āībema
quīrāca. Bariduaba mλra ununibΛrΛ, beadia.-

15 Ācōrēba jarasia:

-Bariduaba bΛda beaibΛrΛ, mλa idjira bΛ
cāyābara auđuara cawa oya.-

‡ 4:7 ζbΛra bΛsrīda baēca? Maλra hebreo bededeade ebuda bΛēa.
ΛcΛrΛmaarā jara bΛa: “ζMλa bΛra bia unuēca?” § 4:8 Āyā
pΛrrΛade wāna. Griego bededeade māwā bΛ bΛa. Hebreo bededeade
neēa.

Mañ bēřã Ācōrēba Caiñ cacuađe sēyāda ʙΛsia, bariduaba mañ sēyāda unusidara Caiñra bearānamārēã.

¹⁶ Ara mañda Caiñra Ācōrē quĩrāpitabemada āyã wāpeda Nod druade ʙađe wāsia. Mañ Nod druara Edeñneba ãmādaŋ odjabariare ʙΛa.

Caiñneba yōpedada

¹⁷ Caiñra idji quima ume cāĩsia. Dji wērãra biogoa ʙepeda Enocoda tosia. Mañ Enoco toside Caiñba puruda o ʙasia. Dji puru trãra dji warra trã quĩrãca Enoco trã ʙΛsia.

¹⁸ Enocora Irá zeza basía. Irãra Mehujael zeza basía. Mehujaelera Metusael zeza basía. Metusaelera Lame zeza basía.

¹⁹ Mañ Lameba wērãda umé eroʙasia. Aʙara Adá abadjidaa, dewarabemara Zila abadjidaa.

²⁰ Adába Jabalda tosia. Jabaldeba yōsidaa wua dede ʙeabadada, animarã daupēbadarã sida.

²¹ Dji djaba trãra Jubal basía. Jubaldeba yōsidaa arpa zá cawa ʙeada idjaba chiru zá cawa ʙea sida.

²² Zilaba Tubal-Caiñda tosia. Idjia broncedebemada idjaba jiorrodebema sida ne o cawa ʙasia. Tubal-Caiñ djabawērãra Naamá abadjidaa.

²³ Ewari aʙa Lameba idji quimarã Adáa, Zilaa biða jarasia:

Adá, Zila, mã ʙeđeada ũrĩnada. Mãa ēberã cūdra ʙada ʙesia idjia mã djara tuða carea, mã puoða carea.

²⁴ Bariduaba Caiñda ʙeaiβΛΓΛ, Ācōrēba mañgΛra bio cawa oya. BaribΛΓΛ bariduaba mãda dji

cũdra carea beaib_{ΛΓΛ} Ācõrẽba mañ ãberãra
auðuara cawa oya.*

Adałba, Eva bida dewara warra unupedada

²⁵ Mañ ewaride Adałra wayacusa dji quima ume
cãisia. Małbe dji quimaba umaquĩrã warrada
tosia. Małne jarasia: “Caiłba Abel beadacarea
Ācõrẽba młá dewara warrada Abel cacuabari di-
asia.” Mãwã dji warrara trł ðasia Se.†

²⁶ Małbe Seba warrada unusia. Dji trłra ðasia
Enó. Mañ ewarideba łtaa ãberãrãba Ācõrẽa ewari
iwidib_Λdade idji trłra “Jehová” a panesidaa.

5

Adałneba yõpedada

¹ Nama ðł ð_Λ Adałneba yõpedadadebemada.
Ācõrẽba ãberãrã oside ara idji quĩrãca osia.

² Dji umaquĩrã, dji wẽrã sida osia. Małne
Ācõrẽba ãdjira yõnamãrẽã bia jara ðasia.* Ādji osi
ewaride ãdjira trł ðasia “ẽberãrã.”

³ Adał ciento treinta poa ðaside warrada unusia
ara idji quĩrãca ðada. Idjira trł ðasia Se.

⁴ Se ununacarea Adałra ochociento poa ðasia.
Małne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

⁵ Jũma ãbaa Adałba noveciento treinta poa unu-
sia. Mãwã ðada jaidasia.

⁶ Sera ciento cinco poa ðaside Enóda unusia.

⁷ Enó ununacarea Sera ochociento siete poa
ðasia. Małne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

* **4:24** *Bio cawa oya.* Hebreo bedeade nãwã ðł ð_Λ: “Ëarima siete
cawa oya.” *Auðuara.* Hebreo bedeade “Ëarima setenta y siete.”

† **4:25** Hebreo bedeade Se trłba jara ð_Λ “diada.” * **5:2** Genesi
1:28.

⁸ Jũma ābaa Seba noveciento doce poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

⁹ Enó noventa poa ḅaside idji warra Cainaāda unusia.

¹⁰ Cainaā ununacarea Enóra ochociento quince poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹¹ Jũma ābaa Enóba noveciento cinco poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

¹² Cainaā setenta poa ḅaside idji warra Majalaleelda unusia.

¹³ Majalaleel ununacarea Cainaāra ochociento cuarenta poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹⁴ Jũma ābaa Cainaāba noveciento die poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

¹⁵ Majalaleel sesenta y cinco poa ḅaside idji warra Jaréda unusia.

¹⁶ Jaré ununacarea Majalaleelera ochociento treinta poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

¹⁷ Jũma ābaa ochociento noventa y cinco poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

¹⁸ Jaré ciento sesenta y dos poa ḅaside idji warra Enocoda unusia.

¹⁹ Mañ Enoco ununacarea Jaréra ochociento poa ḅasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

²⁰ Jũma ābaa Jaréba noveciento sesenta y dos poa unusia. Māwā ḅada jaidasia.

²¹ Enoco sesenta y cinco poa ḅaside idji warra Matusaleāda unusia.

²² Matusaleā ununacarea Enocora tresciento poa Ācōrē ume jipa nĩbasia. Mañne warrarā, wērācaurā sida unusia.

²³ Jũma ãbaa tresciento sesenta y cinco poa unusia.

²⁴ Enocora ewariza ãcõrẽ ume jipa nĩbasia. Mãwã ɓɓɗe nẽbasia ãcõrẽba zocai ededa bẽrã.

²⁵ Matusaleã ciento ochenta y siete poa ɓaside idji warra Lameda unusia.

²⁶ Maã Lame ununacarea Matusaleãra seteciento ochenta y dos poa ɓasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

²⁷ Jũma ãbaa noveciento sesenta y nueve poa unusia. Mãwã ɓɓɗa jaidasia.

²⁸ Lame ciento ochenta y dos poa ɓaside warrada unusia.

²⁹ Maãne Lameba jarasia: “ãcõrẽba naã ẽjũãra biẽ ɓasia. Maã bẽrã dadjirã jɓwaba ẽjũã o panɓara zarea ɓɓɗa, baribɓɓ naã warrabɓɓ dadjirãra ɓnãũbiya.” Mãwã dji warrara trɓ ɓasia Noé.†

³⁰ Maã Noé ununacarea Lamera quiniento noventa y cinco poa ɓasia. Maãne warrarã, wẽrãcaurã sida unusia.

³¹ Jũma ãbaa seteciento setenta y siete poa unusia. Mãwã ɓɓɗa jaidasia.

³² Noé quiniento poa ɓaside dji warrarã Seɓɗa, Caɓɗa, Jape sida unusia.

6

Ëberãrãba cadjiruada ẽpẽ panana

¹ Naã ẽjũãne ẽberãrã yõsidade caurãda unucuasidaa.

† 5:29 Hebreo bedede Noé trɓba jara ɓɓɗa “ɓnãũya.”

2 Maḷbe Ācōrē warrarāba maḷ awērārāra quīrāwārēā unusidaa.* Maḷ bērā ādjirāba awuabḷdada edasidaa.

3-4 Edapedadacarea warrarāda yōsidaa. Maḷ warrarāra naḷ ējūāne drasoa waiḷḷa warisidaa. Ādjirāra trḷ ḷḷga ḷeasia maḷ drōāenabema ewaride, nocoarebema ewaride bida. Ādjirā carea Ācōrēba jarasia: “Mḷa ēberārāa ḷyāba diasia zocai pananamārēā baribḷḷḷ djara bērā beudīa. Poa ciento veintebe beadīa.”†

5 Ācōrēba unusia ēberārāba jūma naḷ ējūāne cadjiruada jūmawāyā o panḷda. Unusia ādjia ababe cadjirua odidrḷḷ ewariza crīcha panḷda.

6 Maḷne Ācōrēra sopua ḷesia naḷ ējūāne ēberārā oda carea. Idjimaarā biara ḷacasia ādjira odaēbara.

7 Nāwā crīchasia: “Mḷa ēberārāda, animarāda, animarā ādji jāne wābadada, ībana sida jūma jōbiya. Mḷa ādjira odaēbara biara ḷacasia.”

8 Baribḷḷḷ Ācōrēba Noéda bia unusia.

Ācōrēba Noéa jāba droma baurude quīrāca ḷa obīda

9 Nama Noédebemada nēḷḷḷḷ ḷḷa.

Noéra ēberā jipa ḷasia. Ācōrē ume jipa nībabadjia. Idji ewaridebemarā tāēna ababe idjidrḷḷ jaradi neē ḷasia.

10 Noéba warrarāda ūbea unusia: Seḷ, Caḷ, idjaba Jape.

* **6:2** ḷḷḷḷḷḷmaarā maḷ Ācōrē warrarāra bajānebema nezocarāa. Dewaramaarā Sedeba yōpedadarāda māwā panḷḷa. † **6:3-4** Mḷa ēberārāa ḷyāba diasia zocai pananamārēā baribḷḷḷ djara bērā beudīa. ḷḷḷḷḷḷmaarā maḷ bedeaba nāwā jara ḷḷa: “Mḷ Jaurera ewariza ēberārā ume djō ḷaēa ādjirāra djara bērā.”

11 Mañne nañ ãjũãne ðeara Ãcõrẽ quĩrãpita biẽ duanesidaa baridua cadjiruara jũmawãyã o ðea bẽrã.

12 Ãcõrẽba nañ ãjũã acɿɿɿɿɿde wãrãda jũma biẽ ðada unusia jũma ãberãrãba ne jũmane cadjirua o ðea bẽrã.

13 Mañ carea Ãcõrẽba Noéa jarasia:

–Mãa nañ ãjũãne zocai ðeara jũma jõbiya jũmawãyã cadjiruada o ðea bẽrã. Idjaba nañ ãjũã sida jũma ãrĩya.

14-16 Mañ carea ðaa jãba dromada bacuru biadebemada odua.‡ Opeða cãdorrõnaba soadua edaare, dajadaare bida. Mañ jãbara nañ waiðade odua: dji drasoada setenta y cinco braza, dji jedeeda doce braza, idjaba dji ãtada siete braza. Jãba dromara cãdapõ ãbea odua. Cãdapõza zocãrã tãajucuada. Mañbe cãdapõ ãtaarebemane dajadaa acɿbadada odua. Dji ãtara bicaca aba baída ðaa dji ãquidãbea edaa. Idjaba eda wãbadada jãba droma orrode odua.

17 Pãrãnacarea mãa dopapada zebiya nañ ãjũãra jũma ã wãmãrẽã. Mãwã jũma zocai ðeara mãa jõbiya. Animarã ðeara, ãberãrã sida jũma quininia.

18 Baribãã mãra ða ume beðea ðaya bãrã ãdra edai carea. Bada, ða warrarãda, ða quimada, ða ãgurã sida jãba dromane ðadodia.

19 Idjaba jũma animarãda umé uméa, dji umaquĩrãda dji wẽrãda jãba dromane eda wãbidia ða quĩrãca zocai ðeãdamãrẽã.

‡ 6:14-16 *Bacuru bia*. Hebreo beðeade “gofer” ðã ðaa. Baribããã hebreo beðea cawa ðeaba mãã gofer bacurura adua paããa.

20 Ībanada, dewara animarāda, animarā ādji jāne wābada sida umé uméa bΛmaa zedia bΛa ādjirā zocai wagamārēā.

21 Idjaba cođi careabemada jΛrΛ pepeđa wagadua bārāba maļ animarā biđa co panani carea.–

22 Ācōrēba jarađa quīrāca Noéba jūma osia.

7

Dopapa zeda

1 Māwānacarea Ācōrēba Noéa jarasia:

–Naļ ējūānebema ēberārā tāēna mļa ababe bΛdrΛ jipa unu bΛa. Maļ bērā bΛra jūma bΛ ēberārā sida jāba dromane eđa wānadua.

2 Dji mļa babue diaida bΛ animarānebemada dji umaquīrārāda siete idjaba dji wērārāda siete edadua, baribΛrΛ animarā mļa babue diacara panΛnebemada aba dji umaquīrārāda, aba dji wērārāda edadua.

3 Ara maļ quīrāca ĩbanaza dji umaquīrārāda siete, dji wērārāda siete edadua naļ ējūāne zocai beadamārēā.

4 Siete ewari badacarea mļa cuarenta ewari āsa diamasi biđa cueda zebiya. Maļba mļa naļ ējūāne zocai bea ođara jūma jōbiya.–

5 Ara maļda Noéba jūma osia Ācōrēba jarađa quīrāca.

6 Noé seisciento poa baside dopapaba naļ ējūāra jūma ũ wāsia.

7 Dopapa carea Noéra jāba dromane eđa wāsia. Dji warrārāda, dji quimada, dji āīgurā sida eđa wāsidaa.

⁸ Jāba dromane eda wāsidaa Ācōrēa babue diabada animarāda, Ācōrēa babue diacara panΛ animarā sida. Ībana beada, jūma ādji jāne wābada animarā sida eda wāsidaa.

⁹ Umé uméa dji umaquĩrāda dji wērārā sida jāba dromane eda wāsidaa Ācōrēba Noéa jarada quĩrāca.

¹⁰ Siete ewari badacarea dopapaba ējūāra ũ wāsia.

¹¹ Noé seisciento poa bāsīde ara maļ poade jedeco aba auđu diecisiete ewari bΛde ũ wāsia. Ara maļ ewarīde pusa edrebema baidora ātaa bogadrΛ ze nūmesia, idjaba cue sida bio ze nūmesia.

¹² Naļ ējūāne cue ze nūmasia cuarenta ewari āsa, diamasi biða.

¹³ Cue ze nūmesīde Noéra idji warrarā Seļ, Caļ, idjaba Jape sida jāba dromane eda wāsidaa. Noé quimada, dji āĩgurā sida eda wāsidaa.

¹⁴ Ādjirā ume quĩrātanoa animarā mēābemada, daupēbadada, ādji jāne wābadada, Ībana sida jāba dromane eda wāsidaa.

¹⁵ Animarā beara jūma umé uméa Noémaa zesedapeda jāba dromane eda wāsidaa.

¹⁶ Animarā beaza eda wāsidaa dji umaquĩrāda dji wērāda, Ācōrēba Noéa jarada quĩrāca. Noé eda wānacarea Ācōrēba dji eda wābadara jūātrΛ nūmasia wagai carea.

¹⁷ Cuarenta ewarīde dopapaba jūma ũ wābΛrΛ basia. Ātaa ũ wābΛrΛde jāba dromara baido ārļ ũmesia.

¹⁸ Dora ewariza ātaa ũ wāsia. WaiþΛa ũ wāsia. Maļ bērā jāba dromara baido ārļ pΛrrΛga ũmesia.

19 Māwā bΛde doba naļ ējūāra jūma ũ wāsia. Eya łtΛara bea sida jūma ũ wāsia.

20 Eyara jūma ũ nūmepeda wadi braza quīmārē auđu ũ wāsia.

21 Maļ bērā naļ ējūāne zocai beara jūma quinisidaa. Ībana beada, daupēbada animarāda, mēābemada, jūma animarā ādji jāne wābada sida quinisidaa. Idjaba ēberārā sida jūma quinisidaa.

22 Jūma druabema ļyābabada beara quinisidaa.

23 Wārāda jūma druabema zocai beara quinisidaa. Ēberārāda, animarāda, ādji jāne wābadada, ĩbana sida quinisidaa. Māwā Ācōrēba naļ ējūāne beadara jūma jōbisia. Maļne ababe panesidaa Noéda, idji ume jāba dromane eda wāpedada sida.

24 Naļ ējūāra dopapaba ciento cincuenta ewari ũ nūmasia.

8

Dopapa wāna

1-2 Naļ ējūā ũ nūmaside Ācōrēba Noéra jūma animarā jāba dromane duanΛ sida quīrādoaē basia. Maļ bērā Ācōrēba nāūrāda jūma naļ ējūāne tΛbisia, pusa edrebema baidora tΛdrΛbisia, idjaba cue sida poabisia.

3-4 Maļ bērā dora pīāca edaa erru wāsia. Cue zesi ewarideba ciento cincuenta ewari badacarea jāba dromara Ararat eyaiġa bΛ druade poa besia. Cue zesi poade sei jedeco auđu diecisiete ewari bΛde māwā poasia.

5 BaribΛrΛ wadibida dora erru basia. Pīāca erru wāne diebema jedeco nabema ewaride waabema eya borora odjacuasia.

⁶ Cuarenta ewari badacarea Noéba jāba dromane dajadaa acɭbada odara ewasia.

⁷ Ewapeda ĩbana ne mĩguia cobarida ēdrɭbisia egoro pōāsada unui cawaya.* Maļ ĩbanara wāpeda waa zeē basía, ātebrɭɭ pɭrrɭa wāb̄ari nĩbabadjia do errubɭɭamisa.

⁸ Māwā b̄ɭde Noéba puchirāda wābisia dora erusi cawaya.

⁹ Maļ puchirāra jāba dromanaa waya jēda zesia sāma b̄arida unuē b̄ērā. Maļbe Noéba puchirāra idji jɭwaba edapeda jāba dromane eɭa b̄asia.

¹⁰ Siete ewari jɭāpeda Noéba wayacusa puchirāra jāba dromaneba wābisia.

¹¹ Queubɭɭde puchirāra waya jēda zesia. Maļne dji quidade olivo bacuru queduada enesia. Maļneba Noéba cawasia ējūā ũ nūmanara wārāda errubɭɭada.

¹² Waya siete ewari jɭāpeda Noéba wayacusa puchirāra wābisia. Maļne puchirāra waa Noémaa zeē basía.

¹³ Noé 601 poa b̄aside naļ ējūāne dora jūma errusia. Ara maļ poade dji nabema jedecode nabema ewaride Noéba jāba droma de ēcarrara ogapetasia. Maļne ējūāra pōāsa b̄ada unusia.

¹⁴ Jedeco aba auđu veintisiete ewari b̄ɭde ējūāra wārāda bio pōāsa b̄asia.

¹⁵ Maļbebrɭɭ Ācōrēba Noéa jarasia:

¹⁶ –Bɭara, bɭ quima, bɭ warrarā, bɭ āĩgurā sida jāba dromaneba ēdrɭɭadua.

* **8:7** ĩbana ne mĩguia cobarida. Cāpūrĩā bedeaɭe b̄ɭ b̄ɭa “cuervo.” Baribɭɭ dopeda jaraē b̄ɭa. Idjaba āgoso sida jaraē b̄ɭa ne mĩguiada cobarimĩna.

17 Idjaba ēdrΛbigadua jūma animarā bΛ ume duanΛra: ībanada, animarā daupēbadada, animarā ādji jāne wābada sida jūma naļ ējūāne wānapeda yōnamārēā.-

18 Ara maļda Noéra, dji quima, dji warrarā, dji āīgurā sida ēdrΛsidaa.

19 Idjaba jāba dromaneba ēdrΛsidaa jūma animarā daupēbadada, mēābemada, ādji jāne wābadada idjaba wābaribada sida.

20 Maļbe Noéba mōgarada ļtΛ pā buesia animarā Ācōrēa babue diai carea. Māwā opeda Ācōrēa babue diaida bΛ animarāda, ībana sida aba aba beacuasia. Beacuapeda mōgara ļtΛ pā bueda ļrļ Ācōrēa babue diasia.

21 Maļ babue diađara Ācōrēba bia unusia. Maļne jarasia:

-Idiba ļtaa mļa naļ ējūāra waa biē bļēa, ēberārāba caibe edaΛba ādji sođe cadjirua ođidrΛ crīcha beamīna. Idjaba mļa jūma zocai beara waa quinibiēa mļa ođa quīrāca.

22 Naļ ējūā bΛmisa ēberārāra ne u panania, ne ewa panania. Ewari jļwļrļāra, ewari cūrāsa sida baya. Doıdaada, poa sida baya. Āsa, diamasi sida baya.-

9

Ācōrēba Noé ume bedea bļda

1 Maļbe Ācōrēba Noéa, dji warrarāa bida nāwā bia jarasia:

-Warra zocārā yōnadua. Naļ ējūāra jūma biradadua.

2 Jūma animarã naļ ģjũãne beaba bãrãra wayadia. Ībanara, animarã druabemara, pusađebema siđa jūma bãrã jŁwaeda beadia.

3 Mļa naēna chiruada, nejō siđa cođamãrēã diasia.* Ara maļ quĩrãca iđi mļa jūma animarã bea siđa diabŁŁa cođamãrēã.

4 BaribŁŁ animarã oara cocara panŁa, oadeba jūmarãda zocai duanŁ bērã.

5 Ēberãba wa animarãba ēberãda beaibŁŁ, mļa cawa oya.

6 Mļa ēberãra ara młdji quĩrãca osia. Maļ carea bariduada mĩa beaibŁŁ, bãrã bororãba maļ ēberãra beabidida panŁa.

7 Mļa bãrãa jaraya: warra zocãrã yōnadua. Naļ ģjũãra jūma biradadua.-

8 Maļ awara Ācōrēba Noéa, dji warrarãa biđa nãwã jarasia:

9-10 -Ūrĩnadua, mļa bedeada bŁya bãrã ume, bãrãneba yōbŁdarã ume biđa, jūma animarã bãrã ume jãba dromaneba ēdrŁpedada ume biđa. Animarã daupēbada, mēãbema, ĩbana, jūma naļ ģjũãne bea animarã ume mļa bedeada bŁya.

11 Mļa bedea bŁbŁŁŁra naļgŁa: naļ ģjũãne zocai beara waa dopapaba jōbiēa. Waa naļ ģjũãra ũ wãéa naļ ģjũãne bea quininamãrēã. Mļa bedea bŁđara wãrãda mãwã baya.-

12-13 Maļ awara Ācōrēba jarasia:

-Mļa bãrã ume, bãrãneba yōbŁdarã ume, animarã ume biđa bedea bŁđara jōca baya. Maļ carea mļa sēyãda jŁrãrãne jira bŁbŁŁŁ cawadãmãrēã

* 9:3 Genesi 1:29.

mãa naã ëjũãne ðea ume bedea ðãðara wãrãda mãwã ðaيدا. Mã sëyãra eumaa.

¹⁴ Mãa jãrãrã zebibãrãðe mã eumara odjabari ðaya.

¹⁵ Mãgãðeba mãa quĩrãneba ðaya mãa bãrã ume animarã ume bida bedea ðãðara. Waa dopapara wãbiẽa naã ëjũãne ðea quiniibi carea.

¹⁶ Euma jãrãrãne jira ðã unubãrãðe mãa quĩrãneba ðaya jũma naã ëjũãne zocai ðea ume bedea ðãðara. Mããra jõca ðaya.

¹⁷ Wãrãda eumaba quĩrãnebabì ðaya mãa jũma naã ëjũãne zocai ðea ume bedea ðãðara.-

Ãcõrëba Noéa mãwã jarasia.

Noé warrarãba opeðada

¹⁸ Noé warrarã jãba dromaneba ëðrãpeðaðara Seã, Caã, idjaba Jape basía. Caãra Canaaã zeza basía.

¹⁹ Noé warrarãra ùbea panasíðaa, baribãrã ãðjideba yõpeðaðarãba naã ëjũãra wayacusa birasíðaa.

²⁰ Mãlbe Noéba peada opeða uvada úsia.

²¹ Ewari aba Noéba uva ða aseada do ðasia. Mãlba idjira beu ðesia. Mãl bãrã idji deãne ãcada tabasia.

²² Mãwã tabãðe dji warra Caãda eða zesía. Caãra Canaaã zeza basía. Mãlne Caãba idji zeza ãcada tabãda unupeða idji djabarã ðajadaare panãa jarãðe wãsia.

²³ Mãl carea Seãba Jape bida borobada aba edasíðaa. Mãl borobara ãdji equiãðe ðãðapeða ãðaunaa wãsíðaa ãdji zezamaa. Mãlbe araa acãðãẽ ãdji zezara ãnëbarì ðasíðaa. Mãwã ãdji zeza cacuara ununaẽ basía.

24 Noé quĩrã badacarea cawasia idji warra tẽãbema Całba odara.

25 Mañ carea jarasia:

Cañ warra Canaałra młã biẽ jara ɓaya. Canaałra idji zeza djabarã nezoca edaara ɓɓda ɓaya.

26 Mãwã jaradacarea Noéba idji warrarã Sełra Jape sida nãwã bia jara ɓasia:

Mł Ācõrẽba Sełra bia ɓaya. Canaałra Seł nezoca baya.

27 Japera Ācõrẽba dji dromada ɓaya. Idji djaba Seł ume necai ɓaya. Canaałra idji nezoca baya.

28 Dopapa wãnacarea Noéra 350 poa ɓasia.

29 Mãwã 950 poa ɓaside jaidasia.

10

Noé warrarãneba yõpedada

1 Dopapa wãnacarea Noé warrarã Sełba, Całba, Jape bida warrarãda unucuasidaa. Nama ɓł ɓɓa ãdjideba yõpedadadebemada.

2 Japedeba yõpedadara nałgɓrã basía: Gomer, Magog, Madai, Javał, Tubal, Mesec, Tiras sida.

3 Jape warra Gomerdeba yõpedadara nałgɓrã basía: Asquenaz, Ripat, Togarmá sida.

4 Jape warra Javałneba yõpedadara nałgɓrã basía: Elisá, Tarsi, Quitił, Rodanił sida.*

5 Javałneba yõpedadara pusa icawa drua osidaa. Mañne jũma Jape warrarãba ãdjirãza puruda osidaa idjaba ãdji puruza ãdji quĩrãmera awara awara bedeade beasia.

6 Całneba yõpedadara nałgɓrã basía: Cus, Mizraił, Put, Canaał sida.

* **10:4 Rodanił.** Hebreo bedeade Dodanił ɓł ɓɓa.

7 Cañ warra Cusdeba yõpedadara naḷgḷrã basía: Sebá, Havila, Sabtá, Raamá, Sabteca sída. Raamáneba yõpedadara Chebá idjaba Dedañ basía.

8 Cusba idjaba Nimroda unusia. Mañ Nimrora nañ ãjũãne nabema ëberã dji droma basía.

9 Nimrora mẽã wãi carea dji bia basía Ācõrẽba mãwã quĩrĩãna bẽrã.† Mañ bẽrã ëberãrãba jarabad-jidaa: “Nimro quĩrãca jãñ ëberãda mẽã wãi carea dji bīaa, Ācõrẽba mãwã quĩrĩã ḅḷ bẽrã.”

10 Idji jḷwaeda erobasia puru dromarãda. Naãrã Sinar druade erobasia Babelda, Erecoda, Acada, Calne sída.

11 Mamaḷba Asiria druadaa wãsia.‡ Mama puru osia Niniveda, Rehoboda, Cala sída.

12 Idjaba Reseñ puru dromada osia Ninive idjaba Cala ãsi.

13 Cañ warra Mizraiñneba yõsidaa naḷgḷrãda: Ludiñ, Anamiñ, Lehabiñ, Naptuhiñ,

14 Patrusiñ, Casluhiñ, Captoriñ sída. Captoriñneba pilisteorãda yõsidaa.§

15 Cañ warra Canaañba idji warra iwina Sidoñda unusia. Mañare unusia Het.

16 Idjaba Canaañneba yõsidaa jebuseorãda, amorreorãda, gergeseorãda,

17 heveorãda, araceorãda, sineorãda,

18 arvadeorãda, zemareorãda, hamateorã sída. Canaañneba yõpedadaba puru zocãrã o wãsidaa.

† **10:9** Ācõrẽba mãwã quĩrĩãna bẽrã. Hebreo bedeade ḅḷ ḅḷa: “Ācõrẽ quĩrãpita.” ‡ **10:11** Mamaḷba Asiria druadaa wãsia.

ḷcaḷmaarã nãwã jara ḅḷa: “Ëberã Asur abadara mamaḷba wãsia.”

§ **10:14** Hebreo bedeade ḅḷ ḅḷa pilisteorãra Casluhiñneba yõsidaa baribḷḷḷ Jeremia 47:4de, Amos 9:7de bida jara ḅḷa Captoriñneba yõsidaa.

19 Naãrã ädji druara basia Sidoõ purudeba aba Gaza purudea idjaba Guerar caita bida. Mañ awara ädji puru Sodomada, Gomorrada, Admada, Zeboiãda, Lasa sida ädji drua daucha icawa panasidaa.

20 Jũma maãgarãra Cañneba yõsidaa. Ädjirãza ädji ëberãrãra erobeasia, ädji bedeara quĩrã awara beasia, ädji druara awara erobeasia, idjaba ädji puru sida awara erobeasia.

21 Seãra Jape djaba dji nabema basía. Seã bida warrarãda unusia. Hebere warrarãda jũma Seãneba yõsidaa.*

22 Seãneba yõpedadara naãgarã basía: Elaã, Asur, Arpaxa, Lud, Araã sida.

23 Seã warra Araãneba yõpedadara naãgarã basía: Uz, Hul, Gueter, Mas sida.

24 Seã warra Arpaxaba Salada unusia. Salara Hebere zeza basía.

25 Hebereba warrarãda umé unusia. Ababemara trã ðasidaa Pele, idji ewaride ëberãra druaza äyã wãbarasida bẽrã.†

Pele djabara Joctaã basía.

26 Joctaãneba yõpedadara naãgarã basía: Almodad, Selep, Hazar-mavet, Jerá,

27 Adoraã, Uzal, Dicla,

28 Obal, Abimael, Sebá,

29 Opir, Havila, Jobá sida. Jũma maãgarãra Joctaã warrarã basía.

* **10:21** ΛCAGΛmaarã Heberera dji naãrãbema hebreo basía.

† **10:25** Äyã wãbarasidaa. Hebreo bedede Pele trãba jara ða: “Äyã wãbarapedada.” ΛCAGΛmaarã maã bedeaba jara ða “de uremiada wãsia” wa “purudebemada ãi tasidaa.”

³⁰ Ādjirāba birasidaa Mesá purudeba Sepa ējūā eyaida ʙadaa. Separa Mesádeba ʔmādau odjabariare ʙaa.

³¹ Jūma maʔgarāra Seʔneba yōpedadarā basía. Ādjirāza ādji ēberārāra erobeasia, ādji bedeara quīrā awara beasia, ādji druara awara erobeasia, idjaba ādji puru sida awara erobeasia.

³² Jūma maʔgarāra Noé warrarāneba yōsidaa. Dopapa wānacarea ādjirāra āyā wābʔpeda ādjiza druada osidaa. Māwā jūma naʔ ējūāne duanesidaa.

11

Babel puru opedada

¹ Ēberārā druaza wābʔde naēna jūmarāda abari bedede bedeabadjidaa.

² Ādjirāra arima pananaca basía. Maʔba ʔmādau odjabariare pʔra nīnane Sinar ējūāne jūēne wāsidaa. Maʔ ējūāne jewedada ununapeda mama panesidaa.

³ Ewari aba ābaa nāwā bedeadruasidaa: “Egoroda mōgara quīrāca odapeda tʔde bādadr de odi carea.” Ara maʔda egorora mōgara quīrāca odapeda básidaa mōgarara neē baē bērā. Maʔbe cādorronada edasidaa maʔ mōgara quīrāca odara caradi carea.

⁴ Maʔbe jarasidaa:

–Jāʔbe puruda odadr. Idjaba de ʔdra-soga ʙada odia. Dji de borora abēda bajānaa tēūbidia. Māwā osidara dadjirāra trʔ ʙga beēdia idjaba ni abaʔba dadjirāra namabemada āyā memenebidaēa druaza wānamārē.–

5 Ēberārāba puru idjaba de λτλ drasoga ʙΛ o panlra Ācōrēba bajāneba acΛde zesia.

6 Maļne Ācōrēba jarasia:

–Ādjirāra jūma ābaa duanΛa idjaba abari bedeade bedeabadaa. Maļ bērā jΛwa ʙΛsidaa jāλ de drasoga ʙΛra ođi carea. Maļba bariduada o quīrīā panΛbΛrΛ poya ođia. Dadjia māwā iduaribidaēa.

7 Biara ʙΛa dadjira wānapeda ādji bedeara quīrātanoa bedeabidida ara āduba cawa ūrīnaē duanenamārēā.–

8-9 Ara maļda Ācōrēba jūma naļ ējūāne ʙea ēberārāra quīrātanoa bedeabisia cawa ūrīrānamārēā. Māwā dji puru trλra ʙesia Babel.* Maļ bērā ēberārāba puru o pananara idu ʙΛsidaa. Māwā Ācōrēba ādjirāra mamaΛba druaza wābΛrΛbigasia.

Noé warra Seļneba yōpedada

10 Nama ʙλ ʙΛa Seļneba yōpedadadebemada. Dopapa wānacarea poa umé ʙΛde, Seļ 100 poa ʙaside, dji warra Arpaxada unusia.

11 Maļ Arpaxa ununacarea Seļra 500 poa ʙasia. Maļne warrarā, wērācaurā sida unusia.

12 Arpaxa 35 poa ʙaside dji warra Salada unusia.

13 Maļ Sala ununacarea Arpaxara 403 poa ʙasia. Maļne warrarā, wērācaurā sida unusia.

14 Sala 30 poa ʙaside dji warra Hebereda unusia.

15 Maļ Hebere ununacarea Salara 403 poa ʙasia. Maļne warrarā, wērācaurā sida unusia.

16 Hebere 34 poa ʙaside dji warra Peleda unusia.

* **11:8-9** Babel trλba jara ʙΛa “dji cawa ūrīnaca.” Hebreorāba Babilonia purura Babel abadjidaa.

17 Mañ Pele ununacarea Heberera 430 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

18 Pele 30 poa ðaside dji warra Reúda unusia.

19 Mañ Reú ununacarea Pelera 209 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

20 Reú 32 poa ðaside dji warra Seruda unusia.

21 Mañ Seru ununacarea Reúra 207 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

22 Seru 30 poa ðaside dji warra Nacoda unusia.

23 Mañ Naco ununacarea Serura 200 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

24 Naco 29 poa ðaside dji warra Tareda unusia.

25 Mañ Tare ununacarea Nacora 119 poa ðasia. Mañne warrarã, wërãcaurã sida unusia.

26 Tare 70 poa ðaside dji warrarã Abraãda, de-warabema Nacoda, Harañ sida unusia.

Abraã zeza Tare ëberãrãnebema

27 Nama ðá ðla Tareðeba yõpedaðeðebemada. Tareba nañ warrarãda unusia: Abraãda, Nacoda, Harañ sida. Mañ Harañra Lo zeza basía.

28 Harañra idji topedada puru Ur abadade Caldea druade dji zeza na jaidasia.

29 Abraãra Naco sida quima barasidaa. Nacoba Milcada edasia. Milcara Harañ cau basía, Isca djabawërã basía. Mañne Abraãba Saraida edasia.

30 Mañ Saraira warra neë basia warra toca bërã.

31 Abraã zeza Tarera caldeorã puru Urðeba ëdrasia Canaañ druadaa wãi carea. Idji warra Abraãda, idji wiuzaque Loda, idji aïgu Sarai sida edesia. Baribãrã Harañ purude jũene wãnapeda mama panesidaa.

32 Tare 205 poa ðaside Harañ purude jaidasia.

12

Ācōrēba Abraā trāna

¹ Ewari aba Ācōrēba Abraā jarasia:

–B_Λ druara, b_Λ ēberāra, b_Λ zeza dedebemarā sida amepeda wādua. Māa druada b_Λā ac_Λbiya maaa wāmārēā.

² B_Λdeba puru dromada māa yōbiya, b_Λra bia b_Λya, tr_Λ b_Λga b_Λya, idjaba b_Λdeba dewararāda bia duanania.

³ B_Λ carebab_Λdara māa carebaya. B_Λ biē ob_Λdara māa biē b_Λya. B_Λdeba māa na_Λ ējūāne bea purura jūma carebaya.–

⁴ Ara ma_Λda Abraāra wāsia Ācōrēba jarada quīrāca. Lo sida idji ume wāsia. Hara_Λ purudeba ēdr_Λsīde Abraāra 75 poa b_Λsia.

⁵ Abraāba idji quima Saraida, idji tēābea Loda, ne jūma idjia erob_Λ sida edesia. Idji nezocarā Hara_Λne edada sida edesia. Hara_Λneba ēdr_Λdape_Λda wāsīdaa. Wāb_Λdade Canaa_Λ druade jūēsīdaa.

⁶ Ma_Λ ewarīde cananeorāda ma_Λ druade duanasīdaa. Abraāra Canaa_Λ druade nīne Sique_Λ purude jūēne wāsia, Moré bacuru droma nūm_Λma.

⁷ Mama Ācōrēra Abraāma odjape_Λda nāwā jarasia: “Māa na_Λ ējūāra b_Λdeba yōb_Λdarāa diaya.”

Ma_Λbe Abraāba mōgarada āt_Λ pā buesia ara ma_Λ Ācōrē idjima odjādaa bia bedelai carea.

⁸ Māwānacarea Abraāra Beteldeba āmā_Λdau odjabariare b_Λ eyadaa wāsia. Mama idji wua dera osia. Idji wua dema_Λba Betelera āmā_Λdau baebariare b_Λsia. Amā_Λdau odjabariare Hai puruda b_Λsia. Idji wua de caita wayacusa mōgarada āt_Λ pā buesia Ācōrēa ewari iwīdi carea.

⁹ Mama_Λba Abra_Λra ãnãũ eda wãsia aba Negue abada ëjũãnaa.

Abra_Λ Egipto druade bada

¹⁰ Ma_Λ ewaride jũma Canaa_Λ druade jarrabada zesia. Ma_Λne Abra_Λra Egiptodaa ba_Λde wãsia codira abeda neë bërã.

¹¹ Egiptode jũëbo_Λde_Λde Abra_Λba dji quima Saraia jarasia:

-B_Λra wãrãda wërã quĩrãwãrẽã b_Λa.

¹² Egiptodebemarãba b_Λ unub_Λda_Λde jaradia: “Jã_Λra idji quimaa.” Ma_Λ bërã m_Λra beadia. Barib_Λr_Λ b_Λrã zocai b_Λdia edadi carea.

¹³ Ma_Λba m_Λ quĩrã djuburia jaradua b_Λra m_Λ djabawërãda. Mãwãra m_Λra beadaëa, ãteb_Λr_Λ b_Λdeba m_Λra bia beya.-

¹⁴ Abra_Λ jũënacarea Egiptodebemarãba unusid_Λaa idji quima Saraira quĩrãwãrẽã b_Λda.

¹⁵ Dji dromarã biã unusid_Λaa Saraira wãrãda bio quĩrãwãrẽã b_Λda. Ma_Λ bërã ãdjia Egiptodebema boroa Saraidebemada bia jarasid_Λaa. Ara ma_Λda ãdji boroba Saraira idji ded_Λaa edebisia.

¹⁶ Sarai carea Egiptodebema boroba Abra_Λra bia osia. Abra_Λa diacuasias ovejada, pacada, burroda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wërãda, cameyo sida.

¹⁷ Barib_Λr_Λ Abra_Λ quima Sarai carea ãcõrẽba dji borora, idji de dromane panabada sida cacua bië b_Λcuasia.

¹⁸⁻¹⁹ Ma_Λneba dji boroba cawasia Saraira Abra_Λ quimada. Ma_Λ bërã Abra_Λra trãbipe_Λda jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã m_Λã jaraë basi Saraira b_Λ quimada?
¿Cãrẽ cãrẽã b_Λ djabawërãana asi? Mã b_Λ quimara

berara edasia. ¿Cārē cārēã m̃lra jãwã osi? Za b̃la b̃la quimara. Edapeda isabe wãdua.-

²⁰ Mañ b̃rã dji boroba idji zarrarãa jarasia Abraãra idji quima ume ãyã ededamãrẽã. Jũma ãdjia eropan sida edebisia.

13

Lo Abraã umebemada awara wãna

¹ Mãwãnacarea Abraãra dji quima ume Egip-todeba jẽda wãsia Negue ãjũãnaa. Jũma idjia erob̃lra edesia. Idji tẽãbea Lo sida idji ume wãsia.

² Mañne Abraãba paratada, oro sida waib̃laa erob̃asia. Animarã sida zocãrã erob̃asia.

³ Mañbe Neguedeba jẽda ãnãũ eda wãsia idji wua de erob̃adamaa, Betel puru idjaba Hai puru ãsi.

⁴ Idjia m̃ogara ãtã pã buedama jũẽpeda ãcõrẽa ewari iwidiisia.

⁵ Mañne Lora Abraã ume basia. Idjia bida ove-jada, paca sida zocãrã erob̃asia. Wua deda zocãrã erob̃asia idji ãberãrã itea, idji nezocarã itea bida.

⁶ Barib̃lra Abraãra Lo sida bio bara panã b̃rã ãjũãba araẽ basía. Mañ carea abari ãjũãne abaa poya pananaẽ basía.

⁷ Mañ awara Abraã animarã wagabadada Lo animarã wagabada ume ijarabadjidaa. Idjaba cananeorãda, perezeorã sida mama beasia.

⁸ Mañ b̃rã Abraãba Loa jarasia:

-Dadjira abari ãberãrã b̃rã bia b̃lãa ijaradida; bia b̃lãa b̃la animarã wagabadara m̃ animarã wagabada ume ijara pananida.

⁹ Mañ b̃rã m̃la bedea djuburiaya b̃lra awara wãmãrẽã. Nañ druade ãjũã baraa. B̃lab̃lra cawa b̃la sãmaa wãida. B̃lda j̃lwa ac̃lãda wãib̃lra, m̃lra

jɔwa aradaa wāya. Bɔda jɔwa aradaa wāibɔɔ, mɔra jɔwa acɔdaa wāya.–

¹⁰ Maɔne Loba Jordaɔ do jewedada jūma unusia aba Zoar purudaa. Maɔ jewedade dji ɛjūāra bia ɔasia Ācōrē néu ɔada quĩrāca idjaba Egipto drua quĩrāca. Maɔ jewedara māwā ɔasia Ācōrēba Sodoma puruda Gomorra puru sida babuei naēna.

¹¹⁻¹² Maɔ bērā Loba Jordaɔ do jewedara jūma edasia. Maɔbe ɔmādau odjabariare edaa wāsia. Abraɔra Canaaɔ eyaida ɔɔ ɛjūāne ɔesia. Māwā ādjira awara wāsidaa. Maɔne Lora puru jewedade ɔea caita ɔesia. Idji wua dera osia Sodoma puru caita.

¹³ Sodomanebemarāra dji cadjiruarā ɔasia. Ādjirāba Ācōrē quĩrāpita cadjiruada awua obadjidaa.

¹⁴ Lo Abraɔ umebemada awara wānacarea Ācōrēba Abraɔa jarasia:

–Jāɔbe ɔɔdji ɔɔmaɔba acɔdua jɔwa acɔdaa, jɔwa aradaa, ɔmādau odjabaridaa idjaba ɔmādau ɔaebaridaa bida.

¹⁵ Jūma naɔ ɛjūāra mɔa ɔɔa, ɔɔɔba yōɔdarāa bida diaya ewariza bārāne bamārēā.

¹⁶ Mɔa ɔɔ warrarāra zocārā yōbiya. Egoro pora poya juachaɔaca quĩrāca ɔɔ warrarā sida poya juachaɔaca baya.

¹⁷ Mɔa ɔɔa naɔ ɛjūāra diai bērā dji drasoara dji jedea sida acɔɔe wādua.–

¹⁸ Ara maɔda Abraɔba idji wua dera ɛrāpeda Mamre abada ɛjūāne ɔade wāsia. Mamre ɛjūāra bacuru dromaida ɔɔa idjaba Hebroɔ puru caita

ḅḷa. Mama Abraḷba mōgarada ḷṫḷ pā buesia Ācōrēa ewari iwidi carea.

14

Abraḷba Lo ēdrḷ edada

¹ Maḷ ewariḷe Quedorlaóme abadada Elaḷ druadebema boro basía. Idjiare naḷ bororāda panasidaa: Amrapel, Sinar ējūñebemada; Ario, Elasar purudebemada; idjaba Tidale, Goiḷ druadebemada.

² Maḷ Quedorlaómeare ḅeara Berá abada ume djō panasidaa. Maḷ Berára Sodoma purudebema boro basía. Idjiare naḷ bororāda panasidaa: Birsa, Gomorra purudebemada; Sinabo, Admá purudebemada; Semebé, Zeboiḷ purudebemada; idjaba Bela purudebema boro sida. Bela purura Zoar abadaa.

³ Maḷgarāra Sidim jewedade jūma ābaa dji jḷresidaa Pusa Beuda abada icawa Quedorlaómeare ḅea ume djōni carea.

⁴ Maḷ Quedorlaómeba Sodomanebema boroare panḷra idji jḷwaeda doce poa erobasia. Baribḷḷḷ trecebema poade maḷgarāba Quedorlaómera waa ijānaē basía.

⁵ Maḷ carea poa catorcebemane Quedorlaómera idjiare panḷ bororā sida wāsidaa ādjirā ume djōni carea.

Wāḅḷdade naārā Astarot-carnaim purude jūesidaa. Mama repairāda poyasidaa. Mamaḷba Ham purudea wānapeda zuzirāda poyasidaa. Mamaḷba Quiriataim jewedade jūēne wānapeda emirāda poyasidaa.

⁶ Mañbe Seír eyade jũenapeda horeorãda quena wãsidaa aba Parañ ãjũã ewara ðamaa.

⁷ Jẽda zebadade En-mispat purude jũesidaa. Mañ purura idjaba Cadé abadaa. Mama amalecitarãda poyadapeda jũma ãdjia eropanra ãrĩsidaa. Amorreorãda ara mañ quĩrãca osidaa Hazon-tamar purude.

⁸⁻⁹ Quedorlaómeare panaba mañ puru beara jũma poyadapeda Sidim jewedadaa wãsidaa. Mama Sodomanebema boroare panra ãbaa dji jare panasidaa ãdjirã ume djõni carea. Sodomanebema boroare panra naãgarã basia: Gomorraðebema boroda, Admánebema boroda, Zeboiñnebema boroda, idjaba Belaðebema boro sida. Bela purura Zoar abadaa. Mañ bororãra juesuma panasidaa. Mañne Elañnebema boro Quedorlaómeare panra naãgarã basia: Goiñnebema boro Tidaleda, Sinarðebema boro Amrapelda, Elasarðebema boro Ario sida. ãdjira quĩmãrẽ panasidaa.

¹⁰ Djõbadade Quedorlaómeare panaba poyasidaa. Mañ carea Sodomanebema boroare beara mĩrũ wãbasidaa. Mañ Sidim jewedara egorodebema cãdorrõna susuida basia. Mañ bẽrã mĩrũ wãbadade ãcãrã mañ susuade eða baesidaa. Waabemarãra eyadaa mĩrũ wãsidaa.

¹¹⁻¹² Mañne Quedorlaómeare panaba Sodomanebema nebiada, cobada sida jũma jãrĩsidaa. Abarica osidaa Gomorraðe. Mañne Abrañ tẽãbea Lora Sodomane baða bẽrã Quedorlaómeare panaba jida edesidaa. Ne jũma jãrĩnapeda wãsidaa.

¹³ Mãwãnacarea mĩrũ wãna abalaba Abraña jũma

nēbΛrΛsia. Mañ ewariċe Abrañ “hebreo” abadara bacuruida bΛ ějũāne bċbadjia. Mañ ějũāra Mamre abadjidaa Mamrera djibari bċrā. Idji djabarāra Escol idjaba Aner basía. MañgΛ amorreorāra Abrañare panasidaa.

14 Mañne Abrañba ũrĩsia Quedorlaómeare panΛba idji tċābeara jida eropanΛda. Mañ carea Abrañba idji dede tocuada mċsrā bċada 318 jΛresia. Mañbe Quedorlaómeare panΛ caidu ěpċ wāsidaa Dañ puruċaa.

15 Mama diamasi Abrañba dji mċsrā bċara zocārā awara awara wābipeċa djōsidaa. Mañne Quedorlaómeare panΛra poyadapeċa dji mĩrũ wābΛda caidu wāsidaa Hobá puruċaa, Damasco wagaa.

16 Mañbe Quedorlaómeare panΛba nebia jāřipeċadara Abrañba jũma jāřisia. Loċe sida jāřisia. Mañne idji tċābea Lora, wċrārāda, dewara ěberārā sida ědrΛ edasia.

Melquisedċba Abrañ bia jara bΛda

17 Abrañba Quedorlaómera dji bororā idjiare djō panΛ sida poyapeċa idji druaċaa jċda zesia. Savċ jewċda “Ěberārā Boro Jewċda” abadaċe wābΛrΛċe Sodomanebema boroda Abrañ audiabaride zesia.

18 Māwā bΛċe Saleñnebema boro Melquisedċda zesia.* Mañ Melquisedċba paċda uva bċa sida enesia. Melquisedċra Ācōrċ dji Dromaara bΛ sacerdote basía.

19 Mañne idjia Abrañra nāwā bia jara bΛsia: Abrañ, Ācōrċ dji Dromaara bΛba, bajā idjaba nañ ějũā oċaba bΛra carebaya.

* **14:18** Saleñ purura idjaba Jerusaleñ abadaa.

20 Ācōrē dji Dromaara bΛra bio biya quirua. Idjia bΛ dji quĩrũrãra bΛa poyabisia.

Mañne Abrałba ne jũma jãrĩnanebemada die juachabΛrΛza Melquisedéa aba dia wãsia.

21 Mãwãnacarea Sodomanebema boroba Abrałba jarasia:

–Młá diadua mł ěberãrã ědrΛ edadada. BaribΛrΛ bΛa nebia waya jãrĩnara edadua, młre sida edadua.–

22-23 Mañne Abrałba Sodomanebema boroa jarasia:

–Edaėja. Młã wãrã arada Ācōrē dji Dromaara bΛ, nał ějũã idjaba bajã oda ume nãwã bedeã bΛsia: młã bΛrera edaėja. Ni maãrĩara quiru sida edaėja. BΛ jĩrũne jłbari jłcara sida edaėja. Mãwã edaėja bΛa jararãmãrēã młra ne bara bΛsida.

24 Mł nezocarãba copeđada awara młã waa quĩrĩãėja. BaribΛrΛ młare djõ panana Anerba, Escolba, Mamre biđa ara ãdjia quĩrĩãbΛdada edadia.–

15

Ācōrēba Abrał ume bedeã bΛda

1 Mãwãnacarea Abrałba cãĩmocara quĩrãca Ācōrēba idjia nãwã bedeabΛrΛda unusia:

–Abrał, wayarãdua. Młra bΛ wagabaria. Młã bΛra auđuara ne bara bΛya.–

2 Mañne Abrałba jarasia:

–Ay, Ācōrē, ¿cãrē cãrēã młra ne bara bΛi? Młra warra sida neđ bΛa. Mł beuđacarea młã erobΛra mł nezoca Elieze Damasco puruđebemaba jũma edaya.–

3 Idjaba Abrałba jarasia:

-BΛa mĭa warra unubiē bΛ bēřā mĭa erobΛra nezoca mĭ dede todaba jŭma edaya.-

4 Maĭne Ācōrēba Abraĭa jarasia:

-Eliezeba bΛa erobΛra edaēa, ātebΛrΛ bΛ warra araba edaya.-

5 Maĭbe dajadaa edepeĭa Ācōrēba jarasia:

-Bajānaa acΛdua, maĭbe chĭdauda jŭma poya juachaibΛrΛ, juachadua. Jāĭ chĭdau zocārā bΛ quĭrāca bΛdeba yōbΛdarā sĭda zocārā duania.-

6 Abraĭba Ācōrēra wārāda ĭjāsia. Maĭ carea Ācōrēba idjira jipa unusia.*

7 Maĭbe Ācōrēba jarasia:

-Mĭra Ācōrēa. MĭabΛrΛ bΛra caldeorā puru Urdeba ēdrΛ enesia naĭ Canaaĭ ējŭāra diai carea.-

8 Maĭne Abraĭba jarasia:

-Mĭ Boro Ācōrē, ĩsāwā cawai mĭa naĭ ējŭāra wārāda edaida?-

9 Ācōrēba panusia:

-Mĭa nāwā unubiya naĭ ējŭāra diaida: enedua paca zaque poa ũbea bΛda, chiwatu poa ũbea bΛda, oveja umaquĭrā poa ũbea bΛda, puchirāda, putuju sĭda.-

10 Ara maĭda Abraĭba maĭ animarā beara jŭma enesia. Enepeĭa, beapeĭa, ēsidra drapetapeĭa, orro aba dewara orro ume quĭrā djica cobΛsia. ĭbanara drapetaē basía.

11 Maĭne āgosora zesesisĭdaa animarā beada codi carea. ZesebΛdade Abraĭba āyā jΛrecuabadjia.

* 15:6 Hebreo bedeaĭe Abraĭ trĭba jara bΛa “zeza jipa bΛ.”

¹² Queub_Λr_Λde Abra_Λra bio cãĩ nũmesia. Cãĩ _hΛde unusia bio pãisosoa minijichia nũm_Λda. Ma_Λ bẽrã bio ne wayasia.

¹³⁻¹⁵ Mãwã _hΛde Ācõrẽba Abra_Λra jarasia:

-B_Λra drõã _hedacarea necai waraga jaidapeda t_Λbaridã. Barib_Λr_Λ cawa _hadua _hΛdeba yõĩ purura djãrã druade _haيدا. Ma_Λ druadebemarãba ãdjirãra nezocarãda _hΛdapeda cuatrociento poa bia mĩga eropanania.† Barib_Λr_Λ ãdjirã biẽ o pan_Λra m_Λa biẽ _hΛya. Ma_Λbe _hΛdeba yõĩ purura mama_Λba ne bara ãdr_Λya.

¹⁶ Ma_Λ cuatrociento poa _hadacarea _hΛdeba yõĩ purura namaa jẽda zeya. Ma_Λ ewaride m_Λa amorreorã na_Λ ãjũãne duan_Λra cawa ope_Λda na_Λ ãjũãra _hΛdeba yõĩ purua diaya. B_Λ zocai _hΛ ewaride m_Λa ãdjirãra cawa oẽa ãdjia cadjirua odida pan_Λra wa_Λdi jũma odaẽ pan_Λ bẽrã.-

¹⁷ Queu_hadacarea pãĩma nũmesia. Mãwã _hΛde cawaẽne cuguru wai_hΛa cowa nũm_Λda idjaba cãdorrõna ãbĩrã urua nũm_Λ sida odjadapeda dji animarã drapeta_Λda ãsi wãsidaa.

¹⁸ Ara ma_Λba Ācõrẽba Abra_Λ ume nãwã bedea _hΛsia:‡

-Wãrãda m_Λa _hΛdeba yõĩ purua na_Λg_Λ ãjũãra diaya Egipto quĩrãpe _hΛ do_hdeba aba do wai_hΛa Euprate abadadaa.

† **15:13-15** Exodo 1:1-7; 12:40-41. ‡ **15:18** Ma_Λ ewaride ãberãba dewara ume bedea _hΛb_Λr_Λde Abra_Λba oda quĩrãca animarãda be-abadjidaa. Beadapeda, drapetadapeda, orro aba dewara orro ume quĩrã djica co_hΛbadjidaa. Ma_Λbe dji bedea _hΛ pan_Λ ãberãrãra animarã ãsi wãbadjidaa. ãsi wãbadade jarabadjidaa ãdjia bedea _hΛpedadara wãrãda odida. Ma_Λ awara jarabadjidaa aba_Λba ma_Λ bedea _hΛdara oẽb_Λr_Λ, beuida _hΛda dji animarã beuda quĩrãca. Jeremia 34:18-19.

19 Quenitarã, quenizirã, cadmoneorã,
 20 hititarã, perezeorã, repairã,
 21 amorreorã, cananeorã, gergeseorã, jebuseorã
 ĕjũã sida m̃ã b̃ãdeba yõb̃ãdarãa jũma diaya.-

16

Agaraba Ismael toda

1 Abraã quima Saraia warra toca basia, barib̃ãra Saraiba Egiptodebema nezocawẽrãda erobasia. Maã nezocawẽrã trãra Agara abadjidaa.

2 Ewari aba Saraiba Abraãa jarasia:

-Mãra ãcõrẽba warra toca wẽrãda b̃ãda bẽrã, m̃ã b̃ãa bedeã djuburiaya m̃ã nezocawẽrã ume cãimãrẽã. ãibẽrã m̃ã warrada idjideba erobaisicada.-

Saraiba jaraãara Abraãba ãjãsia.

3 Ara maãda Saraiba idji Egiptodebema nezocawẽrãra Abraãa quima quĩrãca diasia warrada to diamãrẽã. Mãwã osia ãdji Canaaãne die poa panasidade.

4 Ara maãda Abraãra Agara ume cãisia. Mãne Agarara biogoa besia. Maã cawaãacarea Agaraba idji boro Saraia igara besia.

5 Maã bẽrã Saraiba Abraãa jarasia:

-Bãdrã bedeade b̃ãa Agaraba m̃ã igara b̃ã carea. Mãã b̃ãa idjira diasia quima quĩrãca. Barib̃ãra idji biogoa b̃ã cawasideba ãtaã mãra igara b̃ãa. ãcõrẽb̃ãra cawa b̃ãa caida bedeade b̃ãda: mãda wa b̃ãda.-

6 Mãne Abraãba Saraia jarasia:

-Acãdua, b̃ã nezocawẽrãra b̃ã jãwaeda b̃ãa. Bãdjia quĩrã b̃ã quĩrãca odua.-

Ara mañda Saraiba dji nezocawērãra biê o ðesia. Mañ carea dji nezocawērãra mĩrũ wãsia.

⁷ Agara mĩrũ wãne Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba idji acãde zesia.* Idjia Agarara unusia êjũã põãsa ewaraga ðãde egorõdeba baido ãta bogadrã ðãma. Mañ baido ãta bogadrã ðãra Sur êjũãnaa wãbada ode ðãa.

⁸ Mañne Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba Agaraa iwĩdisia:

-Agara, Sarai nezocawērã, ¿ðãra sãmaãba zebãrã? ¿Sãmaa wã?-

Agaraba panusia:

-Mãra mã boro Sarai ume ðaðada mĩrũ wã.-

⁹ Mañne Ãcõrẽ nezoca bajãnebemaba jarasia:

-Bã boro Saraimaa jẽda wãdua. Idji bedeara jũma ijã odua.-

¹⁰ Mañ awara jarasia:

-Mãa ðãdeba zocãrã yõbiya. Mãwã zocãrã yõni bẽrã poya juachadaca baya.-

¹¹ Idjaba jarasia:

Bã ðiogoã ðãra umaquĩrã warrada toya. Mañ warrara trã ðãdua Ismael, mãã bã bia mãga ðãdebemada ãrĩna bẽrã.†

¹² Idjira ni aããã jãwãeã ðããã. Jũmarã ume djõ ðãya. Idjaba jũmarãda idji ume djõ ðããã. Idji êberãrãnebemada jĩga ðãbari baya.‡

¹³ Agaraba cawasia Ãcõrẽdrã mãwã bedeã ðãsida. Mañ bẽrã Agaraba jarasia “Mã unubari

* **16:7** *Ãcõrẽ nezoca bajãnebema.* Versículo 13de ebuda ðãã Ãcõrẽda mãwã ðãda. † **16:11** Hebreo bedeãde Ismael trãba jara ðãã “Ãcõrẽba ãrĩbaria.” ‡ **16:12** *Idji êberãrãnebemada jĩga ðãbari baya.* Mañ bedeãba idjaba jara ðãã “idji êberãrã quĩrãpe ðãbari baya” wa “ara idji êberãrã ume biê ðãya.” Genesi 25:17-18.

Ãcõrẽda m̃la unusia.” Mañ carea Ãcõrẽ trãra nãwã jarasia: “Bãra m̃ unubari Ãcõrẽa.”

¹⁴ Mañ bẽrã dji egorodeba baido bogadrΛ bãra trã bΛsia “baido bogadrΛ bΛ Ãcõrẽ zocai bΛ m̃ unubaride.”§ Mañ baidora Cadé puru idjaba Bered puru ěsi bΛa.

¹⁵ Agara jẽda wãpeda umaquĩrã warrada Abraãa to diasia. Abraãba Agara warrara trã bΛsia Ismael.

¹⁶ Agaraba idji warra Ismael toside Abraãra 86 poa bΛsia.

17

Ãcõrẽba Abraãra cacua wẽãgobiãa

¹ Abraã 99 poa bΛside Ãcõrẽra idjima odjapeda nãwã jarasia:

–Mãra ne jũma poya obari Ãcõrẽa. Bãra m̃ quĩrãpita jipa nĩbadua.

² M̃la bΛ ume bedea bΛdara wãrãda oya. Mãwã bΛdeba zocãrã yõbiya.–

³ Ara maãda Abraãba Ãcõrẽra bio waya bΛ bẽrã chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa b̃arru tẽũ cobesia. Mañne Ãcõrẽba jarasia:

⁴ –M̃la bΛ ume bedea bΛdara naãgΛa: bãra zocãrã puru zeza baya.

⁵ Mañ bẽrã bãra waa Abraã adaẽa. Idiba ãtaa bΛ trãra Abrahaã adia, m̃la bãra zocãrã puru zezada bΛbãrã bẽrã.*

§ **16:14** Hebreo bedeaede mañ baido bogadrΛ bãra Beer-Lajai-Roi trãbadaa. * **17:5** Hebreo bedeaede Abrahaã trãba jara bΛa

“zocãrã puru zeza.” Abraãba jara bΛa “zeza jipa bΛ.” Genesi 15:6.

⁶ M̄la bΛdeba zocārã yõbiya; bΛdeba m̄la puruda zocārã ocuaya. Idjaba bΛdeba ēberārã bororãda odjadia.

⁷ M̄la bΛ ume, bΛdeba yõbΛda ume bida bedea bΛdara naλgΛa: m̄lra ewariza bΛ Ācõrẽa idjaba ādjirã Ācõrẽ baya. M̄la bārãra waga baya idjaba bārãba m̄lra ēpẽ panania.

⁸ Idjaba bΛ babari ējũãra b̄la, bΛdeba yõbΛdarãa bida m̄la diaya. M̄la bārãa jũma Canaaλ druara diaya ewariza bārãne bamārẽã. Maλne m̄drΛ bārã Ācõrẽ baya.-

⁹⁻¹⁰ Idjaba Ācõrẽba Abrahaλa jarasia:

-M̄la bΛ ume bedea bΛda b̄rã, bΛa ne oida bΛa. Idjaba idiba λtaa bΛ warrarãba, ādjideba yõbΛdarã bida abarica odida panΛa. Bārãba nãwã odida panΛa: bārã tãenabema umaquĩrã jũmarãba ādji cacuara wẽãgodida panΛa.

¹¹ Bārã umaquĩrã cacua wẽãgodara m̄la bārã ume bedea bΛda s̄yã baya.

¹²⁻¹³ Idiba λtaa umaquĩrã warrada todibΛrΛ, ocho ewari bΛde idji cacuara wẽãgodida panΛa. Maλ awara nezoca warrarã bārã dede tobΛdarãda idjaba āibema nẽdoda nezocarã sida cacua wẽãgodida panΛa. Mãwã m̄la bārã ume bedea bΛda s̄yãra ara bādji cacuade erobeadia. M̄la bedea bΛdara ewariza mãwã baya.

¹⁴ Maλ carea baridua umaquĩrãba idji cacuada wẽãgoēbΛrΛ, maλ ēberãra bārãnebemada āyã bΛdida panΛa, m̄la bārã ume bedea bΛdara igara bΛ b̄rã.-

¹⁵⁻¹⁶ Maλ awara Ācõrẽba Abrahaλa jarasia:

-M̄la bΛ quima Saraira nãwã bia bΛya: idjideba m̄la b̄la warrada wãrãda diaya. Maλ awara id-

jideba puruda zocārã yõnia idjaba idjideba ëberãrã bororãda odjaedia. Mañ carea bΛ quimara waa Sarai arãdua, ãtebΛrΛ idji trãra Sara adua.-†

17 Mañbe Abrahañba ãcõrẽra waya bΛ bẽrã chĩrãborode cobepeda idji dratura egorode b̃arru tẽũ cobesia. BaribΛrΛ ipidasia. Idji sode crĩchasia: “Ëberã cien poa bΛba çsãwã warrada oi? Sara noventa poa bΛda çsãwã mãwã biogoa bei?”

18 Mañne Abrahañba Ismaeldebemada crĩchasia. Mañ bẽrã Abrahañba ãcõrẽa jarasia:

-¡Ismaelda bΛ quĩrãpita bia bΛbara bia bacasia!-

19 Mañne ãcõrẽba panusia:

-Mãwãéa. BΛ quima SarabΛrΛ umaquĩrã war-rada b̃la to diaya. BΛa idji trãra b̃dua Isa. M̃la bΛ ume bedea b̃dara jõca baya. Mañ bẽrã mañ bedeara idjaba Isa itea baya, idjideba yõb̃darã itea bida.

20 Idjaba bΛ warra Ismaeldebema jarađara m̃la ùrĩsia. M̃la idji sida bia b̃ya. Mañ bẽrã warra zocārã unubiya. Mãwã idjideba ëberãrã zocārã yõnia. Idjia doce warra dji dromarãda unuya. Mãwã m̃la idjideba puru waĩb̃ada oya.‡

21 BaribΛrΛ m̃la bΛ ume bedea b̃dara Isa itea baya. Iéiba poa aba babΛrΛde Isara Saraba b̃la to diaya.-

22 ãcõrẽra Abrahañ ume bedea b̃peda wãsia.

23 Ara mañ ewaride Abrahañba idji warra Ismaelda, nezocarã idji dede topedadarãda, idjia nẽdođa nezocarã sida trãcuapeda ãcõrẽba jarađa quĩrãca jũmarãda cacua wẽãgocuasía.

† 17:15-16 Hebreo bedeede Sara trãba jara b̃la “ëberãrã boro cau.”

‡ 17:20 Genesi 25:16.

24 Abrahaãra 99 poa basia idji cacua wêãgoside.

25 Dji warra Ismaelera trece poa basia idji cacua wêãgoside.

26 Abrahaã cacua wêãgoside abari ewaride dji warra Ismael sida cacua wêãgosia.

27 Jũma umaquĩrãrã idji dede panabadada, nezocarã idji dede topedadada, ãibemarã nêdodarã sida abari ewaride cacua wêãgosidaa.

18

Ãcõrêba Abrahaãa warra diai jarada

1 Abrahaã Mamre êjũã bacuru dromaida bama baside Ãcõrêra idjima nãwã odjasia: Abrahaãra idji wua dede eda wãbadama umatipa chũmasia.

2 Acabara de eberãda ùbea caita nũpanada unusia.* Maã eberãrã unubara de araa pira wãsia audiabariide. Chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa barru tẽũ cobesia.

3 Maãbe jarasia:

–Mã Boro, mã quĩrã djuburia wãyã wãrãdua.

4 Bamaa bia babara, mãã baidoda enebiya bãrã jĩrũ sagdamãrẽã.† Maãbe bacuru edre ãnãũnida panãa.

5 Mããma ze panã bẽrã mãã bãrã itea ne djubiya ne codapeda cacua abadamãrẽã. Mãwãnacarea wãnida panãa.–

Ãdjia panusidaa:

–Bia baa, odua baa jara ba quĩrãca.–

* **18:2** *Èberãda ùbea caita nũpanada.* Aba Ãcõrê basia. Genesi 18:13. Umêbemara bajãnebema nezocarã basia. Genesi 19:1. † **18:4** Maã ewaride eberã bia edai carea de djibariba baidoda diabadjia idji jĩrũ sagdamãrẽã.

⁶ Ara mañda Abrahañra idji dede isabe edaa wãpeda Saraa jarasia:

-Harinada cuarenta libra edapeda isabe bΛrachiradua. Mañbe ãbucuada jari panΛ ãberãba codamãrẽã.-

⁷ Mañbe Abrahañra idji pacamaa pira wãpeda paca zaque boreguea bΛda aba edapeda idji nezocaa diasia isabe beapeda omãrẽã.

⁸ Opeda Abrahañba dji paca zaque djarara ãdjía cobisia. Idjaba paca jubada diasia. Paca jubadeba ne oda sida diasia.‡ Ædji ne co panΛne Abrahañra bacuru edre nũmasia.

⁹ Mãwã panΛne ãdjirãba iwidisidaa:

-¿BΛ quima Sarara sãma bΛ?-

Abrahañba panusia:

-Nama wua dede eda bΛa.-

¹⁰ Mañne ãdjirãnebema abalba jarasia:

-Za zeí poade mñra wayacusa bΛ acΛde zeya. Mañne bΛ quimaba umaquĩrã warrada to erobaya.-

Mãwã bedea panΛda Saraba Abrahañ ãcarraare ãdji dede edaa wãbadadeba jũma ùrĩ basia.

¹¹ Abrahañra Sara sida drõada panasidaa. Mañ bẽrã Saraba idji jedeco unuca basía.

¹² Mañ carea Saraba nãwã crĩchasia: “Mñ jãwã djora bΛba, mñ quima sida drõã bΛba ¿sãwã warrada odi?” Mãwã crĩchapeda iduba ipidasia.

¹³ Mañ bẽrã Æcõrẽba Abrahañba jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã Sarara ipidasi? ¿Cãrẽ cãrẽã crĩcha bΛ idji djora bΛba warrara poya toẽda?

‡ **18:8** Paca jubadeba ne odara yogurt quĩrãca wa queso torro quĩrãca bΛa.

14 ¿M̃a ne jũma poya o ðæca? M̃a jarada quĩrãca za zeĩ poade m̃ra ðama wayacusa zeya. Mañ ewaride Saraba umaquĩrã warrada to erobaya.-

15 Mañne Sara dauperabara jarasia:

-M̃ra ipidaẽ basía.-

Baribara Æcõrẽba jarasia:

-Mãwãéa. M̃a cawa ða ðra ipidasida.-

Abrahaãba Sodoma puru carea Æcõrẽba bedeada juburiada

16 Mañbe mañ õberãrã õbea panra piradrãpeda Sodoma puruãda wããda basía. Abrahaãra ãdji ume wãsia bia wãnaduãda ai carea.

17-19 Mañne Æcõrẽba nãwã crĩchasia: “Abrahaãneba yõãdara puru droma baya, idjaba idjideba m̃a jũma nañ õjũãne ðea purura carebaya. M̃a idjira edasia idji warrarãa, ãdjirãneba yõãdarãa ðida jaradiamãrẽã. Idjia ãdjirãa jaradiaya m̃a ode nĩãdamãrẽã idjaba jipa oãdamãrẽã. Mãwã oãibara m̃a Abrahaã ume bedeada ðãdara jũma oya. Mañ ðẽrã m̃a idjia jaraya m̃a Sodoma purura sãwã oida.”

20 Mañbe Æcõrẽba Abrahaãra jarasia:

-M̃a õrĩ ða Sodoma purudebemarãba, Gomorãdebemarã ðida cadjiruada jũmawãyã o panãda.

21 Mañ ðẽrã m̃ra eãa wãya ãdjirãba wãrãda jũmawãyã cadjiruada o panã cawaya.-

22 Mañbe ãdjidebemada umé Sodomanaa wãsidãa, baribara Abrahaãra Æcõrẽ ume besia.

23 Abrahaãra Æcõrẽ caitaara wãpeda jarasia:

-Ba Sodomanebemarã cawa obãrãde, ¿õberã jipa ðeada dji cadjiruarã ume ãbaa quinibica?

24 Jãã purude ëberã jipa beada cincuenta panabara, çba ãdji purura jũma ãrĩca? Ba maã cincuenta ëberã jipa bea carea çãdji puru ãrĩ crĩcha bara idu bæca?

25 Ba ëberã jipa beara ëberã cadjiruarã ume åbaa quinibicaa. Ba jũma naã ëjũãne bea cawa obaria. Måwara çba jipa cawa oca?–

26 Maãne Åcõrẽba panusia:

–Må Sodoma purude jipa beada cincuenta unibara, maã cincuenta ëberã carea jãã purura ãrĩca.–

27 Wayacusa Abrahaãba jarasia:

–Må Boro, mãra ne wayaa neã ba quĩrãca ba ume bedea ba. Mãra ëberãda quirumĩna, egoro quĩrãca bamĩna, tba pora quĩrãca bamĩna, mãra ba ume wadi idu bedeadidua.

28 Åibẽrã cincuenta jipa beadebemarãda ba jue-suma unuẽsica. Maã juesuma unuẽ carea çãdji purura jũma ãrĩca?–

Maãne Åcõrẽba panusia:

–Må jipa beada 45 unuibara, ãdji purura ãrĩca.–

29 Abrahaãba wayacusa jarasia:

–Åibẽrã cuarentabe unuiscada.–

Maãne Åcõrẽba jarasia:

–Jipa beada cuarenta panabara, ãrĩca.–

30 Abrahaãba jarasia:

–Må Boro, quĩrãdua mã ba waya iwidiabara carea. Åibẽrã treintabe panasicada.–

Maãne Åcõrẽba panusia:

–Må treinta unuibara, ãrĩca.–

31 Abrahaãba jarasia:

-Mā Boro, māra ne wayaa neē bΛ quĩrãca bΛ ume bedea bΛa. Āĩbērã arima veintebe panΛsicada.-

Ācõrēba panusia:

-Jĩpa beada veinte panΛbΛrΛ, ārĩéa.-

³² Abrahaĩba wayacusa jarasia:

-Mā Boro, māa bedeadā ababe jaraya. Quĩrũrãdua. Māa maĩ bedeara jarasira waa jaraéa. Āĩbērã arima diebe panΛsicada.-

Maĩne Ācõrēba jarasia:

-Jĩpa beada die panΛbΛrΛ, ārĩéa.-

³³ Ācõrēra Abrahaĩ ume māwã bedepeda wãsia. Maĩne Abrahaĩra jēda wãsia idji babarimaa.

19

Ācõrēba Sodoma, Gomorra sida ārĩna

¹ Queubodode bajãnebema nezoca umébemara Sodoma purude jũesidaa. Maĩne Abrahaĩ tēãbea Lora dji puru eða wãbadama chũmasia. Māwã bΛde Loba maĩ bajãnebema nezocarãra unusia. Ara maĩda ādji audiabaride wãsia. Wayaadeba chĩrãborode cobepeda idji dratura egorodaa b̄arru tēũ cobesia.

² Maĩbe Loba ādjĩa jarasia:

-Mā bororã, māa bārãa bedea djuburiaya naĩ diamasi mā dede cãine zedamãrēã. Mama bārã jĩrũra sΛgΛdida panΛa. Nu diapeda wãnadua bādji wãbΛdamaa.-

Maĩne bajãnebema nezocarãba panusidaa:

-Māwãéa. Naĩ diamasi दौरa puru jāne cãĩnia.-

³ BaribΛrΛ Loba mĩã sē jara besia idji diguidaa wãnamãrēã. Maĩ carea Lo ume wãsidaa. Jũenacarea

Loba djico biada osia idjaba pañ dji ësābari neē bɔda ocuasía. Mañda cosídaa.

4 Wadi cāini naēna jūma purudebema umaquĩrārāba Lo dera jūrā edasídaa. Cūdrarāda, drōārā sída duanasídaa.

5 Mañbe dajadaareba Loa bia iwídisídaa:

-Nañ diamasi ēberā bɔmaa zepedadara ¿sāma panɔ? Dajadaa enedua dairāra ādji ume cāini carea.-

6 Mañne Lora dajadaa ādjirā ume bedeade wāpeda dji eða wābadara bio jūātrɔ nūmɔsía.

7 Mañbe jarasia:

-Achirā, mɔa bārāa bedea djuburiaya mañ cad-jiruara orānamārēā.

8 Baribɔrɔ mɔa caurā umaquĩrā adua panɔda umé eroɔa. Mɔa ādjira dajada bɔya bādja quĩrā panɔ quĩrāca oðamārēā. Baribɔrɔ nañ ēberārāra mɔ diguídaa ze panɔ bērā mɔa wagaida bɔa. Mañ bērā ādjira biē orānadua.-

9 Mañne purudebemarāba jarasídaa:

-Bɔra drua āiba dai purude baðe zesía. Mañba ídira ¿dairāra jāwā quēā bɔca? ¡Āyā wādua! Bɔda āyā wāéɔrɔ, daiba ādji cāyābara bɔda cadjiruara oðía.-

Ara mañda Lora chātadapeda dji eða wābada ārīni carea panasídaa.

10 Baribɔrɔ bajānebema nezocarā Lo diguídaa panɔba Lora ādji jɔwaba eða edadapeda dji eða wābadara jūātrɔ nūmɔsídaa.

11 Ara mañda ādjia dji eða wābadama duanɔra jūma dauberreabisídaa, cūdrarāra drōārā sída. Mañne ādjirāra dji eða wābada jɔrɔ panɔba sēsídaa.

12 Mañbe bajãnebema nezocarã Lo dede panΛba idjía jarasidaa:

-Nañ purude ζbΛa ēberãrãda dewara erobΛca? BΛ warrarã, bΛ caurã, bΛ wigurã, idjaba jũma nañ purude erobΛ sida namabemada ãyã ededua.

13 Daiba nañ purura jũma ãrĩnia. ãcõrẽba ùrĩ bΛa nañ purudebemarãba bio cadjirua obadada. Mañ bẽrã ãcõrẽba दौरا diabuesia ãdjirã cawa odamãrẽã.-

14 Ara mañda Lora cũdra idji caurã ume bedeã bia panΛrã acΛde wãpeda jarasia:

-Pirabaridapeda namabemada isabe ãyã wãnadua. ãcõrẽba nañ purura ãrĩya.-

Mãwãmĩna cũdrarãba crĩchasiãda Loba ijarami-ada o bΛda.

15 AnadrΛbodode bajãnebema nezocarãba Loa jarasidaa:

-BΛ quimada, bΛ caurã umé panΛ sida isabe ãyã ededua daiba nañ puru ãrĩbΛdade beurãnamãrẽã.-

16 Mãwãmĩna Lora isabe wãé basia. Mañ bẽrã bajãnebema nezocarãba idjida, idji quimada, idji caurã sida jΛwade jidadapeda puru dajadaa er-rebari edesidaa ēdrΛ bΛdi carea. Mãwã ãcõrẽba Lora idji ēberãrã sida quĩrã djuburiasia.

17 Puru dajada badacarea bajãnebema nezocarãba Loa jarasidaa:*

-ĒdrΛi carea pira wãdua. Jẽda acΛrãdua idjaba ni maãrĩ bida nañ jewedade nũmerãdua. Beu amaaba eya baramaa wãdua.-

18 BaribΛrΛ Loba jarasia:

* 19:17 *Bajãnebema nezocarãba Loa jarasidaa.* Griego bedeade mãwã bΛ bΛa. Hebreo bedeade nãwã bΛa: "Idjia jarasia."

–Māwāéa, mǎ bororã. Mǎ quĩrã djuburia jǎǎ eyadaa wābirãdua.

19 Bārãba mǎra bio quĩrã djuburiasidaa purudebemada ēdɾΛ enepeēada bērã. BaribΛɾΛ mǎra eya barama poya jũééa. Pĩaca wābΛɾΛde bārãba dji puru ārĩbΛdaba mǎra ota jidaisicada. Maǎba mǎra beaya.

20 Nama caita puru zaqueda bΛa. ¿Mǎra mamaa mĩrũ wāida bΛca? Dji purura wārãda caibe quirua. ¿Bārãba maǎɾa ārĩnaēame? Mǎra mamaa idu wābidadua beu amaaba.–

21 Maǎne Ācōrē nezoca abaΛba jarasia:

–Māēteara bia bΛa. BΛa jara bΛ quĩrãca mǎa iduaribiya. BΛa jara bΛ purura mǎa ārĩéa.

22 BaribΛɾΛ isabe wādua jãma jũei carea. Mǎa ni cãrē sida poya oēa bΛ jãma jũei naēna.–

Loba maǎ purura wārãda caibe quiruada ada bērã dji puru trǎra besia Zoar.†

23 Lo Zoarde jũēbΛɾΛbara ãmãdaura odjabΛɾΛ basía.

24 MaǎbebΛɾΛ Ācōrēba azupre uruada Sodomane, Gomorra de bida bajãneba jurrubisia.

25 Maǎba puru umé panΛra, maǎ purude eða duanΛra, idjaba chirua maǎ jewedeade bΛ sida jũma bá wāsia.

26 BaribΛɾΛ Lo quima caidu nĩba jēda acΛsia. Ara maǎda idjira abeða zarea tã ba nũmesia.

27 Nurēma diapeda Abrahaǎra wāsia Ācōrē ume bedea baðamaa.

† 19:22 Hebreo bededeade Zoar trǎba jara bΛa “caibe quiru.”

28 Mama^Λba Sodomara, Gomorrara, jūma dji jeweda sida ac^Λsia. Ma^Λne unusia dji ējūāra ^Λta cowaga nūm^Λda pea bada cowabari quīrāca.‡

29 Ācōrēba puru ma^Λ jewedade pan^Λra ārīnamīna Abraha^Λra quīrādoāē ^Λsia. Ma^Λ carea Abraha^Λ tēābea Lora Sodoma ārīb^Λr^Λdebemada āyā ēd^Λ edesia.

Lo caurāba warrarā topedada

30 Māwānacarea Lora Zoar purude baida wayasia. Ma^Λ carea idji caurā ume ējūā eyaida ^Λmaa wāsia. Mama ādjira eya uria^Λde panesidaa.

31 Ewari aba dji cau nabemaba dji tēābemaa jarasia:

–Dadji zezara drōāda quirua. Ma^Λ awara nama na^Λ ējūāne ni aba^Λ umaquīrāda neēa dadji edadamārēā jūmarāda quima edabada quīrāca.

32 Ma^Λ carea dadji zezaa uva ^Λba aseada dobidia beu ^Λbemārēā. Māwā osidara idji ume poya cāinia idji warrada eropanani carea.–

33 Ara ma^Λ diamasi ādji zeza Loa uva ^Λba aseara dobisidaa. Lora beu ^Λbepeda idji cau nabemada araa wāpeda idji ume cāisia. Barib^Λr^Λ Lora beu ^Λba bērā cawaē basia idji caura cāi ^Λbepeda āyā wānada.

34 Nurēma dji nabemaba dji tēābemaa jarasia:

–Māra nuena diamasi dadji zeza ume cāisia. Nane bida uva ^Λba aseada dobidia ^Λba sida idji ume cāimārēā. Māwā dadji zeza warrarāda eropanania.–

35 Ara ma^Λ diamasi uva ^Λba aseara ādji zezaa dobisidaa. Ma^Λbe dji tēābemara idji ume cāisia.

‡ 19:28 Pea bada cowa quīrāca. Hebreo bedede nāwā ^Λba ^Λba: “Egoro ca^Λda zareabibari t^Λb^Λ urua cowabari quīrāca.”

Barib_ΛΛ Loba cawaẽ basía dji caura cãĩ bapeda ãyã wãnada.

³⁶ Mãwã Lo caura umena biogoa panesidaa ara ãdji zezadeda.

³⁷ Maãbe dji nabemaba umaquĩrã warrada tosia. Dji trãra b_Λsia Moab. § Moab abadadeba moabitarãda yõsidaa.

³⁸ Dji tẽãbema biãda umaquĩrã warrada tosia. Dji trãra b_Λsia Benamí. Benamíneba amonitarãda yõsidaa.*

20

Abrahaã Abimele ume

¹ Mãwãnacarea Abrahaãra idji badama_Λba Negue ëjũãnaa wãpeda Guerar purude besia. Maã purura Cadé puru idjaba Sur ëjũã ãsi b_Λa.

² Mama baside Abrahaãba jarabadjia idji quima Sarara idji djabawẽrãda. Maã bẽrã Guerardebema boro Abimele abadaba Sarara idji dedaa edebisia edai carea.

³ Mãwãmĩna diamasi Ācõrẽba Abimelea cãimocarade nãwã jarasia: “B_Λra beuya b_Λa edebida wẽrãra quima bara b_Λ bẽrã.”

⁴⁻⁵ Barib_ΛΛ Abimelera wadi Sara ume cãĩẽ basia. Maã bẽrã idjia Ācõrẽa jarasia:

–Mã Boro, Abrahaãba mãa jarasia jãlg_Λ wẽrãra idji djabawẽrãda. Dji wẽrã biãda jarasia Abrahaãra idji djabada. Maã bẽrã mãa crĩcha biadeba edai

§ **19:37** Hebreo bedede Moab trãba jara b_Λa “zezadeba.”

* **19:38** Benamí trãba jara b_Λa “mã ëberãrã warra.” Hebreorãba amonitarãra “benijamon” abadjidaa.

carea enebisia. M̃ra bedeade ɓaẽa. ¿ɓa nẽɓara neẽ ɓada cawa oica?–

⁶ Maãne Ācõrẽba cãimocarade panusia:

–M̃a bio cawa ɓa ɓa crĩcha biadeba m̃wã osida. Maã bẽrã m̃a ɓara m̃ quĩrãpita idu cadjirua obiẽ basía. M̃a ɓara maã wẽrã ume idu cãibiẽ basía.

⁷ Jããbe idjira Abrahaãa jẽda diadua. Abrahaãra m̃neba bedeabaria. Idjia m̃a iwidida ɓa ɓa beurãmãrẽã. Baribara ɓa jẽda diaẽbara, ɓara ɓa ëberãrã sida abeɗa jũma quininia.–

⁸ Nurẽma diapeda Abimelera pirabaripeda idjiare dji droma ɓeara jũma trãsia. Maãbe Ācõrẽba jaraɗara ãdjirãa jũma jarasia. Maã beɗea ũrĩɓadade ãdjirãa bio dauperasidaa.

⁹ M̃wãnacarea Abimeleba Abrahaãra trãpeda jarasia:

–ɓa m̃ra, m̃ druadebemarã sida Ācõrẽ quĩrãpita bedeade ɓasia! M̃a ɓara biẽ oẽ basía. Baribara ɓa m̃ ume osia m̃ã oiẽ ɓada.

¹⁰ ɓa ¿cãrẽ crĩchadeba jãwã osi?–

¹¹ Maãne Abrahaãba panusia:

–M̃a crĩchasia namabemarãba Ācõrẽra wayadacada. Maã bẽrã crĩchasia m̃ra beaɗida m̃ quima edaɗi carea.

¹² Idjira wãrãda m̃ djabawẽrãa m̃ zeza cau bẽrã, baribara m̃ papa cauẽa. Maã bẽrã m̃a edasia.

¹³ Ācõrẽba m̃ra m̃ zeza diguidabemada ayã wãbisiɗe m̃a m̃ quimaa nãwã jarasia: “ɓa wãrãda m̃da quĩrã ɓabara, dadji wãɓadama ëberãrãa jaradua m̃ra ɓa djabada.”–

14 Mañbe Abimeleba Abrahañ quima Sarara jēda diasia. Idjaba ovejada, pacada, nezoca umaquĩrãda, nezoca wērã sida zocãrã diacuasiasia.

15 Diacuapeda jarasia:

–AcΛdua, mñ druara ðΛa. BΛdjia ējũã awuabΛrΛmaa ðade wãdua.–

16 Mañne Abimeleba Saraa jarasia:

–MñΛ bΛ djabamanaa parata torroda mil diasia bΛ ume ðeaba cawaðamãrẽã bΛra daunemaẽ basida. BΛra bedeade ðΛẽa.–

17-18 Abimeleba Abrahañ quima Sara edai baside Ācõrẽba wērãrã Abimele dede panabadada idu ðiogoabigaẽ basia. Mañ carea Abrahañba Ācõrẽa iwidisia. Mañbe Ācõrẽba Abimele cacua biẽ ðadada biabisia. Mañ awara dji quimada, nezocawērãrã sida biabisia warra ununamãrẽã.

21

Isa toda

1 Mãwãnacarea Ācõrẽba Sarara carebasia idjia wãrãneba jarada quĩrãca.

2 Abrahañra bio drõãda ðΛmñna Sarara ðiogoabepeda Ācõrẽba jarada ewaride warrada tosia.*

3 Saraba warra todara Abrahañba trΛ ðΛsia Isa.†

4 Idji warra Isa ocho ewari ðΛde Abrahañba Isa cacuara wẽãgosia Ācõrẽba jara ðΛda quĩrãca.

5 Abrahañra cien poa ðasia idji warra Isa tosidade.

6 Mañne Saraba crĩchasia: “Ācõrẽba mñra ipidabi ðΛa. Bariduaba mñ warra todadebemada ũrĩnibΛrΛ mñ carea ðΛsridaba ipidadia.”

* 21:2 Genesi 17:15-21. † 21:3 Hebreo bedeade Isa trΛba jara ðΛa “ipidabΛrΛa.” Genesi 21:6; 18:10-15.

7 Idjaba jarasia: “Ni abalaba crĩchadaca basía m̃ra warra toida. Abrahaãra drõãda b̃lm̃na m̃a idjía warrada to diasia.”

Abrahaãba Ismael, Agara sida wãbida

8 ãdji warra Isara warisia. Ju amaside Abrahaãba b̃asrida ewari wai b̃lada osia.

9 Mama basia Ismael, Egiptodebema nezocawẽrã Agara warrada. Mãwã b̃lde Saraba unusia Ismaelba idji warra Isara biẽ ipida jara b̃lda.‡

10 Maã carea Saraba Abrahaãa jarasia:

–Jãã nezocawẽrãra, idji warra sida j̃aretadua. B̃a beudacarea b̃la erob̃ldebemara jãã Ismaelba m̃a warra ume edaiẽ b̃la.–

11 Maã bedea ãr̃ib̃ar̃lde Abrahaãra bio sopua besia Ismael sida idji warra bẽrã.

12 Maã carea ãcõrẽba Abrahaãa jarasia:

–B̃a warra Ismael carea, b̃a nezocawẽrã carea bida sopuarãdua. Saraba jara b̃ara jũma odua, m̃a warrarã diai jaradara Isadebab̃ar̃l zedi bẽrã.

13 Barib̃ar̃l b̃a nezocawẽrã warradeba m̃a puru dromada yõbiya, idjira b̃a warra bẽrã.–

14 Nurẽma diapededa Abrahaãra pirabarisia. Maãbe baidoda animarã e odade t̃peda maã baidora paã sida Agaraa diasia. Agara equiade b̃lpeda dji warra Ismael sida diasia. Maãbeb̃ar̃l ãdjira wãbisia. Maã wãb̃lde baridua nĩbasidaa Beersebã ãjũã ewaraga b̃lde.

‡ 21:9 *Ismaelba idji warra Isara biẽ ipida jara b̃lda.* Griego bedede m̃awã b̃l b̃la. Hebreo bedede jara b̃la “Ismaelera jemene b̃lda” barib̃ar̃l ebuda b̃lã.

15 Māwā nīnane ādji baidora jōsia. Maļ carea Agaraba idji warrara bacuru zaque edrecare beesia.

16 Nāwā crīchasia: “Māa unu quĩrĩāé bΛa mļ warrara beubΛrΛda.” Maļ bērā tΛmΛa aride chūmane wāsia. Mama chūmane idji warrara jīgua jīā nūmesia.Š

17 Māwā bΛde Ācōrēba dji warrara jīā bΛda ūrīsia. Maļne bajāneba Ācōrē nezocaba Agarada trĀ jarasiasia:

–Agara, ¿sāwāsi? Wayarādua. Ācōrēba bΛ warra jīā bΛda ūrī bΛa.

18 PiradrΛdua. BΛ warrara piradrΛ edapeda sobiabidua. Māa idjideba puru dromada yōbiya.–

19 Maļbe Ācōrēba Agaraa unubisia egorodeba baidoda ĩtaa bogadrΛ nūmΛda. Ara maļda wāpeda animarā e ođara bira tΛ edasia. Maļbe Ismaelea dawasia.

20 Ācōrēba Ismaelera carebabadjia. Maļba Ismaelera waripeda bio cha drΛ cawa besia idjaba ējūā pōāsa ewaraga bΛde babadjia.

21 Maļ ējūāra Paraļ abadjidaa. Māwā bΛde dji papaba Egiptodebema wērāda diasia idji quima bamārēā.

Abrahaļba Abimele ume bedea bΛda

22 Maļ ewaride Abimelera idji djōbadarā boro Picol ume wāsia Abrahaļ ume bedeađe. Abimeleba Abrahaļa jarasiasia:

–BΛa ne jūma obΛrΛza Ācōrēba bΛra carebalaria.

Š 21:16 *Idji warrara jīgua jīā nūmesia.* Griego bedeađe māwā bΛ bΛa. Hebreo bedeađe jara bΛa AgaradrΛ jīāsida.

23 Mañ carea m̃a quiĩrĩã ðΛa ðΛa Åcõrẽ quiĩrãpita wãrãneba jaraida ðΛa m̃ra, m̃ warrarãra, ãdjirãneba yõbΛdarã sida cũrũgaẽda. ÐΛra drua ãĩbemamĩna m̃a ðΛra bia o ðΛa. Mañ bẽrã wãrãneba jaradua ðΛa biãda m̃ra idjaba m̃ druadebemarã sida bia o ðaida.-

24 Abrahaãba panusia:

-M̃a wãrãneba jaraya bãrãra bia o ðaida.-

25 Mañ ewaride Abrahaãba baido juebada uriada coro eroðasia. BaribΛrΛ maãgΛra Abimele nezocarãba jãrĩsidaa. Mañnebemada Abrahaãba Abimelea jarasia.

26 Mañne Abimeleba panusia:

-M̃a adua ðΛa caiba mãwã oñida. Idibe m̃a mañnebemada ãrĩbΛrΛa, ðΛa m̃a jaraẽ ðaða bẽrã.-

27 Mañ ewaride ãdji umérãba bedea ðΛsidaa. Mañne Abrahaãba ovejada, paca sida zocãrã enepeda Abimelea diasia.

28 Mañbe oveja wërãda siete awara ðΛsia.

29 Mañ carea Abimeleba Abrahaãa iwidisia:

-¿Cãrẽ cãrẽã za panΛ oveja wërãra siete awara ðΛsi?-

30 Abrahaãba panusia:

-Nañ siete oveja m̃a diabΛrΛda ðΛa edaibΛrΛ, cawabiya mãbΛrΛ mañ baido juebada uriara corosida.-

31 Umérãba bedea ðΛpedaða bẽrã mañ baido juebada uria trãra Beersebá ðesia.*

* 21:31 Hebreo bedeadẽ Beersebã trãba jara ðΛa “wãrã bedea ðΛpedaða” idjaba “siete panΛnebema.”

³² Beersebáde bedea bΛpedadacarea Abimelera idji djōbadarã boro Picol ume jēda wāsidaa ādji panabadamaa pilisteorã druade.

³³ Maλbe Beersebáde Abrahaλba tamarisco bacuruda u bΛsia. Mama Ācōrē beucaa ewari iwīdisia.

³⁴ Abrahaλra pilisteorã druade dārã besia.

22

Abrahaλba Ācōrē wārāda ĩjāna

¹ Māwānacarea Ācōrēba nāwā osia Abrahaλba wārāda ĩjā bΛ cawaya. Idjia Abrahaλra trλ jarasia:

-¡Abrahaλ!-

Abrahaλba panusia:

-¡Mλra nama bΛa!-

² Maλne Ācōrēba jarasia:

-BΛ warra Isa ababe quiruda bio quĩrĩa erobΛda edapeða wādua Moria druadaa. Mama mλa bλa eyada jaradiaya. Maλ eyade bΛa Isara mλa babue diadua.-

³ Ara maλda Abrahaλra diapedeða pirabaripeða idjia edeida bΛra burro λrλ jλcuasia. TΛbΛda bΛasia idji warrara Ācōrēa babue diai carea. Maλbe idji warra Isara, nezocarã siða umé edesia Ācōrēba jarada eyadaa.

⁴ Ewari ũbea babΛrΛde Abrahaλba dji eyara tΛmΛba unusia.

⁵ Maλne idji nezocarã jarasia:

-Nama panenadua. Burro siða eropanenadua.

Mλra mλ warra ume awuá nocoda wānia Ācōrēa bia bedeadı carea. Māwānacarea bārāmaa waya zedia.-

6 Mañbe Abrahañba dji tɫɫara edapeda idji warra Isa equiade cobɫasia. Necoda, tɫɫadau sida edasia. Mañbe umena ābaa wāsidaa Ācōrēa ne babue diadi carea.

7 Wābɫadaɫe Isaba Abrahañba jarasia:

-¡Zeza!-

Abrahañba panusia:

-¿Cārē, warra?-

Isaba iwidiisia:

-Nama dadjia tɫɫada, tɫɫadau sida eropanɫa baribɫɫɫ ɫsāma ɫɫ oveja zaque Ācōrēa babue diadira?-

8 Abrahañba panusia:

-Warra, Ācōrēbɫɫɫ oveja zaquera diaya babue diadi carea.-

Mañbe nocodaa wāsidaa.

9 Ācōrēba jarada eyade jūēnapeda Abrahañba mōgarada pā buesia Ācōrēa babue diabadada oi carea. Mañ ñrñ tɫɫara cajērāpeda idji warra Isara cabɫrá jñpeda tɫɫɫ ñrñ cobɫasia.

10 Mañbe Abrahañba necora jɫwade edasia idji warra beai carea.

11 Baribɫɫɫ Ācōrē nezocaba bajāneba trñ jarasia:

-¡Abrahañ, Abrahañ!-

Abrahañba panusia:

-Mñra nama ɫɫa.-

12 Mañne bajānebema nezocaba jarasia:

-Bɫ warrara bearādua. Idjira ni mañrñ biē orādua. Bɫa idibɫɫɫ mñɫa cawabisia ɫɫa Ācōrēa wārāda waya ɫɫada, ɫɫ warra ababe quiruda Ācōrēa wāgaē diai baɫa bērā.-

13 Abrahañba jēda acɫbɫɫɫɫɫe oveja umaquĩrāda unusia. Mañ oveja cachura bacuru zaque

ɟawatede jũẽ nũmasia. Ara maãda Abrahaãra wãpeda maã ovejara jidasia. Maãdrɿ ãcõrẽa babue diasia idji warra cacuabari.

14 Maã carea Abrahaãba dji eyara trɿ ɸasia “ãcõrẽba diabaria.” Maã bẽrã hebreorãba wadibiɗa jarabadaa: “ãcõrẽba idji eyade diabaria.”

15 Maãne ãcõrẽ nezocaba wayacusa bajãneba Abrahaãra trɿ jarasia.

16-17 Nãwã jarasia:

-ãcõrẽba nãwã jara ɸaa: “Bɿ warra ababe quiruda wãgaẽ diai baɗa bẽrã, ara mãdji trɿneba mãa wãrãneba jarabɿrɿa bɿra careba ɸaɗa. Mãa bɿɗeba zocãrã yõbiya chĩɗau zocãrã panɿ quĩrãca, pusa icawa ïbɿ pichi zocãrã baraa quĩrãca. Maã awara bɿɗeba yõbɿɗaba ãdji dji quĩrũ puru ɸeara jãrĩnia.

18 Bɿa mɿ beɗeara ïjã oɗa bẽrã mãa bɿɗeba yõbɿrɿɗeba naã ẽjũãne ɸea purura jũma carebaya.”-

19 Mãwãnacarea Abrahaãra jẽda wãsia idji nezocarã amenamaa. Mamaɿba ãbaa wãsiɗaa Beersebáɗaa. Mama Abrahaãra ɸesia.

Abrahaã djaba Naco warrarã

20 Mãwãnacarea Abrahaãba ùrĩsia idji djaba Nacoba dji quima Milca ume warrarãɗa unusiɗada.

21 Dji nabema warrara Uz abadjiɗaa. Maãare dji djaba Buzuda ɸasia. Buzuare Quemuelɗa ɸasia. Quemuelera Araã zeza basía.

22 Idjaba Milcaba tosia Queseda, Hazoda, Pildáɗa, Jidlada, Betuel siɗa.

²³ Betuelera Rebeca zeza basía. Milcaba mañ ocho warrarãra Abrahañ djaba Nacoa to diasia.

²⁴ Nacoba dewara wërãda Reuma abadada erobasia. Reumaba tosia Tebada, Gahañda, Tahada, Maacá sida.

23

Abrahañba Sara tλbari carea ëjũã nẽdoda

¹ Abrahañ quima Sarara 127 poa ðasia.

² Mañne Arbá purude Canaañ druade jaidasia. Arbá purura idjaba Hebroñ abadaa. Abrahañra Sara carea jĩã ðλba sopua ewarira wagasia.

³ Mãwã ðλde Abrahañra idji quima jaidadamaλba hititarãmaa bedeade wãsia. Adjirãa nãwã jarasia:

⁴ -Mλra drua aĩbema bërã bãrã tãena ëjũã neç ðλa. Mλa quĩrĩã ðλa bãrãba mλa ëjũãda nẽdobuedida mλ quima tλbari carea.-

⁵ Mañne hititarãba Abrahañra panusidaa:

⁶ -Dai boro, ùrĩdua dai bedeara. Açõrẽba ðλra dairã tãena dji dromada ðasia. Mañ bërã ðλ quimara tλbaridua daiba coro eropanλ uria dji biara ðλde. Dairãba wãgadaẽa.-

⁷ Mañne Abrahañra λta nũmepeda quĩrã edaa ðarrusia hititarã quĩrãpita bia quiruada ai carea.

⁸ Mañbe jarasia:

-Bãrãmaa mλ quimara nama tλbarida wãrãda bia ðλbλrλ, mλ djuburia Zohar warra Eproñ ume bedeadadua.

⁹ Iwidiidadua bẽwãrã joubada uria Macpela abadara mλa nẽdobuemãrẽã. Mañ uriara idji

ējũã icawa ðaa. Mañ uria carea mña diaya idjia iwidiðararã quĩrãca. Mãwãra nañ druade ējũãda erobaya mñ ēberãrã tarãbari carea.-

10 Mañ Eproãra hitita basia. Idjira arima chũmasia. Mañne idji ēberãrã quĩrãpita, purude eða wãðdarã quĩrãpita biða idjia Abrahaãna nãwã jĩgua jarasia:

11 -Mãwããea, mñ boro, ũrĩdua. Mñ ēberãrã quĩrãpita mña mañ ējũãra dji uria siða bari diaya ða quima tarãbarimãrẽã.-

12 Mañne Abrahaãra hititarã quĩrãpita waya quĩrã eðaã barrusia.

13 Þarrupeða jũmarã quĩrãpita Eproãna nãwã jĩgua jarasia:

-Mñ quĩrã djuburia waya ũrĩdua. Dji ējũãbari ðaa parata iwidiðararã quĩrãca mña diaya. Mña jara ðara iãdua. Mãwãðararã mñ quimara mañ ējũãne tarãbariya.-

14 Eproãba panusia:

15 -Mñ boro, ũrĩdua. Dji ējũãra nẽdobueida ðaa cuatrociento parata torrobari, baribarã ¿dadjimaarã mañda parataca? ða quimara tarãbaridua.-

16 Eproãba jaraðara Abrahaãba bia ũrĩsia. Ara mañda hititarã quĩrãpita cuatrociento parata torroda juachapeða Eproãna jũma daucha diasia.

17-18 Mañ juachadara hititarãba, purude eða wãðdarã biða unusiða. Mãwã cawasidaa Abrahaãba Eproã ējũã Macpela abadara nẽdosida. Mañ ējũãra Mamreðeba ãmãdau odjabariare ðaa. Abrahaãba nẽdosia dji ējũãra, dji joubada uriara, bacuru dji ējũãne ðea siða.

19 Mãwãnacarea Abrahaãba idji quima Sarara idjia nẽdoða uriade tarãbarisia. Mañ uriara ējũã

Macpela abadađe ʙΛA. Mañ ẽjũãra Mamređeba ãmãđau odjabariare ʙΛA. Mamrera idjaba Hebroõ abadaa. Hebroõra Canaañ druade ʙΛA.

²⁰ Mãwã Macpela ẽjũã, dji uria sida hititarãne bađada Abrahañba jũma edasia.

24

Abrahañ nezocaba Isa itea quima jarãđa

¹ Abrahañra bio drõãda ʙasia idjaba ãcõrẽba idjira ne jũmane careba ʙasia.

² Ewari aba Abrahañba idji nezoca dji dromada trãsia. Abrahañba ne erobãra mañ nezocaba jũma wagabadjia. Abrahañba idjía jarasia:

-BΛ jarãwara mñ ʙacara edre ʙΛdua mñã wãrãneba jarai carea.

³ Mañbe bajãne idjaba nañ ẽjũãne ʙΛ ãcõrẽ quĩrãpita mñã jaradua ʙΛA mñ warra itea nañ Canaañ druadebema wẽrãđa jarãđeđa.

⁴ ãtebãrã wãdua mñ ʙađa druadaa mñ ẽberãrãmaa. Wãrãneba jaradua mamabema wẽrãđa mñ warra Isa itea eneida.-

⁵ Mañne dji nezocaba panusia:

-Baribãrã dji wẽrãđa mñ ume nañ druadaa ze quĩrãẽbãrã ãmñã ʙΛ warrara ʙΛ ʙađa druadaa edeica?-

⁶ Abrahañba panusia:

-jMñ warrara jãmaa ederãdua!

⁷ ãcõrẽ bajãne ʙΛba mñra nama enesia mñ zeza dedebemada, mñ ẽberãrã druadebemada. ãcõrẽba mñã wãrãneba jarasia idjia mñ warrarãa nañgã druada diaida. Ara mañ ãcõrẽba idji bajãnebema

nezocada b_Λ na diabueya b_Λa m_Λ warra itea mam-abema wērāda enemārēã.

⁸ Dji wērāda b_Λ ume ze quĩrĩãé b_Λr_Λ, b_Λra na_Λ wārāneba jaradadebemada ēdr_Λya. Barib_Λr_Λ m_Λ warrara jāmaa ederādua.–

⁹ Ara ma_Λda dji nezocaba idji j_Λwara Abraha_Λ b_Λcara edre b_Λsia. Ma_Λne wārāneba jarasia Abraha_Λba jaradara idjia oida.

¹⁰ Ma_Λbe dji nezocaba Abraha_Λ nebiadebemada quĩrātanoa pesia dji wērā ēberārā diai carea. Idjaba Abraha_Λ cameyoda die edapeda Naco purudaa wāsia Mesopotamia druađe.*

¹¹ Wāb_Λr_Λđe Naco puru caita baido juebada uria corodama jũene wāsia. Qewara jũena bērā dji nezocaba cameyora ãnãũnamārēã egode chũmebigasia. Ma_Λne wērārāra baido jueđe zesidaa ādjia ewariza obada quĩrāca.

¹² Māwā b_Λđe dji nezocaba Ācōrēa jarasia:

–M_Λ Ācōrē, m_Λ boro Abraha_Λ Ācōrē, m_Λa b_Λa bedeada djuburiaya nane b_Λa quĩrĩãneba m_Λ boro Abraha_Λra quĩrā djuburiamārēã idjaba m_Λ sida carebamārēã.

¹³ M_Λra na_Λ baidoma b_Λa. Na_Λ puruđebema awērāra namaa baido jueđe zebadaa.

¹⁴ M_Λa aba_Λ awērāa jaraya: “M_Λ quĩrā djuburia b_Λ zocora egode b_Λpeda m_Λa baidoda diadua.” Ma_Λne dji awērāba m_Λa doduada aib_Λr_Λ, idjaba b_Λ cameyoa biđa baidora diayađa aib_Λr_Λ, m_Λa cawaya b_Λa ma_Λ awērāra b_Λ nezoca Isa itea

* **24:10** Naco. Genesi 11:27-31; 22:20-24. *Mesopotamia*. Ma_Λ druara hebreo bedeade Aram Najaraím abadaa. Genesi 25:20.

erobΛda. MāwābΛrΛ mĭa cawaya bΛa mĭ borora quĩrĩāneba careba bΛda.-

¹⁵ Wadi Ācōrēa iwidi bΛde unusia awērāda zebΛrΛda. Idjia zocoda equiade erobasia. Maĭ awērāra Rebeca abadjidaa. Idjira Betuel cau basía. Betuelera Abrahaĭ djaba Naco warra basía. Betuel papara Milca basía.

¹⁶ Rebecara bio quĩrāwārēā basia idjaba wadi umaquĩrā adua basia. Idjira baido juebada uriama jūēsia. Maĭbe idji zocode baidora tΛpeda diguida wābΛrΛ basía.

¹⁷ Maĭne Abrahaĭ nezocara Rebecamaa pira wāpeda jarasia:

-Mĭ quĩrā djuburia, bΛ zocodebema baidoda mĭa maĩrĩ diadua.-

¹⁸ Maĭne Rebecaba jarasia:

-Dodua, mĭ boro.-

Ara maĭda idji zocora eĭa edapeda idji jΛwade erobΛde Abrahaĭ nezocaa dobisia.

¹⁹ Dobidacarea jarasia:

-BΛ cameyo itea biĭa mĭa baidoda jueya ādjia do quĩrĩābΛda quĩrāca doĭamārēā.-

²⁰ Ara maĭda baido idji zocode bΛra animarāba dobadade weasia. Weapeda bΛrima zocārā baidora juesia jūmarā cameyoba doĭamārēā.

²¹ Māwā jue bΛde Abrahaĭ nezocaba chupea acΛ besia Ācōrēba maĭ awērāra Isa itea wārāda erobΛ cawaya.

²² Cameyo baido dopedadacarea dji nezocaba Rebecaa pĩrū oro oĭa bio nēbΛa bΛda quēbΛde jĭmārēā diasia. Idjaba mania oro oĭa nēbΛa beada bio zΛgΛa beada umé diasia.

²³ Maĭne iwidiisia:

-¿BΛra cai cau? Mλ djuburia jaradua, ¿bΛ zeza dera bari bΛca dai cāini carea?-

²⁴ Rebecaba panusia:

-Mλra Betuel caua. Betuelera Naco warraa. Idji papara Milcaa.

²⁵ Dai dera bari bΛa bārã cāĩnamārẽã, idjaba bΛ cameyoba codamārẽã baraa.-

²⁶ Maλ carea dji nezocara chĩrãborode cobepeda Ācõrẽa bia bedeasia.

²⁷ Nāwã jarasia:

-Bia quirua Ācõrẽ, mλ boro Abrahaλ Ācõrẽ. BΛa mλ boro Abrahaλra quĩrã djuburiadeba wārãda careba bΛa. Mλra ode jipa enesia idji ēberārãmaa.-

²⁸ Maλne Rebecara dji papa diguidaa pira wāsia. Jũepeda Abrahaλ nezocaba jaradara jũma nēbΛrΛsia.

²⁹⁻³⁰ Rebecaba djabada erobasia Labaλ abadada. Maλ Labaλba ũrĩsia idji djabawērãba nēbΛrΛ bΛda. Idjaba unusia idji djabawērãba pĩrũda quēbΛde jλ bΛda, mania sida jΛwaza jλ bΛda. Maλ carea baido juebadamaa pira wāsia Abrahaλ nezoca jΛrΛde. JũēbΛrΛde unusia dji nezocara idji cameyo ume baido juebadama panΛda.

³¹ Maλne Labaλba jarasia:

-Ācõrẽba careba bΛ ēberã, mλ diguidaa zedua. BΛra ¿cārẽ cārẽã puru dajada bΛ? Mλ dera bΛa bΛ cāĩmārẽã idjaba bΛ cameyo panani sida bΛa.-

³² Ara maλda dji nezocara Labaλ diguidaa wāsia. Jũēnapeda Labaλba cameyo λrλ jλ beadara jũma ērãcuapeda ne cobigasia. Maλ awara baidoda jue diasia Abrahaλ nezoca ume zepedadara jĩrũ sΛgΛdamārẽã.

33 Mañbe Labañba ne coðamãrẽã diabisia barib_{ΛΓΛ} Abrahañ nezocaba jarasia:

–Mñra poya ne coẽa mñã beðea enena jarai naẽna.–

Labañba jarasia:

–Mãẽteara jaradua.–

34 Ara mañda dji nezocaba jarasia:

–Mñra Abrahañ nezocaa.

35 Mñ borora Æcõrẽba bio careba b_Λ bẽrã idjira bio ne bara b_Λa. Æcõrẽba idjía ovejada, pacada, parata torroda, oroda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wẽrãda, cameyoda, burro sida zocãrã diasia.

36 Mañ awara mñ boro quima Sara djora b_Λba umaquĩrã warrada tosia. Mñ boroba ero_bñra mañ warraa jũma diasia.

37 Idjaba mñ boroba mñã wãrãneba jarabisia. Idjia nãwã jarasia: “Mñra nañ Canaañ druade ðabaria, barib_{ΛΓΛ} mñ warra itea Canaañnebema wẽrãda j_{ΛΓΛ}ãdua.

38 Æteb_{ΛΓΛ} mñ zeza druadaa wãdua. Mama wẽrã mñ ãberãrãnebemada mñ warra itea j_{ΛΓΛ}de wãdua.”

39 Mañne mñã jarasia: “Dji wẽrãda mñ ume ze quĩrããẽb_{ΛΓΛ} ¿mñã sãwã oi?”

40 Mñ boroba jarasia: “Mñra Æcõrẽ ume ewariza nĩbabaria. Ara mañ Æcõrẽba idji bajãnebema nezocada b_Λ ume diabueya b_Λ wãb_{ΛΓΛ}ama carebamãrẽã. Mãwã b_Λa wẽrã mñ zeza ðasi ãberãrãnebemada mñ warra itea poya eneya.

41 Mñ ãberãrãma jũẽnacarea ãdjirãba wẽrãda diadaẽb_{ΛΓΛ}, nañ wãrãneba jaradaẽbebemada b_Λra ãdr_Λya.”

42 Maãda idi mãra baido juebadama jũepeda ãcõrẽa nãwã iwidisia: ãcõrẽ, mã boro Abrahaã ãcõrẽ, carebadua mãa ode zedara bia odjamãrẽã.

43 Mãra naã baidoma b̂la. Awẽrãda baido juede zeb̂r̂de mãa idjía jaraya: “Mã quĩrã djuburia, b̂ zocodẽbema baidoda maãrĩ diadua.”

44 Maã awẽrãba mãa doduada aib̂r̂a, idjaba b̂ cameyoa biãda baidora diayada aib̂r̂a, mãa cawaya b̂a maã wẽrãra mã boro warra Isa itea erob̂ada.

45 Wadi mã sode bedeã b̂de unusia Rebecaba idji zocora equiade eronĩda. Idjira baido juebadamaa zepeda baidora juesia. Maãne mãa idjía jarasia: “Mã quĩrã djuburia baidoda diadua.”

46 Ara maãda zoco equiade erob̂adara edaa edapeda mãa jarasia: “Dodua, idjaba b̂ cameyoa biãda baidora diaya.” Ara maãda mãa dosia. Idjaba mã cameyoa biãda idjia baidora dobigasia.

47 Maãbe mãa iwidisia: “¿B̂ara cai cau?” Idjia panusia: “Mãra Betuel caua. Betuelera Naco warra. Idji papara Milcaa.” Maã carea mãa pĩrũda idji quẽb̂de jã b̂asia. Mania sida idji ĵwade jã b̂asia.

48 Maãbe mãra chĩrãborode cobepeda ãcõrẽa bia bedeiasia. Mã boro Abrahaã ãcõrẽa bia quiruada asia. Idjia mãra bia enesia mã boro djaba ãĩzaqueda idji warra itea edemãrẽã.

49 Bãrãba mã boroda wãrãda quĩrã djuburiadeba carebadib̂r̂a, mãa jaradadua Rebecara mã ume diabueida. Barib̂r̂ diabuedaẽb̂r̂a jaradadua mãa cawa crĩchai carea.-

50 Maã ãrĩnapeda Labaãba Betuel biãda panusidaa:

-Maḷgḷara wārāda Ācōrēneba ze ḅḷa. Maḷ bēṛā daiba poya jaradaēa bia ḅḷda wa biē ḅḷda.

51 Rebecara nama ḅḷ quīrāpita ḅḷa. Ededua idjira ḅḷ boro warra quima bamārēā Ācōrēba jarada quīrāca.-

52 Maḷ bedea carea Abrahaḷ nezocara chīrāborode cobepeda Ācōrēa bia bedeasia.

53 Maḷbe oro odada, parata odada, cacuade jḷbada sida Rebecaa diasia. Idjaba nebia nēḅḷa beada Rebeca djabaa, dji papaa biḷa diasia.

54 Maḷbeḅḷḷḷ dji nezocara, idji ume zepedada sida ne cosidaa. Ne codapeda cāṣidaa. Nurēma pirabaripeda dji nezocaba jarasia:

-Mḷra idu wābidadua mḷ boromaa.-

55 Baribḷḷḷ Rebeca djababa, dji papa biḷa panusidaa:

-Rebecara wadibiḷa die ewari dai ume baḷda ḅḷa. Māwānacarea ḅḷ ume wāḷda ḅḷa.-

56 Maḷne dji nezocaba jarasia:

-Ācōrēba mḷa dji wērāda unubiḷa bēṛā mḷra nama dārābirānada. Mḷra idu wābidadua mḷ boromaa.-

57 Baribḷḷḷ Rebeca djababa, dji papa biḷa panusidaa:

-Māwā baibḷḷḷ, Rebecara trḷnia cārēda jarai cawaya.-

58 Ara maḷda Rebecara trḷnapeda iwidiṣidaa:

-ḷḅara naḷ ēberā ume nawena wāica?-

Maḷne Rebecaba panusia:

-Māē, mḷra wāya.-

59 Ara maḷda Rebecara idji wagabari wērā ume idu wābiṣidaa. Idjaba Abrahaḷ nezocara, idji ume zepedada sida idu wābiṣidaa.

60 Mañne Rebeca djabarãba idjira nãwã bia jarasidaa:

Djabawērã, daiba quĩrĩã pan_Λa b_Λa warrarãra zocãrã unuida.

Idjaba quĩrĩã pan_Λa b_Λ warrarãba ãdji dji quĩrũrãda poyadida.

61 Mañbe Rebecara idji nezocawērãrã sida cameyo ãrã chũmenapeda Abrahañ nezoca ume wãsidaa. Mãwã Abrahañ nezocaba Rebecara edesia.

62 Mañmisa Abrahañ warra Isara Beer-Lajai-Roideba zedada Negue druade basia.

63 Ewari aba quewara bab_Λr_Λde idjira drua p_Λr_rr_Λa nĩbasia.† Mañne cameyoda zeseb_Λdada unusia.

64-65 Ara mañne Rebeca cameyo ãrã chũm_Λba Isara unusia. Mañ bẽrã Rebecaba Abrahañ nezocaa iwidisia:

-¿Cai awuá dadjirãmaa zeb_Λr_Λa?-

Nezocaba panusia:

-Jããra mã boro Isaa.-

Mañ bedea ãrãpeda Rebecara cameyodeba udaa badosia. Mãwãpeda idji quĩrãdarrara quẽb_Λ daucha wuaba b_Λrasia, Isa quima baida bedea b_Λda bẽrã.

66 Mañne Abrahañ nezocaba odara jũma Isaa nẽb_Λr_Λsia.

67 Ara mañda Isaba Rebecara idji papa querasi wua demaa edesia. Mãwã Isaba Rebecara edapeda bio quĩrĩã besia. Idjaba idji papa jaidada carea sopuara jõsia.

† 24:63 *Drua p_Λr_rr_Λa nĩbasia.* Hebreo bedede mañra ebuda b_Λẽa. Naãgarã crĩchada diaisicada: “Crĩcha j_Λr_Λde wãsia”, “Ãcõrẽa ewari iwidide wãsia”, “aujãne wãsia”, “idji achirã ume nẽb_Λr_Λde wãsia” wa “bacuru zaqueda ude wãsia.”

25

Abrahãba Queturá ume warrarã ununa

¹ Abrahãra waya quima edasia. Dji wērã trãra Queturá basía.

² Mã Queturába tosia Zimrã, Jocsã, Medã, Madiã, Isbac, Súa sida.

³ Jocsã warrarãra nãgãrã basía: Sebá, Dedã sida. Dedãneba yōsidaa asureorã, letuseorã, leumeorã sida.

⁴ Madiã warrarãra nãgãrã basía: Epá, Eper, Hanoc, Abidá, Eldá sida. Jūma mãgãrãda Queturádeba yōsidaa.

⁵⁻⁶ Abrahã wadi zocai ðãde Queturába toda warrarãa, Agaraba toda warraa bida Abrahãba nebiada diacuasia. Mãbe ãdjirãra Isa ðãmãba ãmãdau odjabariare tãmã wãbigasia. Mãbebãra Abrahãba idjia erobãra jūma Isaa diasia.

Abrahã jaidada

⁷ Abrahãra 175 poa basia.

⁸ Mãne bio drõãda quiruda waraga jaidasia.

⁹⁻¹⁰ Dji warrarã Isaba, Ismael bida idjira tãbarisidaa bẽwãrã joubada uria Macpela abadade Sara tãbaripedadama. Mã uriara Mamre ãjũãneba ãmãdau odjabariare ðãa. Dji ãjũãra Abrahãba hitita Zohar warra Eprõneda nẽdosia.*

¹¹ Abrahã jaidadacarea ãcõrẽba dji warra Isara bia ðãsia. Isara baido juebada uria caita

* 25:9-10 Genesi capítulo 23.

ħabadjia. Dji baido juebada uriara Beer-Lajai-Roi abadjidaa.†

Ismaeldeba yõpedadarã

¹² Nama ħÁ ħA Ismaeldeba yõpedadadebemada. Mañ Ismaelera Abrahaħba unusia Agaradeba. Agarara Sara nezocawērã Egiptodebema basía.

¹³ Ismael warrarã trħra naħgarã basía: dji iwinada Nebayo basía. Idjiare Cedar basía. Mañare Adbeel basía. Mañare Mibsaħ basía.

¹⁴ Mañare Mismá basía. Mañare Dumá basía. Mañare Masá basía.

¹⁵ Mañare Hadar basía. Mañare Temá basía. Mañare Jetu basía. Mañare Napi basía. Dji jĩrũarebemara Cedemá basía.

¹⁶ Mañgarã docera Ismael warrarã basía. Ādjirãneba puruda doce yõsidaa. Ādjira maħ puru bororãda ħeasia. Mañ doce purura ara ādji trħda ħAcuasidaa. Dji ěberãrã sida ara maħ trħra eropanesidaa.‡

¹⁷ Ismaelera 137 poa ħaside jaidasia.

¹⁸ Idji warrarãba birasidaa Sur ějũãneba aħa Havila ějũãnaa. Sur ějũãra Egipto drua caita ħA. Havilara Asiria druadaa wãbada ode ħA. Ādji ěberãrãnebemada jĩga panabadjidaa.§

Isa warrarã topedada

† 25:11 *Beer-Lajai-Roi.* Hebreo bedeade maħ trħba jara ħA: “Baido bogadrħ ħA Ācõrẽ zocai ħA mħ unubaride.” Genesi 16:13-14.

‡ 25:16 Genesi 17:20. § 25:18 *Ādji ěberãrãnebemada jĩga panabadjidaa.* Maħ bedeaba idjaba jara ħA “ādji ěberãrã quĩrãpe panesidaa” wa “ara ādji ěberãrã ume biĕ panesidaa.” Genesi 16:12.

19 Nama 𐤁𐤏 𐤁𐤏𐤁 Isa warrarānebemada. Isara Abrahañ warra basía.

20 Isa cuarenta poa 𐤁𐤁𐤀𐤃 idji quima Rebecara edasia. Rebecara Betuel cau basía idjaba Labañ djabawērā basía. Ādjirāra arameorā basía. Padan-Arañ druadebemarā basía.

21 Isa quima Rebecara warra toca basía. Mañ carea Isaba Ācōrēa iwidiisia Rebeca 𐤁𐤏𐤃𐤀𐤁. Idjia iwidiidara Ācōrēba bia ūrīsia. Māwā Rebecara mīguisoda 𐤁𐤏𐤃𐤀𐤁.

22 Mañne warrarāra idji 𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁 djō pan𐤏 bērā idjia crīchasia: “¿Sāwāērā māra jāwā mīga 𐤁𐤏?”* Mañ carea Ācōrēa iwidiide wāsia.

23 Mañne Ācōrēba panusia:
𐤁𐤏 𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁 warrada umé djō pan𐤏 bērā 𐤁𐤏𐤁 jāwā 𐤁𐤏𐤁. Ādjidēba puruda umé odjadia.
Aba𐤏da dewarabema cāyābara mēsāara 𐤁aya. Dji nabemada dji tēābema j𐤏𐤁𐤀𐤃𐤀𐤁 𐤁aya.

24 Dji toi ewari jūēside Rebecaba umé tosia.

25 Dji nabemara bio caraida basia. Idjira cara purea basia. Mañ carea dji trāra 𐤁𐤏𐤀𐤃𐤀𐤁 Esau.†

26 Esau tob𐤏𐤏𐤀𐤃 idji tēābemaba idji jīrūgarronane jida to 𐤁esia. Mañ carea idjira trā 𐤁𐤏𐤀𐤃𐤀𐤁 Jacobo.‡ Rebeca warra toside Isara sesenta poa

* **25:22** ¿Sāwāērā māra jāwā mīga 𐤁𐤏? Māra hebreo bedēde ebu da 𐤁𐤏𐤀. 𐤏𐤏𐤏𐤏𐤀𐤁 jara 𐤁𐤏𐤀: “Māra jāwā 𐤁𐤏𐤏𐤏𐤏, ¿cārē cārēā zocai 𐤁ai?” Dewararāmaara jara 𐤁𐤏𐤀: “Māra ¿cārē cārēā nañ warrara jāwā iwidiisi?” † **25:25** Esau ra trā jarabadaa Edo𐤏 idjaba Seír. Hebreo bedēde Edo𐤏 trāba jara 𐤁𐤏𐤀 “purea 𐤁𐤏.” Seír trāba jara 𐤁𐤏𐤀 “caraida 𐤁𐤏.” Edo𐤏ba biara jara 𐤁𐤏𐤀 Esauēba yōna puruda. Seírba biara jara 𐤁𐤏𐤀 Esauēba yōpedadarā ējūāda. Genesi 36:9. ‡ **25:26** Jacobo trāba jara 𐤁𐤏𐤀 “jīrūgarrona.” Mañ awara cūrūgabariada ab𐤏𐤏𐤀 qūīrāca jīguabaria. Genesi 27:36.

basia.

Esaúba edaida badara Jacoboa nēdobueda

²⁷ Mañ warrarāra warisidaa. Esaúra mēã wã cawa basia. Barib_{ΛΓΛ} Jacobora diguida necai babadjia.

²⁸ Esaúba animarã beapeda dji zezaa cobibadjia. Mañ bēã Isaba Esaúra bio quĩrĩã basia. Mañne Rebecaba biara Jacoboda quĩrĩã basia.

²⁹ Ewari aba Jacobora ne dju basia. Mañne Esaúra mēã nĩbadada jarra jũesia.

³⁰ Esaúba jarasia:

–Mã djuburia, b_Λ lenteja purea dju b_Λda m^áã cobidua. M^ãra cacua _Λb_Λaē b_Λa, ne coē b_Λ bēã.–

Lenteja purea b_Λ carea Esaúra idjaba tr^ã b_Λsidaa “Edo^ã.”[§]

³¹ Mañne Jacoboba jarasia:

–B_Λra dji warra iwina bēã dadji zezaba erob_Λdebemada b_Λa wai_Λb_Λara edaya. B_Λa edaida b_Λra za b_Λ lentejabari m^áã nēdobuedua.–

³² Esaúba jarasia:

–M^ãra jarrababa beubodoa. M^ãda beuib_Λra, dadji zezade edaida b_Λra ¿sãwã edai?–

³³ Mañne Jacoboba jarasia:

–Naãrã wãrãneba jaradua b_Λa dadji zezade edaida b_Λra m^áã diaida.–

Ara ma^ãda Esaúba wãrãneba jarasia. Mãwã dji warra iwinaba edaida b_Λra Esaúba Jacoboa nēdobuesia.

³⁴ Mañbeb_Λra Jacoboba lentejara pa^ã sida Esaúã diasia. Esaúba cope^ãda baido do bape^ãda wãsia.

§ 25:30 Hebreo bedeade Edo^ã tr^ãba jara b_Λa purea b_Λda.

Māwā dji warra iwinaba edaida bađara Esaúba igarasia.

26

Isara Guerarde bada

¹ Mañ ewaride Isa druade jarrabada zesia Abrahañ ewaride zeda quĩrãca.* Mañ carea Isara Guerar puruđaa wāsia pilisteorã boro Abimelemaa.

² Isa mama bΛde Ācōrēra idjima zepeda jarasia:
-Egipto druadaa wārãdua, ātebΛrΛ mĀa jarabΛrΛ druade bedua.

³ BΛra drua āibemamĩna nama bedua. MĀra bΛ ume baya. MĀa bΛra carebaya: mĀa bĀa, bΛ war-rãa bida nañ druara diaya. Māwā mĀa bΛ zeza Abrahañ wārãneba jaradara oya.

⁴ MĀa bΛ warrarãra zocãrã yōbiya bajãne chĩdau zocãrã panΛ quĩrãca. MĀa jũma nañ druara bΛdeba yōbΛdarãa diaya idjaba mĀa bΛdeba yōbΛrΛdeba nañ ějũãne bea purura jũma carebaya.

⁵ MĀa māwā oya Abrahañba mĀ bedeara jũma ĩjã oda bērã; mĀa obidada, mĀa jara bΛdada, mĀa jaradiadada, mĀ ley sida idjia jũma ĩjã osia.-

⁶ Mañ bērã Isara Guerar purude besia.

⁷ Mañne Guerardebemarãba Isaa dji quima Rebecadebemada iwidisidaa, idjira quĩrãwãrēã bΛ bērã. Mañ carea Isara ne wayasia. Iduba crĩcha besia mĀ quimaana aibΛrΛ, mĀra beadisicada edađi carea. Mañ carea ādjia iwidibΛdade panubadjia: “Idjira mĀ djabawērã.”

* 26:1 Genesi 12:10.

8 Isa mama dārã bΛde pilisteorã boro Abimeleba dajadaa acΛbadadeba unusia Isaba idji quima Rebecara yãga nũmΛda.

9 Mañ bẽrã Abimeleba Isara trΛbipeða jarasia:

-Jãñ wẽrãra wãrãda bΛ quimaa. ¿Cãrẽ cãrẽã bΛa jarasi bΛ djabawẽrãda?-

Isaba panusia:

-Mãa crĩchasia bãrãba mΛra beadida mΛ quima edađi carea.-

10 Abimeleba jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã jãwã osi? MΛ purudebemarã abΛda bΛ quima ume cãĩnabara, bΛabΛrΛ daia mañ cadjiruara obicasia.-

11 Mañ bẽrã Abimeleba idji õberãrãa jarasia:

-Bariduaba Isada mĩã sẽibΛrΛ wa dji quimada mĩã sẽibΛrΛ, mañ õberãra beuida bΛa.-

12 Mañ druade Isara ne úsia. Abari poade idjia waibΛa ewasia, Æcõrẽba idjira ne jũmane careba bΛda bẽrã.

13 Mãwã idjira bio bara besia.

14 Ovejada, pacada, nezocarã siða zocãrã erobesia. Mañ carea pilisteorãra idji ume biẽ panesidaa.

15 Idji zeza Abrahañ zocai baside Abrahañ nezocarãba baido juebada uriada corocuasiđaa. BaribΛrΛ pilisteorãra Isa ume biẽ panΛ bẽrã mañ baido juebada uriara jũma egorobã ãnãcuasiđaa.

16 Mañbe dji boro Abimeleba Isaa jarasia:

-Dai tãẽnabemada ãyã wãdua, bΛra dairã cãyãbara dji dromaara bebΛrΛ bẽrã.-

17 Ara mañda Isara Guerar purude bΛđada ãyã wãsia. Guerar jewedade jũpeða idji wua dera opeda mama besia.

18 Abrahañ wadi zocai baside idjia baido juebada uriada mama corobicuasiasia.† Idji beudacarea pilisteorāba mañ baido juebada uriara egoroba jūma ānācuasidaa. BaribΛΓΛ Isa mama baēde zesiēde waya corobicuapeda abari trāda bΛcuasia dji zezaba naēna bΛdada.

19 Ewari aba Isa nezocarāba dji jewedeade coro panasidaa. Coro panΛne baido ātaa bogadrΛ bΛda unusidaa.

20 BaribΛΓΛ mañ baido carea Guerardebema oveja wagabadada Isa oveja wagabada ume ijarasidaa. Guerardebemarāba jarasidaa:

-Nañ baidora dairānea.-

Mañ carea ijarapedada bērā Isaba baido juebada uriara trā bΛsia Esec.‡

21 Māwānacarea Isa nezocarāba dewara baido juebada uriada corosidaa. BaribΛΓΛ mañ carea bida ijarasidaa. Mañ baido juebada uriara trā bΛsia Sitna.§

22 Mañbe Isara mamabemada āyā baēde wāsia. Mama dewara baido juebada uriada corosia. Mañ baido carea ijaradaē basía. Mañne Isaba jarasia:

-ArābΛΓΛ Ācōrēba dadjirāra bia bΛsia nañgΛ ējūāne ne bara paneni carea.-

Māwā dji baido juebada uriara trā bΛsia Rehobo.*

23 MamaΛba Beersebádaa wāsia.

24 Mañ diamasi Ācōrēra Isama odjapeda nāwā jarasia:

† 26:18 Genesi 21:25-31. ‡ 26:20 Hebreo bededeade esec trāba jara bΛa: "Ijara panΛ." § 26:21 Hebreo bededeade Sitna trāba jara bΛa: "Dji quīrū panΛ." * 26:22 Hebreo bededeade Rehobo trāba jara bΛa: "Ējūā baraa."

Mãra b_Λ zeza Abrahaãba ãjã baða Ãcõrẽa. Ne wayarãdua. Mãra b_Λ ume b_Λa.

Mãa b_Λra nãwã careba baya: b_Λ warrarãra mãa zocãrã yõbiya mã nezoca Abrahaãra carebayaða ada bẽã.

²⁵ Ãcõrẽda mama odjãda bẽrã Isaba mõgarada ãt_Λ pã bupeða idjía ewari iwídisia. Mãbe idji wua dera osia mama dãrã bai carea. Idjãba idji nezocarãba mama baido juebada uriada corosídaa.

Isaba Abimele ume bedea b_Λda

²⁶ Ewari aba Guerar purudebema boro Abimelera Isamaa zesia. Abimelera zesia idji crícha diabari Ahuzat ume, idji djõbadarã boro Pícol ume bída.

²⁷ Mãne Isaba Abimelea jarasia:

-Bãrãba mãra unu ama panana bẽrã, bãrã tãenabemada ãyã jãretasídaa. Mãda çcãrẽ cãrẽã mãmaa ze pan_Λ?-

²⁸⁻²⁹ Mãne ãdjia panusídaa:

-Daiba unu pan_Λa Ãcõrẽra b_Λ ume b_Λda. Mã carea daiba crícha pan_Λa b_Λ ume necai panani carea bedeada b_Λdída. Daiba b_Λra necai wãbisídaa idjãba b_Λ ume ababe biada osídaa. Mã bẽrã wãrãneba nãwã bedea b_Λdía: daiba b_Λ mã sãnaẽ pan_Λ quírãca b_Λa bída दौरa mã sãẽda. Wãrãda Ãcõrẽba b_Λra bio careba b_Λa.-

³⁰ Mã carea Isaba b_Λsrida ne cobada waib_Λada opeða ãdjirãra ne codruasídaa.

³¹ Nurẽma pirabaridapeða wãrãneba bedea b_Λsídaa necai panani carea. Mãbe Isaba ãdjía bia wãnaduada asia. ãdjirã bída bia beduada adapeda wãsídaa.

³²⁻³³ Mañmisa Isa nezocarãba egoro coro panΛne baidoda unusidaa. Ununapeda Isamaa jarade zesidaa. Idjia mañgΛ ewaride bedea bΛda carea mañ baido juebada uriara trΛ bΛsia Sebá.† Mañ carea mamabema purura wadibiða Beersebá abadaa.

³⁴ Isa warra Esaú cuarenta poa baside Beerí cau Judida edasia. Mañ awara edasia Eloñ cau Basemá sida. Mañ Judira, Basemá sida hitita wērãrã basía.

³⁵ Mañne ãdji umena Isa ume Rebeca ume biða bia pananaca basía.

27

Isaba idji warrarã bia jara bΛda

¹ Isara drõãda bΛ bërã dauba unuca basía. Ewari aba idji warra nabema Esaúda trΛpeda jarasia:

-¡Warra!-

Esaúba panusia:

-¿Cãrẽ, zeza?-

² Mañne Isaba jarasia:

-AcΛdua, warra, mãra drõãda bΛa. Mã beui ewarira adua bΛa.

³ Mañ carea mã djuburia bΛ enedrΛmada cha sida edapeda mẽã wãdua.

⁴ Ne beasira mã itea djudua mãa awua cobari quĩrãca. Mañda cobisira mãa bΛra bia jara bΛya mã beui naẽna.-

⁵ Isara idji warra Esaú ume bedea bΛda Rebeca ùrĩ basia. Mañbe Esaúra mẽã wãsia dji zezaa cobí carea.

† **26:32-33** Hebreo bedeadẽ Sebá trΛba jara bΛa: “Bedea bΛpedada.” Genesi 21:30-31.

⁶ Esaú wānacarea Rebecaba idji warra Jacoboa jarasia:

–Warra, m̄a ūrīsia b_Λ zezara b_Λ djaba Esaú ume bedeā b_Λda. B_Λ zezaba Esaúa nāwā jarasia:

⁷ “Mēã ne beade wāpeda m̄ itea djudua. Mañ djicora copeđa m̄ beui naēna b_Λda Ācōrē quīrāpita bia jara b_Λya.”

⁸ Jāñbe, warra, m̄a jarab_Λr_Λda odua.

⁹ Dadji animarā beamaa wāpeda chiwatu zaque boreguea pan_Λda umé enedua. Mañbe m̄ra b_Λ zeza itea ne djuya idjia awua cobari quīrāca.

¹⁰ Mañda b_Λa b_Λ zezamaa edeya idjia comārēã. Māwā idji beui naēna b_Λdr_Λ bia jara b_Λya.–

¹¹ Mañne Jacoboba dji papa Rebecaa jarasia:

–M̄ djaba Esaúra caraida b_Λa, mañne m̄ra cara neē b_Λa.

¹² M̄ zezaba m̄da tāib_Λr_Λ, cawaya m̄a idjira cūrūga b_Λda. Mañda cawasira idjia m̄ra bia jara b_Λēa, āteb_Λr_Λ biē jara b_Λya.–

¹³ Mañne dji papaba panusia:

–Māwā biē jara b_Λsira m̄maab_Λr_Λ zeya. Warra, odua m̄a jara b_Λ quīrāca. Chiwatu zaquera isabe j_Λr_Λde wādua.–

¹⁴ Ara mañda Jacobora wāpeda chiwatu zaquera enesia idji papamaa. Enepeda idji papaba djicoda osia Jacobo zezaba awua cobari quīrāca.

¹⁵ Mañbe dji warra nabema Esaúba j̄lbari dji biara b_Λda Rebecaba enesia. Esaúba mañ j̄lbarira ādji dede erobasia. Mañda Rebecaba Jacoboa j̄lbisia.

¹⁶ Mañ awara Jacobora cara neē b_Λ bērã Rebecaba chiwatu zaque eda idji j_Λwade, ãr̄ãm_Λside

biða caracuasia. Māwã osia dji zezaba Esaúdra crĩchamãrẽã.

¹⁷ Maãbe djico warra djudada paã siða idji warra Jacoboa diasia dji zezamaa edemãrẽã.

¹⁸ Idji zezamaa wãpeda Jacoboba jarasia:

-¡Zeza!-

Isaba panusia:

-¿Cãrẽ, warra? BΛra ¿caida mãwã bΛ?-

¹⁹ Maãne Jacoboba idji zezaa jarasia:

-Mãra bΛ warra nabema Esaúa. Mãa osia bΛa jarada quĩrãca. Λta chũmepeda ne codua. Maãbe mãra bia jara bΛdua.-

²⁰ Isaba dji warraa iwidiisia:

-Mã warra, ¿sãwã jãcua isabe ne beasi?-

Jacoboba panusia:

-BΛ ume bΛ ãcõrẽba mãa unubisia.-

²¹ Maãne Isaba jarasia:

-Warra, mã caita zedua. Mãa idu tãbidua bΛra wãrãda mã warra Esaú cawaya.-

²² Ara maãda Jacobora dji zezaba tãmãrẽã caita wãsia. Maãne Isaba jarasia:

-BΛ bedeara Jacobo bedeaca bΛa, baribΛrΛ bΛ jΛwara Esaú jΛwaca bΛa.-

²³⁻²⁴ Isaba Jacobora cawaẽ basía idji jΛwara Esaú jΛwa quĩrãca caraida bΛ bẽrã. Isaba Jacobo bia jara bΛbΛrΛde wayacusa iwidiisia:

-¿BΛra wãrãda mã warra Esaúca?-

Jacoboba panusia:

-Mãẽ, zeza. Mãra Esaúa.-

²⁵ Maãne dji zezaba jarasia:

-Warra, bΛa ne beadara diadua mãa coi carea. Maãbe mãa bΛra bia jara bΛya.-

Ara maãda Jacoboba diasia. Diadacarea Isaba cosia. Mãwã ðade Jacoboba uva ba sida diasia. Maãgla sida Isaba dosia.

²⁶ Maãbebarla Isaba jarasia:

-Jããbe warra, mã caita chũmepeda mã uridarade isõdua.-

²⁷ Ara maãda Jacobora caita chũmepeda isõsia. Maãne Jacoboba jã ðasia Esaúba jãbarida. Isaba maãra ãpeda crĩchasia wãrãda Esaúda idji ume ðada. Mã bẽrã idjia Jacobodrã nãwã bia jara ðasia.

Mã warrara tũãpa ðla ãcõrẽba bia zaubi ðã ãjũã quĩrãca.

²⁸ Mã quĩrã ðla ãcõrẽba ðã itea bajãneba cue zebi ðaida ðla ubarara bia zaumãrẽã.

Mãwã ðã trigora ađuba zauya. ðã uva sida bia zauya.

²⁹ Mã quĩrã ðla puruda zocãrã ðã jãwaeda ðeadida, druazabemada ðã quĩrãpita wayaadeba chĩrãborode cobeadida.

Mãã quĩrã ðla ðãra ðã djabarã boro baida, ðã papa warrarãda ðã quĩrãpita chĩrãborode cobeadida.

Mãã quĩrã ðla ðã biẽ jarabãdara biẽ ðeadida idjaba ðã bia jarabãdara bia ðeadida.

³⁰ Isaba mãwã bia jara ðadacarea Jacobora idji zeza ume ðadada ãdrãsia. Ara ãdrãbarãde idji djaba Esaúra mẽã wã ðadada jũẽsia.

³¹ Idjia biã djicoda warra osia. Mããda dji zeza-maa edepeda jarasia:

-Zeza, mãra ne beasia. ãta chũmepeda codua. Mããbe mãra bia jara ðãdua.-

³² Mããne Isaba Esaúã jarasia:

-BΛra ¿caida māwã bΛ?-

Esaúba panusia:

-Mλra bΛ warra iwina Esaúa.-

³³ Isaba maλ ũrĩbΛrΛde dauperapeda ure nūmesia. Maλne jarasia:

-Māēteara ¿caida bΛ na ze bΛsi? Idjia beadara mλa diasia. Maλda mλa jūma cosia bΛ ze naēna. Mλa idjira bia jara bΛsia. Maλ bērã idjidrΛ bia baya.-

³⁴ Esaúba dji zeza bedeā ũrĩside abeda bio sopua-sia. Maλne jĩã bΛba jĩgua jarasia:

-¡Zeza, mλ sida bia jara bΛdua!-

³⁵ Maλne dji zezaba panusia:

-BΛ djababa mλra cūrūgade ze basia. Māwã mλa bΛ bia jara bΛi baðara idjiabΛrΛ edasia.-

³⁶ Maλne Esaúba jarasia:

-¡Bārãba jāλ cūrūgabari Jacobora aride trλ bΛsidaa!* ¡Idjia mλra bΛrima umé cūrūgabΛrΛa! Mλa warra iwinaba edaida baðara idjia edasia. Jāλbe idi bΛa mλ bia jara bΛi baðara idjia jārĩsia.-

Maλne Esaúba wayacusa iwidiisia:

-¿BΛa mλ sida poya bia jara bΛēca?-

³⁷ Isaba panusia:

-Mλa Jacobora bΛ boroda bΛsia. BΛ ēberārãra, bΛdeba yōbΛda sida idji jΛwaeda bΛsia. Idjaba mλa jara bΛsia idji trigora uva sida aduba zaumārēã. Maλba, warra, mλa bΛa ¿cārēda poya diai?-

³⁸ Maλne Esaúba dji zezaa bia iwidiisia:

-Zeza, bΛa ¿ababe idjidrΛ poya bia jara bΛica? ¡Ay, zeza, mλ sida bia jara bΛdua!-

* **27:36** Hebreo bedeade Jacobo trãra cūrūgabariada abΛrΛ quĩrãca jĩguabaria. Genesi 25:26.

Māwā jara bΛde Esaúra bio jĩã nūmasia.

³⁹ Māwā bΛde dji zeza Isaba jarasia:

BΛra ējũã biadebemada, cue zebarimabemada jĩga baya.

⁴⁰ BΛra dewara ēberārã ume djõ baya, idjaba bΛ djaba jΛwaeda baya.

BaribΛrΛ bΛa ĩã o ama bebΛrΛde idji jΛwaeda badada ēdrΛya.†

Rebecaba Jacoboa mĩrũ wãduada ada

⁴¹ Ādji zeza Isaba Jacoboda bia jara bΛda bẽrã Esaúba Jacobora bio quĩrãma besia. Mañ carea nãwã crĩchasia: “Mã zeza beudacarea mĩa sopua ewarida wagaya. MañbebΛrΛ mã djaba Jacobora beaya.”

⁴² Esaúba oi crĩcha bΛra dji papa Rebecaba cawasia. Mañ carea idji warra tẽãbema Jacobora trãpeda jarasia:

-Ûrĩdua, bΛa oda carea bΛ djaba Esaúba bΛra bea quĩrĩã bΛa.

⁴³⁻⁴⁵ Idjia bΛda beibΛrΛ, idji sida beadida panΛa. Māwãra mĩa abari ewaride bãrã umena aduaya. Mañ carea, warra, mĩa jarabΛrΛda ĩã odua. Isabe Harañ purudaa mĩrũ wãdua mã djaba Labaĩmaa. Jãma idji ume dãrã badua aba bΛ djaba quĩrũbi jõbΛrΛdaa. BΛa odada idjia quĩrãdoasira mĩa bΛa beduada diabueya waya zemãrẽã.-

⁴⁶ Jacobo wãi naẽna Rebecaba dji quima Isaa jarasia:

† **27:40** DãrãbΛrΛde Esaú puru Edołba Jacobo puru Israelera igarasia. 1 Reye 11:14-25; 2 Reye 8:20.

-M̄ra sē b̄la Esau quima hititarã carea. Jacobo bida nañ druadebema hitita wērãda edaib̄r̄l, biara b̄la m̄ra beuida.-

28

¹ Mañ bērã Isaba Jacobora tr̄lpeda bia jara b̄lasia. Idjaba nãwã jarasia:

-Canaañnebema wērãda edarãdua.

² Padan-Arañ druadaa wãdua b̄l zezadrõã Betuelmaa. Mama b̄l djabadrõã Labañ caurãnebemada aba edadua.

³ Ācõrẽ ne jũma poya o b̄lba b̄lra careba baya warra zocãrã unumãrẽã. Mãwã b̄ldeba puruda zocãrã yõnia.

⁴ Idjaba Ācõrẽba Abrahañ diai jarada ãjũãda idjia b̄la, b̄ldeba yõb̄l darãa bida diaya.* Mãwã nañ ãjũãra bãrãne baya, b̄lra nawena nama ãñbema quĩrãca b̄lm̄na.-

⁵ Mãwã Isaba Jacobora wãbisia Padan-Arañ druadaa. Mañbe Jacobora wãsia idji djabadrõã Labañ dedaa. Mañ Labañra Betuel warra basía. Betuelera arameo basía. Labañra Rebeca djaba basía. Rebecara Jacobo idjaba Esau papa basía.

Esuiba dewara quima edada

⁶ Jacobo wãi naẽna idji zeza Isaba idjira bia jara b̄lpeda jarasia Canaañnebema wērãda edarãmãrẽã. Āteb̄r̄l wãbisia Padan-Arañ druadebema wērãda edamãrẽã. Esuiba mañḡlra jũma unu basia.

⁷ Mañ awara unu basia Jacoboba idji zeza bedeã, idji papa bedeã sida ãjã opeã Padan-Arañ druadaa wãsida.

* 28:4 Genesi 17:4-8.

8 Maḷgḷdeba Esaúba cawasia idji zezaba Canaaḷnebema wērārāra quĩrĩãcada.

9 Maḷ carea Esaúra wāsia Abrahaḷ warra Ismael-maa. Ismaelera Esaú djabadrõã basía. Maḷne Esaúba Ismael cau Majalada edasia. Majalara Nebayo djabawērã basía. Esaúba dewara quimarã pe erobḷde maḷ wērã sida edasia.

Jacoboba Betelde cãimocarada

10 Maḷne Jacobora Beersebádeba Haraḷ purudaa wāsia.

11 Wãbḷḷḷde ota queusia. Mama mõgarada cobḷasia idji borocauí carea. Maḷbe egode tabepeda cãisia.

12 Cãĩ ḷḷde cãimocarade unusia dume drasoga ḷḷda chũ nũmḷda. Maḷ dumeru duḷḷba bajãnaa tẽũ nũmasia. Maḷne Jacoboba unusia Ācõrẽ bajãnebema nezocarãda dumene ḷtaa wã duanḷda idjaba edaa ze duanḷda.

13 Idjaba unusia Ācõrẽda dume borode nũmḷda. Mãwã ḷḷde Ācõrẽba jarasia:

–Mḷra ḷḷ zezadrõã Abrahaḷ Ācõrẽa, ḷḷ zeza Isa Ācõrẽa. Bḷ cãĩ ḷḷ ãjũãra mḷa bḷa, ḷḷ warrarãa biḷa diaya.

14 Bḷ warrarãra zocãrã yõnia egoro pora quĩrãca. Ādjirãra wãbḷḷḷdia ḷmãḷdau odjabariare, ḷmãḷdau bæbariare, jḷwa araare, jḷwa acḷare biḷa. Idjaba ḷḷdeba, ḷḷdeba yõbḷḷḷdeba biḷa mḷa jũma naḷ ãjũãne bea purura carebaya.

15 Mḷra ḷḷ ume ḷḷa. Mḷa ḷḷra wagaya ḷḷ wãbḷḷḷza, idjaba mḷa ḷḷra naḷ ãjũãnaa waya eneya. Bḷra igaraẽa, ãtebḷḷḷ wãrãda mḷa jara ḷḷdada jũma ḷḷ itea oya.–

¹⁶ Mañne Jacobora cãĩ ðadada ãrãmapeda nãwã crĩchasia: “Wãrãda Æcõrẽra nama ðla, baribãrã mã adua ðasia.”

¹⁷ Ne wayaadeba jarasia: “¡Nama bio minijĩchia ðla! Æcõrẽ dera nama ðla, idjaba bajãnaa wãbada o sida nama ðla.”

¹⁸ Nurẽma diapedeða Jacobora pirabaripeða borocau erobaða mõgarara ãta nũmãsia sãyãda ðamãrẽã. Mañ mõgara ãrã nedragada weasia Æcõrẽra mama ðã bẽrã.

¹⁹⁻²² Mama Jacoboba wãrãneba nãwã jarasia:

–Æcõrẽda mã ume wãibãrã, mã wãbãrãma wa-gaibãrã, ne coi carea diaibãrã, cacuaðe jãbarida diaibãrã, idjaba mã zezamaa waya jẽda eneibãrã, mã idjidrã ãjã ðaya. Mañ carea nañ mõgara sãyã ðãðara Æcõrẽ de ðaya.–

Mãwã dji mama ðã puru Luz abadara Jacoboba trã ðãsia Betel.† Idjaba Jacoboba Æcõrẽa jarasia:

–Bã mã die diaibãrãza mã ðãa ðã dia ðaya.–

29

Jacobo idji djabadrõãma jũena

¹ Mãwãnacarea Jacobora nocodaa wãsia. Wãne ãmãdau odjabariarebema ãberãrã druade jũene wãsia.

² Mama baido juebada uria corodada unusia. Mañ caita ovejada zocãrã panasidaa. Mañ ovejara ãdji djibarirã ãbea paãã caita awara awara ãnãũ ðuanasidaa. Djibarirãba mã baidora ãdji ovejaa jue diabadjidaa. Dji baido juebada uria ãrã mõgara waibãlada cobãsia.

† 28:19-22 Hebreo bedeade Betel trãba jara ðla “Æcõrẽ de.”

³ Ewariza oveja jūma enepedadacarea dji oveja wagabadaba mañ mōgarara āyā ɓɓbadjidaa ādji ovejaa baido jue diadi carea. Jue diapedadacarea wayacusa mōgarara dji uria ɓɓɓ cobɓbadjidaa.

⁴ Mañne Jacoboba dji oveja wagabadaa iwidisia:

-Djabarā, ¿bārāra sāmabema?-

Ādjia panusidaa:

-Daira Harañ purudebemaa.-

⁵ Jacoboba iwidisia:

-¿Bārāba Naco warra Labañra unubadaca?-

Ādjia panusidaa:

-Māē, daiba unubadaa.-

⁶ Jacoboba waya iwidisia:

-¿Idjira bia ɓɓca?-

Ādjia panusidaa:

-Idjira bia ɓɓa. Acɓdua, jari urua dji cau Raquel. Idji zeza ovejada pe enebɓɓa.-

⁷ Mañne Jacoboba jarasia:

-Acɓdadua, wadi āsa nūmɓ bērā animarāra cāine edediē panɓa. Ovejara baido dobigadapeɓa waya pōājārā cobide ededadua.-

⁸ Ādjirāba panusidaa:

-Wadibida poya baido dobidāēa. Daiba jāābadaa jūmarāba ādji ovejara enenamārēā. Mañbebɓɓa mōgara baido juebada uria ɓɓɓ cobɓara āyā ɓɓbadaa ovejara baido dobigadi carea.-

⁹ Jacobo ādjirā ume beɓea ɓɓde Raquelba idji zeza ovejara pe enesia. Idjira dji oveja wagabari basía.

¹⁰ Raquel zeza Labañra Jacobo papa Rebeca ume dji djaba basía. Jacoboba Raquel, Labañ oveja sida unuside baido juebada uriamaa wāpeɓa dji

mõgara uria λrλ cobλra ãyã bλsia. ãyã bλpeda idji djabadrõã Labaλ ovejara baido dobigasia.

¹¹ Maλne Jacobora bλsridasia idji papa ēberārãma jũena bēra. Maλ carea Raquel uridarrade isõpeda jĩasia.

¹² Maλbe Jacoboba jarasia:

–Mλra bλ zeza Labaλ tēãbeaa. Mλ papa Rebecara bλ apipia.–

Ara maλda Raquelera diguidaa pira wãsia idji zeza jarade.

¹³ Labaλba maλ ũrĩpeda pira wãsia idji djabawērã warra Jacobo audiabariðe. Jacobo bλmaa wãpeda ojũe edapeda uridarrade isõsia. Maλbe diguidaa edesia. Diguída jũenapeda Jacoboba Labaλa idji sãwãnanebemada jũma nēbλrλsia.

¹⁴ Maλne Labaλba Jacoboa jarasia:

–Wārãda bλra mλ ēberārãa.–

Mãwãnacarea Jacobora Labaλ ume jedeco aba besia.

Jacoboba Labaλ caurã edada

¹⁵ Jedeco aba badacarea Labaλba Jacoboa jarasia:

–Bλra mλ tēãbeamĩna mλ itea bari trajaið bλa. Mλa jaradua jũmasãwã diaida bλda bλ trajubari.–

¹⁶ Labaλba cauda umé erobasia. Dji nabema trλda Lea basía. Raquelera dji tēãbema basía.

¹⁷ Leara mãcua quĩrãwãrẽãé basia.* Baribλrλ Raquelera bio quĩrãwãrẽã basia.

* **29:17** *Leara mãcua quĩrãwãrẽãé basia.* Hebreo bedeade bλ bλa: “Lea daura λbããé basia.” Baribλrλ maλba jara bλra ebuða bλãa.

18 Mañne Jacoboba Raquelda bio quĩrĩã ðasia. Mañ carea Labaãa jarasia:

-B_Λ cau tẽãbema Raquel edai carea mãra siete poa b_Λ itea bari traja ðaya.-

19 Mañne Labaãba panusia:

-Biara ð_{ΛA} mã caura bãa diaida dewara ãberãa diai cãyãbara. Mãẽteara mã itea bari traja ðedua.-

20 Ara maãda Jacobora Raquel edai carea Labaã itea siete poa bari trajasia. Jacoboba Raquelera bio quĩrĩã ð_Λ bẽrã idjimaarã mañ siete poara dãrãé basía.

21 Siete poa baðacarea Jacoboba Labaãa jarasia:

-Dadjia ð_Λpedaða ewarira jũena bẽrã b_Λ caura diadua mã quima bamãrẽã.-

22 Ara maãda Labaãba mamabemarãra jũma trãbigasia dji cau quima edab_{ΛΛ} ð_Λsriðada oi carea.

23-24 Barib_{ΛΛΛ} diamasi mañ ð_Λsriða o panasidade Labaãba idji cau nabema Leada Jacoboa diasia. Idjaba idji nezocawẽrã Zilpa abadada Leaa diasia nezoca bara ðamãrẽã. Mañne Jacoboba Leada mãwã ð_Λada adua ðasia, diamasi nũm_Λ bẽrã. Ara maãda Jacobora Lea ume cãisia.

25 Nurẽma Jacoboba unusia Leadr_Λ idji c_Λðade ð_Λada. Mañ carea Labaãmaa wãpeda jarasia:

-¿Cãrẽ cãrẽã ð_{ΛA} mãra jãwã osi? ¿Mãra Raquel carea b_Λ itea bari trajaé basica? ¿Cãrẽ cãrẽã mãra cũrũgasi?-

26 Mañne Labaãba panusia:

-Nama dai druade dji nabemadr_Λ na quima diabadaa.

27 Lea edab_{ΛΛΛ} ð_Λsriðara domia aba odu. Mãwãnacarea mãã dewarabema siða diaya

barib_ΛΛ_Λ b_Λra wayacusa siete poa idji carea m_Λ itea bari trajaida b_Λa.–

²⁸ Jacoboba bia b_Λada asia. Ma_Λ b_{ēr}ã b_Λsridara domia aba osia. Ma_Λbe Laba_Λba idji cau Raquelera Jacoboa diasia dji quima bamãr_ēã.

²⁹ Laba_Λba idji nezocaw_{ēr}ã Bilha abadada idji cau Raquelea diasia nezoca bara bamãr_ēã.

³⁰ Ara ma_Λda Jacobora Raquel ume cãisia idjaba idjira Lea cãyãbara quĩr_ĩãra erobesia. Ma_Λbe Jacobora wadi siete poa bari traja b_{es}ia Laba_Λ itea.

Jacoboba warrarã ununa

³¹ Ma_Λne ãcõr_ēba unusia Jacoboba Leara quĩr_ĩã_é b_Λda. Ma_Λ carea ãcõr_ēba Leaa warrarãda diasia, barib_ΛΛ_Λ Raquelera warra toca basía.

³² Leara biogoa b_{ep}eda umaquĩrã warrada tosia. Ma_Λne crĩchasia: “M_Λ mĩga b_Λra ãcõr_ēba ac_Λsia. Idib_ΛΛ_Λ m_Λ quimaba m_Λra biara quĩr_ĩãya.” Mãwã dji warrara trã b_Λsia Rube_Λ.†

³³ Leara wayacusa biogoa b_{ep}eda umaquĩrã warrada tosia. Ma_Λne crĩchasia: “ãcõr_ēba m_Λã na_Λ warra sida diasia m_Λ quimaba m_Λ quĩr_ĩã_é b_Λ ùr_ĩna b_{ēr}ã.” Mãwã dji warrara trã b_Λsia Simeo_Λ.‡

³⁴ Wayacusa biogoa b_{ep}eda umaquĩrã warrada tosia. Ma_Λne crĩchasia: “Idib_ΛΛ_Λ m_Λ quimara m_Λ ume ãbaa baya, m_Λa idji warrada ùbea tob_ΛΛ_Λ b_{ēr}ã.” Mãwã dji warrara trã b_Λsia Levi.§

† **29:32** Hebreo bedeadê Rube_Λ trãba jara b_Λa: “Ac_Λdua warrada jãwã quiru.” ‡ **29:33** Hebreo bedeadê Simeo_Λ trãba jara b_Λa: “Ùr_ĩna.” § **29:34** Hebreo bedeadê Levi trãba jara b_Λa: “ãbaa baida.”

³⁵ Wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada tosia. Mañne crĩchasia: “Nañne m̃la Ācõrẽa bia bedeaya.” Mãwã dji warrara tr̃l̃ b̃asia Juda.*

Mañare Leara dārãsia warra toẽ b̃ada.

30

¹ Raquelera warra toca bẽrã idji djabawẽrã Lea ume sode biẽ besia. Mañ carea Raquelba Jacoboa jarasia:

–M̃ra warra quĩrã b̃la. Warrada unuẽb̃ar̃a, biara b̃la m̃ra beuida.–

² Mañ carea Jacobora Raquel ume quĩrũpeda jarasia:

–¿Mãwãra m̃da Ācõrẽca? Idjiab̃ar̃a b̃ara warra idu unubiẽ b̃la.–

³ Mañbe Raquelba jarasia:

–M̃ nezocawẽrã Bilhada b̃la. Idji ume cãĩdua. Idjia warrada toib̃ar̃a, mañ warrara m̃re baya. Mãwã m̃ra Bilhadẽba warra erobaya.–

⁴ Ara mañda Raquelba idji nezocawẽrã Bilhara Jacoboa quima quĩrãca diasia. Mañbe Jacobora Bilha ume cãĩsia.

⁵ Bilhara biogoa bepeda umaquĩrã warrada tosia.

⁶ Mañne Raquelba jarasia: “M̃la iwidiidara Ācõrẽba ũr̃sia. Idjia m̃la warra diadaba cawabi b̃la m̃la jipa osida.” Mãwã dji warrara tr̃l̃ b̃asia Dañ.*

⁷ Mãwãnacarea Raquel nezocawẽrã Bilhara wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia.

* **29:35** Hebreo bedeade Juda tr̃l̃ba jara b̃la: “Bia bedeaida.”

* **30:6** Hebreo bedeade Dañ tr̃l̃ba jara b̃la: “Cawabisia jipa odada.”

8 Raquelba jarasia: “Mā djabawērā ume bio djō bΛde māa poyasia.” Māwā dji warrara trā bΛsia Neptali.†

9 Maā ewaride Leaba crīchasia waa warrara toēda. Maā carea idji nezocawērā Zilpada Jacoboa quima quīrāca diasia.

10 Māwā Zilpaba umaquīrā warrada Jacoboa to diasia.

11 Maāne Leaba jarasia: “Māra boro biasia.” Māwā dji warrara trā bΛsia Ga.‡

12 Māwānacarea Lea nezocawērā Zilpaba wayacusa umaquīrā warrada Jacoboa to diasia.

13 Maāne Leaba jarasia: “Māra bio bΛsrida bΛa. IdibΛrΛ wērārāba jaradia māra bΛsrida bΛda.” Māwā dji warrara trā bΛsia Aser.§

14 Trigo ewabada ewaride Jacobo warra iwina Rubeāra trigo uđamaa wāsia. Mama unusia mandragojōda.* Maāra Rubeāba ba edapeda idji papa Lea itea edesia. Lea djabawērā Raquelba maā unupeda Lea jarasia:

–Mā quīrā djuburia bΛ warraba mandragojō enenanebemada māa diadua.–

15 Maāne Leaba jarasia:

–¿Ya bia bΛēca bΛa mā quima jāřĩnada? Maā awara ¿bΛa mā warra mandragojō sida jāřĩca?–

Raquelba panusia:

–BΛ warra mandragojōda māa diasira nane diasira masi Jacobora bΛ ume cāīya.–

† 30:8 Hebreo bedede Neptali trāba jara bΛa: “Djō bΛ.” ‡ 30:11

Hebreo bedede Ga trāba jara bΛa: “Boro biasia.” § 30:13

Hebreo bedede Aser trāba jara bΛa: “BΛsrida bΛ.” * 30:14 Maā druade crīchabadjidāa wērāba mandragojōda jōibΛrΛ warra toida.

Raquelba jaradara Leaba bia ũrĩsia.

16 Mañ bẽrã Jacobo quewara idji ẽjũãneba jũẽbΛΓΛde Leara idji audiabariẽde wãsia. Mañbe jarasia:

–Nane diamasi bΛra mñ ume cãiya mñ warra mandragojõra Raquelea diadabari.–

Mañ diamasi Jacobora idji ume cãisia.

17 Leaba iwididara ãcõrẽba ũrĩsia. Mãwã Leara waya biogoa bepeda umaquĩrã warrada tosia. Mañ warrara idjia juesuma toda basía.

18 Mañne Leaba jarasia: “Mñ nezocawẽrãda mñ quimaa diadabari ãcõrẽba mñã nebiada diasia.” Mãwã dji warrara trã ðΛsia Isacar.†

19 Mãwãnacarea Leara wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada Jacoboa to diasia. Mañ warrara idjia sei toda basía.

20 Leaba jarasia: “ãcõrẽba mñã nebiada diasia. Mñã sei umaquĩrã warra toda bẽrã mñ quimaba mñra bia unuya.” Mãwã dji warrara trã ðΛsia Zabuloã.‡

21 Mãwãnacarea wẽrãcauda tosia. Idjira trã ðΛsia Dina.

22 Mañne ãcõrẽba Raquelera quĩrãdoãẽ ðasia. Raquelba iwididara idjia ũrĩna bẽrã warrada idu unubisia.

23 Mañ warra toside Raquelba jarasia: “Mñ warra toca carea pera ðadara ãcõrẽba ãyã ðΛsia.

† 30:18 Hebreo bedeade Isacar trãba jara ðΛa: “Ne odabari nebia diai.” ‡ 30:20 Hebreo bedeade Zabuloã trãba jara ðΛa “nebia diada” idjaba “bia unui.”

24 M̃a quĩrĩã ʙʌa Ācõrẽba warrada dewara di-
aida.” M̃awã dji warrara tr̃ ʙʌasia Jose.Š

Jacobo Labaã ume dji cūrũgapedada

25 Jose todacarea ewari aba Jacoboba dji zãwãrẽ
Labaã nãwã jarasia:

–M̃ra m̃ druadaa idu wãbidua.

26 M̃ quimarãda, m̃ warrarã sida idu edebidua.
M̃ quimarã carea ʙʌ itea bari traja ʙasia. Maã
bẽrã m̃ra idu wãbidua. ʙʌa cawa ʙʌa m̃ra ʙʌ itea
bio trajasida.–

27 Baribʌʌʌ Labaãba jarasia:

–M̃ quĩrã djaburia m̃ ume ʙedua. M̃a
quĩrãcuita acʌ ʙʌdeba cawa ʙʌa Ācõrẽba m̃ra
ʙʌdeba careba ʙʌda.*

28 M̃a jaradua ʙʌ traja ʙʌbari jũmasãwã quĩrĩã
ʙʌda. Ara maã quĩrãca m̃a diaya.–

29 Jacoboba jarasia:

–ʙʌa cawa ʙʌa m̃ra ʙʌ itea sãwã bia traja ʙʌda
idjaba ʙʌ animarã quedeara sãwã panʌda.

30 M̃ zeĩ naẽna ʙʌa zocãrãẽbe erobasia.
Baribʌʌʌ m̃ jũenacarea zocãrã yõsia Ācõrẽba ʙʌra
careba ʙʌ bẽrã. Idiba ʌtaa m̃ra m̃dji warrarã
itea traja quĩrĩã ʙʌa.–

31-32 Maãne Labaãba iwidisia:

–¿ʙʌ waya nama traja ʙei carea paratada
jũmasãwã iwidi ʙʌ?–

Jacoboba panusia:

–M̃a paratara iwidiẽ ʙʌa. M̃a ʙʌ ovejara way-
acusa waga ʙeya m̃a jarabʌʌʌda ãjãibʌʌʌ: nane

Š 30:24 Hebreo bedeadẽ Jose tr̃ʌba jara ʙʌa “ãyã ʙʌya” idjaba
“dewara diaya.” * 30:27 Quĩrãcuita acʌ ʙʌdeba. Hebreo bedeadẽ
maãba idjaba jara ʙʌa “daubaribʌʌʌde.”

mãra b_Λ ovejamaa, chiwatumaa bida wãpeda dji gorogoroa quedeada, dji bagabaga quedeada, oveja zaque pãima quedeada sida awara b_Λya.† Jũma mãwã beara mãa edaya nama traja bei carea.

³³ Mã animarã b_Λa ac_Λde zeb_Λr_Λde ababe chiwatu bagabaga beada, gorogoroa beada, idjaba oveja pãima beada unuib_Λr_Λ cawaya mãa aride o b_Λda. Barib_Λr_Λ mãwã beaẽda mã animarã tãena unuib_Λr_Λ, ebuda b_Λya mã b_Λreda dr_Λasida.-

³⁴ Labaãba jarasia:

-Bia b_Λa, odua b_Λa jara b_Λ quĩrãca.-

³⁵ Barib_Λr_Λ ara mã ewaride Jacoboba oveja, chiwatu sida awara b_Λde wã naẽna Labaãba chiwatu dji umaquĩrã bagabaga beara, gorogoroa beara, chiwatu wẽrãrã bagabaga beara, jĩjĩjĩã beara, todotodoa beara idjaba oveja pãima bea sida chupea ãyã b_Λsia. Mãg_Λ animarãra Jacoboba edaida badamĩna Labaãba idji warrarã diasia ara idji itea wagađamãrẽã.

³⁶ Mãbe ãdjirãba Jacobo b_Λma_Λba ãyã ewari ãbea edesidaa. Mãne Jacoboba waabema animarã idjia edaiẽ b_Λda arima waga besia.

³⁷ Mãbe Jacoboba animarã idji itea edai carea nãwã osia: bacuru j_Λwate onoadã b_Λá tu edasia. Álamoda, almendroda, castaño sida b_Λá tu edasia. Mãra erruerrua jodacuasia.

³⁸ Mãbe bacuru erruerrua jodacuadara dji animarã baido dobadama b_Λcuasia. Mama animarãra warra obadjidaa.

³⁹ ãdjia mã bacuru quĩrãpita warra osidara, bagabaga, jĩjĩjĩã bea sida tocuabadjidaa.

† **30:31-32** Hebreo bedeađe mã versículora ebuda b_Λẽa.

⁴⁰ Maãg_Λ animarã quedeara Jacoboba awara b_Λ wãsia. Maã awara oveja warra o pan_Λne Jacoboba dji oveja wërãa Labaã animarã patrupatrua beada, pãima bea sida ac_Λbibadjia. Maã ovejaba patrupatrua quedeada, pãima bea sida tosidea bërã Jacoboba awara b_Λ wãsia ara idji itea. Labaã animarã ume äbaa b_Λé basía.

⁴¹ Maã awara animarã boregueara beara warra ob_Λdaza Jacoboba bacuru jo_Λacuadara ädji baido dobadama b_Λbadjia maã bacuru ununamãrëã. Mãwã dji boreguea beaba patrupatrua beada, bagabaga beada jÿjÿjÿã bea sida tocuabadjidaa.

⁴² Barib_Λr_Λ animarã caya quedeaa mamaa zeb_Λdade Jacoboba bacurura b_Λca basía. Maã bërã animarã caya quedeara Labaã itea besia, barib_Λr_Λ dji boreguea beara Jacobo itea besia.

⁴³ Mãwã Jacobora ne barasia. Ovejada, chiwatuda, nezoca umaquĩrãda, nezoca wërãda, cameyoda, burro sida zocãrã erobesia.

31

Jacobo idji druadaa mĩrũ wãna

¹ Maã ewaride Labaã warrarãba Jacoboda nãwã bië jara panasidaa:

-Jacoboba jũma dai zezadeda edapeda bio ne bara besia.-

Mãwã jara pan_Λda Jacoboba cawasia.

² Maã awara unubadjia Labaãra idji ume naãrã bia bada quĩrãca b_Λëda.

³ Mãwã b_Λde Äcõrëba Jacoboa jarasia:

-Wãdua b_Λ djibarirã druadaa, b_Λ ëberãrãmaa. Mãra b_Λ ume ðaya.-

4 Maľbe Jacoboba idji quimarã Raquelda, Lea sida trľbisia idji oveja erobľmaaa zedamãrẽã.

5 Ādji jũepedadacarea Jacoboba jarasia:

–Mľa unu bľa bãrã zezara mľ ume naãrã bada quĩrãca bľẽda, baribľrľ mľ zezaba ĩjã bľ Ācõrẽda mľ ume bľa.

6 Bãrãba cawa panľa mľra bãrã zeza itea bio trajasida.

7 Baribľrľ idjia mľra cũrũgabadjia. Mľa edaida bľra idjia bľrima zocãrã quĩrã awara obadjia. Wãrãda idjia mľ ume biẽ o quĩrã bľsia. Baribľrľ Ācõrẽba idu mãwã obiẽ basía.

8 Labaľba mľ traja bľbari jũma dji animarã gorogoroa beada edaida bľada aside mamaľba ľtaa jũma ovejaba gorogoroa tobadjidaa. Idjaba dji patrupatrua beada mľa edaida bľada aside mamaľba ľtaa jũma ovejaba patrupatrua tobadjidaa.

9 Mãwã Ācõrẽba bãrã zeza animarãra jãrĩsia mľa diai carea.

10 Maľ ewaride animarã dji wẽrãrã põnõ beaside mľa cãĩmocarasia. Maľ cãĩmocarade mľa unusia animarãra warra o beada. Dji umaquĩrãra ľcľrľ gorogoroa beasia, ľcľrľ patrupatrua beasia, idjaba ľcľrľ bagabaga beasia.

11 Mãwã bľde Ācõrẽba mľra trľsia:* “¡Jacobo!” Mľa panusia: “Nama bľa.”

12-13 Maľne idjia jarasia: “Mľra bľa Betelde ununa Ācõrẽa.† Maľ Betelde bľa mõgara ľrľ ne-
draga weadama bľa wãrãneba jarasia mľa bľda

* **31:11** Ācõrẽ. Hebreo bedeade bľ bľa: “Ācõrẽ nezoca bajãnebema.”

† **31:12-13** Genesi 28:18-22.

wagaib_ΛΛ, b_Λa m_Λdr_Λ ïjã b_Λida. Bio ac_Λdua animarãra warra o b_Λeda. Dji umaquĩrãra jũma goro-goroa beaa, patrúpatrua beaa, idjaba bagabaga beaa. Mãwã m_Λa b_Λra careba b_Λa Labaãba b_Λra bié o b_Λ b_Λrã. Jããbe piradr_Λpeda nama_Λba b_Λ toda druadãa wãdua.”-

¹⁴ Maãne Raquelba Lea biða jarasidaa:

-Dai zezaba erob_Λdebemada daia ni cãrẽ sida diaẽa.

¹⁵ Åteb_ΛΛ दौरa drua ãibema quĩrãca osia. Idjia दौरa nãdobuesia. Maã awara dai nãdobuedabari edadara jũma cobuesia.

¹⁶ Barib_ΛΛ Åcõrẽba dai zezadera jãrãsia. Maãg_Λra wãrãda dadjidea idjaba dadji warrarãnea. Maã carea jũma Åcõrẽba b_Λa jara b_Λ quĩrãca odua.-

¹⁷⁻¹⁹ Maã ewaride Labaãra idji oveja cara t_Λ b_Λda t_Λm_Λ basia. Maãmisa Raquelera chupea idji zeza dede eda wãpeda dji zeza j_Λwaba oda ãcõrẽda dr_Λasia. Maãbe Jacoboba idji warrarãra, idji quimarã sida cameyo ãrã chũm_Λasia. Ara maãda Canaaã druadãa wãsia idji zeza Isamaa. Jũma idjia Padan-Araã druade edadara edesia. Dji animarã sida j_Λre edesia.

²⁰ Jacoboba idji wãinebemada Labaãa jaraẽ basia. Mãwã Jacoboba arameo Labaãra cãrũgasia.

²¹ Jacobora jũma idjia erob_Λ bara mĩrũ wãsia. Wãb_Λr_Λde Euprate do quĩrãrã chãsia. Maãbe Gala eyaida b_Λ druadãa wãsia.

Labãba Jacobo ëpẽna

²² Ewari ãbea badacarea Labaãba cawasia Jacobora mĩrũ wãsida.

23 Mañ bēṛā Labaḗba idji ēberārā edapeda Jacobo caidu ēpē wāsia. Siete ewari ēpē wābḗḗde Labaḗba Jacobora tḗḗba unusia Gala eyaida ḗḗ druade.

24-25 Mañne Labaḗra idji ēberārā sida ota cāisidaa. Mañ diamasi Ācōrēba arameo Labaḗa cāimocarade nāwā jarasia: “¡Labaḗ, ūṛdua! ¡Jacobo ume quīrū bedearādua!”

Nurēma Labaḗra idji ēberārā ume Gala druade Jacobo ḗḗma jūēnapeda ādji wua dera ocuasidaa.

26 Mañbe Labaḗba Jacoboa jarasia:

-¿Cārē cārēā ḗḗa mḗra cūrūgasi? Bḗa mḗ caurāra namaa enesia djōbadarāba ādjia poyapedadara jida edebada quīrāca. ¿Cārē cārēā jāwā osi?

27 Bḗ wāira mḗa jaraē basía. ¿Cārē cārēā jāwā chupea wāsi? Bḗa jaradabara mḗa ḗḗrida ewarida ocasia. Trḗḗbiba, tōnōāba, arpa biḗa ḗḗridada ocasidaa.

28 Mañ awara ḗḗa mḗ wiuzaquerāra, mḗ caurā sida idu isōbiē basía. Crīcha neē ḗḗ quīrāca ḗḗa osia.

29 Mḗa bārāra poya biē oida ḗḗa. Māwāmīna idi diamasi ḗḗ zeza ume ḗḗ Ācōrēba mḗa jarasia: “¡Jacobo ume quīrū bedearādua!”

30 Bḗra waya ḗḗ zezamaa wā quīrīā ḗḗḗḗ, bia ḗḗa. Baribḗḗ ¿cārē cārēā ḗḗa mḗ jāwaba oḗa ācōrēra drḗasi?-

31 Jacoboba panusia:

-Mḗ wāira jaraē basía ḗḗda waya ḗḗ bēṛā. Mḗa crīchasia ḗḗa ḗḗ caurāda jāṛida.

32 Mḗa ḗḗ jāwaba oḗa ācōrēra drḗaē basía. Baridua nama ḗḗa erobḗḗḗḗ, beuida ḗḗa. Jūmarā quīrāpita jāḗḗdua mḗa ḗḗreda erobḗḗ cawaya. Mḗa erobḗḗḗḗ, edadua.-

Jacoboba adua basia Labaã jAwaba oda ãcõrëra Raquelba drAa erobAa.

³³ Ara maãda Labaãba Jacobo wua dede eda jArAde wãsia. Maãare nezocawërãrã wua dede eda jArAde wãsia. Lea wua dede bida jArAde wãsia. Mãwãmĩna idji jAwaba oda ãcõrëra unuẽ basía. Maã bërã Lea wua dedeba ëdrApeda Raquel wua dedaa wãsia.

³⁴ BaribArA eda wãi naëna Labaã jAwaba oda ãcõrëra Raquelba cameyo ãrã chũmebada edrecare mërãsia. Maãbe maãgA ãrã chũmesia. Labaãba jũma dji dejãne jArAdamĩna unuẽ basía.

³⁵ Maãne Raquelba jarasia:

–Zeza, quĩrũrãdua mãra bA quĩrãpita poya pi-radrAẽ bërã. Mãra jedeco unu bAa.–

Labãba idji jAwaba oda ãcõrëra unuẽ baðamĩna wadi jArA basia.

³⁶ Maã carea Jacobora quĩrũpeda jarasia:

–¿Cãrë cadjiruada oda bërã bAa mãra jãcua ëpẽ bA?

³⁷ Baa mã netatara abeda jũma ware acAasia. Dai dede ¿bAreda unusica? Mãa drAdadada unusibArA, jũmarãa ebuða acAbidua. Mãwã ãdjirãba poya cawa jaradã dadji umëbemarã caida jipa bAa.

³⁸ Mãra veinte poa bA itea traja basia. Maãne bA ovejara, bA chiwatu sida warra AradAgadaca basía. Mãa bA oveja umaquĩrãda coida baðamĩna ni aba bida coẽ basía.

³⁹ Animarã cadrAaba bA animarãda beasira, mãa maã animarã beudara bAmaa edeca basía cawabi carea. ÁtebArA maãbari ara mãdji animarãnebemada bAa aba diabadjia. Maã awara ãsa

wa diamasi bida b_Λ animarāda dr_Λasidara b_Λ ma_Λbari m_Λreda jēda diabibadjia.‡

40 Āsa m_Λra beseaba bia m_Λga b_Λbadjia. Diamasi j_Λsuaba m_Λga b_Λ b_Λr_Λ poya cāica basia.

41 Veinte poa m_Λra b_Λ diguida basia. B_Λ cau umé pan_Λ carea m_Λra catorce poa b_Λ itea bari trajasia. B_Λ animarā carea m_Λra sei poa bari trajasia, barib_Λr_Λ m_Λa edaida b_Λra b_Λ b_Λrima zocārā quīrā awara obadjia.

42 Abraha_Λ Ācōrēda, m_Λ zeza Isaba waya b_Λ Ācōrēda m_Λ ume b_Λdaēbara, b_Λ m_Λra ne neē wābicasia. Barib_Λr_Λ Ācōrēba m_Λ bia m_Λga b_Λra, m_Λ bio traia b_Λ sida unusia. Ma_Λ carea idi diamasi idjia b_Λra quēasia.-

Laba_Λba Jacobo ume bedeada b_Λda

43 Ma_Λ ūrīpeda Laba_Λba Jacobo jarasia:

-Na_Λ wērārāda m_Λ caurāa, na_Λ warrarāda m_Λ wiuzaquerāa, za bea ovejara m_Λrea. Za b_Λ unu b_Λra jūma m_Λrea. Māwāmīna m_Λ caurāra, ādjia topedada warrarā sida ¿m_Λa sāwā oi?§

44 Jā_Λbe djōna amaaba dadjia bedeada b_Λdia. Dadji umérāba mōgarada boromea buedia dadjia bedeada b_Λpedadara quīrāneba panani carea.-

Jacoboba ma_Λra bia b_Λada asia.

45 Ma_Λ carea mōgara wai_Λada edapeda āta nūm_Λsia.

46 Ma_Λbe Jacoboba idji ēberārā jarasia:

‡ 31:39 Dji wagabariba adua b_Λde animarāra beuib_Λr_Λ wa abaaba dr_Λadib_Λr_Λ, idjia djibarīa ma_Λ animarā cacubari diaiē basia. Exodo 22:10-13. § 31:43 ¿M_Λa sāwā oi? Λc_Λr_Λamaarā Laba_Λba iwidi b_Λa: “M_Λa ¿cārē cārē biē ocasi?”

-Naļ mōgara jīgabe mōgarada boromea buedada.-

Ara maļda jūmarāba mōgarara ābaa boromea buesidaa. Maļbe maļ mōgara boromea bue nūma ma ne cosidaa.

⁴⁷⁻⁴⁸ Labaļba jarasia:

-Idi naļ mōgara boromea bue nūma ba cawabi ba dadjira bede ba sidada.-

Labaļba mōgara boromea bue nūma ra idji bedede trā ba sia Jegar Sahaduta. Jacoboba idji bedede trā ba sia Gala.*

⁴⁹⁻⁵⁰ Labaļba idjaba jarasia:

-Dadjira awara wābada maīna Ācōrēba dadji umena ac ba ya. Ba mā caurāda biē oibara wa mā caurā awara dewara wērāda edaibara, ēberā naļ bede ba pedada ūrīnada arima baēmīna Ācōrēba ac ba ya.-

Māwā mōgara boromea bue nūma ra idjaba trā ba sia Mizpa.†

⁵¹ Idjaba Labaļba Jacoboa jarasia:

-Acada za boromea nūma mōgarada, za mōgara āta nūma sida. Mā maļra dadji ēsi ba bisia.

⁵² Naļ mōgarara sēyāda ba ya. Naļ mōgara auđu bara mā ume djōne zecara ba idjaba mā sida ba ume djōne wācara ba.

⁵³ Dadjidebema abada naļ mōgara auđu djōne wāibara, Ācōrē ba zezadrōā Abrahaļ ume ba da

* **31:47-48** Jegar Sahaduta trāba, Gala trā bida jara panā: “Bede ba pedadebema boromea.” † **31:49-50** Hebreo bedede Mizpa trāba jara ba “acbari.”

idjaba m̃ zezadrõã Naco ume badaba cawa oya.‡
¿Bia b̃ca?–

Mañne Jacoboba idji zeza Isaba waya b̃ ãcõrẽ
quĩrãpita Labaãa wãrãneba jarasia “bia b̃ca.”

54 Mãwãpeda Jacoboba Gala eyade animarãda
ãcõrẽa babue diasia. Mañbe ãberãrãra trãsia ne
codamãrẽã. Ne codapeda mañ eyade cãisidaa.

55 Nurẽma diapededa Labaãra piradrãpeda dji
wiuzaquerã, dji caurã sida isõsia. Mãwãpeda ãdjia
bia wãnaduada apeda idji druadaa jẽda wãsia.

32

Jacoboba Esaú wayada

1 Mamaãba Jacobora nocodaa wãsia. Wãbãrãde
ãcõrẽ nezocarã bajãnebemada idjima zesidaa.

2 Mañgarã unubãrãde Jacoboba jarasia: “ãcõrẽ
sordaorãda nama duana.” Mañ carea mama trã
bãsia Mahanaĩ.*

3 Mamaãba Jacoboba idji nezocarãda Seír
druadaa diabuesia idji djaba Esaúmaa. Seír druara
idjaba Edoã abadaa.

4 Idji nezocarã diabuei naẽna Jacoboba jarasia:
–Mã djaba Esaúa nãwã jarade wãnadua: “Dai
boro, b̃ nezoca Jacoboba nãwã jarabisia: m̃ wãna

‡ 31:53 ãcõrẽ b̃ zezadrõã Abrahã ume bada idjaba m̃ zezadrõã
Naco ume badaba cawa oya. Mañ bedeara idjaba nãwã traducida
b̃ca: “ãcõrẽ b̃ zezadrõã Abrahã ume badaba, m̃ zezadrõã Naco
ume bada bida cawa odia.” * 32:2 Hebreo bedeade Mahanaĩ
trãba jara b̃ca “puru umé.” Jacoboba mãwã trã b̃ca idji ãberãrãra,
ãcõrẽ sordaorã sida mama panã bẽrã. Idjaba mãwã trã b̃ca
mama idji ãberãrãra ãsadra awara b̃ca bẽrã. Mañnebemada b̃ca b̃ca
versículo 7-10de.

ewarideba ãtaa mãra dadji djabadrõã Labaãma basia.

⁵ Mãa pacada, burroda, ovejada, nezoca umaquĩrãrãda, nezoca wẽrãrã sida erobãa. Mãa naã bedeara diabuebãrãa mã quĩrã djuburia bãra mã ume bia bamãrẽã.”-

Mãwã jarapeda idji nezocarãra diabuesia.

⁶ Dji nezocarã Jacobomaa jẽda zedapeda nãwã jarasidaa:

-Dairãra bã djaba Esaúmaa wãnapeda bã bedeara jarasidaa. Ara nawena idjira bãmaa zebãrãa. Maã awara idji ume ëberãrãda cuatrociento zebãdaa.-

⁷ Maã ùrĩbãrãde Jacobora bio ne wayasia. Maãba cawa crĩchaẽ basia. Maã bẽrã idji ëberãrãda ësadra awara basia. Idji ovejada, pacada, cameyo sida ara maã quĩrãca osia.

⁸ Nãwã crĩcha basia: “Esaúda zepeda ababemada uraibãrã, waabemada ëdrãdia.”

⁹ Maãbe Jacoboba Æcõrẽa iwidisia:

-Mã zezadrõã Abrahã Æcõrẽ, mã zeza Isa Æcõrẽ, mã Boro, bãa mãã jarasia: “Wãdua bã djibarirã druadaa. Mãa bãra ne jũmane carebaya.”

¹⁰ Mãra ëberã biaẽ bẽrã bãa mãra quĩrã djuburi-aiẽ bãa. Baribãrã bãa mãra wãrãda careba bãa. Labaãmaa wãi carea naã Jordaã do chãside mã jãwãde ababe bacuruda erobãsia. Baribãrã idira mãa ëberãrãra zocãrã pe erobã bẽrã दौरa puru umé panã quĩrãca panãa.

¹¹⁻¹² Mãa waya bãa mã djaba Esaúra zepeda mãda, mã wẽrãrãda, mã warrarã sida quenaida. Bãa jarasia mãra ne jũmane careba baida idjaba mã warrarãra zocãrã yõni bẽrã pusa ìbã quĩrãca poya juachadaca baida. Wãrãda mãwã baibãrã, mã

quĩrã djuburia m̃ra ědrΛ edadua m̃ djaba Esaú jΛwadebemada.–

13 Mañ diamasi Jacobora mama cãisia. Nurẽma idjia animarã erobΛdebemada jΛrΛ pesia idji djaba Esaúa diai carea:

14 chiwatu wěrãda dosciento, dji umaquĩrãda veinte, oveja wěrãda dosciento, dji umaquĩrãda veinte,

15 cameyo wěrã warra bara beada treinta, paca wěrãda cuarenta, dji umaquĩrãda die, burro wěrãda veinte, idjaba dji umaquĩrãda die.

16 Mãwã opeda mañ animarãra idji nezocarãa diasia. Mañne ãdjía jarasia:

–Bãrãra m̃ na wãnadua. Chiwatura, ovejara, cameyora, paca sida awara awara pe ededadua.–

17 Mañbe dji nocoare wãbΛrΛ nezocaa jarasia:

–M̃ djaba Esaúba bΛ unubΛrΛde b̃a nãwã iwĩdisicada: “¿BΛra cai nezoca, sãmaa wã, nañ animarã edebΛrΛra caide?”

18 Mãwã iwĩdisira nãwã panudua: “M̃ boro Esaú, nañgΛra bΛ nezoca Jacoboba bΛ itea diabuebΛrΛa. Idjira dai caidũ zebΛrΛa.”–

19 Jacoboba waabema nezoca dji animarã edebΛdarãa jarasia:

–Esaú unubΛdade abarida jaradadua.

20 Mañ awara jaradadua: “BΛ nezoca Jacobora dairã caidũ zebΛrΛa.”–

Jacoboba crĩchasia: “M̃a jãwã diabuebΛrΛdeba Esaú quĩrũbira tumabiya. Mañbe dji unubΛdade ãĩbērã idjia m̃ra bia edaisicada.”

21 Mãwã Jacoboba Esaúa diaira na diabuesia baribΛrΛ mañ diamasi wađi arima cãisia.

Jacobo bajãnebema ume djõna

22 Ara mañ diamasi Jacobora piradrΛpeda idji quima umena, idji nezocawērã umena, idji once warrarã sida Jabó do ĭchitade chãbigasia.

23 Ādjirã chãbigapeda jũma idjia erobΛ sida chãbisia.

24 Mãwã Jacobora iduba ðesia. Mañne ēberãda idji ume djõsia abΛ ãmãdau odjabΛrΛdaa.

25 Djõ panΛne mañ ēberãba cawasia Jacobora poyaẽda. Mañ bẽrã Jacobo chĩdede chĩsia. Mañba Jacobo chĩdera ãĩ dogosia.

26 Mañne dji ēberãba Jacoboa jarasia:

–Mãra quenabaridua. ΛnadrΛbΛrΛa.–

Jacoboba panusia:

–BΛa mãda bia jara bΛẽbΛrΛ, mãa quenabariẽa.–

27 Mañbe dji ēberãba iwidisia:

–¿BΛra casa trãbada?–

Jacoboba panusia:

–Mãra Jacobo abadaa.–

28 Mañne dji ēberãba jarasia:

–Waa bΛra Jacobo adaẽa. NamaΛba ãtaa bΛ trãra Israel adia, bΛra Ācõrẽ ume, ēberãrã ume biẽa djõna bẽrã.† Mañne bΛa poyasia.–

29 Mañbe Jacoboba jarasia:

–Jãlbe mã djuburia bΛ trãra jaradua.–

Dji ēberãba panusia:

–¿Cãrẽ cãrẽã mã trãra iwidĩ bΛ? Mã trãra mãa bΛa jaraẽa.–

Mama dji ēberãba Jacobora bia jara bΛsia.‡

† 32:28 Hebreo bedede Israel trãba jara bΛra ebuda bΛẽa. ΛcarΛmaarã jara bΛa: “Ācõrẽra djõ bΛa.” Dewararãmaarã jara bΛa: “Idjira Ācõrẽ ume djõ bΛa.” ‡ 32:29 Bia jara bΛsia. Mañ bedeaba idjaba jara bΛa: “Jarasia bia wãmãrẽã.”

30 Mañne Jacoboba jarasia: “Mãdji dauba Ācõrẽ quĩrãdarrada ununamĩna mãra wadi zocai ÆΛA.”
Mãwã mama trã ÆΛsia Penuel.Š

31 Λmãdau odjabΛrΛde Jacobora mañ Penueldeba wãsia. BaribΛrΛ idji chĩdera ãĩ wãna bẽrã piãca ÆΛcaeda wãsia.

32 Bajãnebemaba Jacobora chĩdede chĩna bẽrã idibema ewaride israelerãba chĩdedebema quẽgura codacaa.

33

Jacobo Esaú ume ibiapedada

1 Jacoboba unusia Esaúra idji cuatrociento ãberãrã ume zebΛrΛda. Mañ carea Jacoboba idji warrarãra ãdjirã papa ume awara awara ÆΛsia.

2 Dji nezocawẽrãrã umé panΛda ãdji warrarã ume nocoare ÆΛsia. Ādjirãare Leada idji warrarã ume ÆΛsia. Jĩrũare Raquelda idji warra Jose ume ÆΛsia.

3 Mañbe Jacobora ãdjirã na wãsia. Idji djaba waya ÆΛdeba chĩrãborode cobepeda Æarima siete egode Æarru cobe eda wãsia aba idji djaba caita jũebΛrΛdaa.

4 BaribΛrΛ Esaúra araa pira wãsia Jacobo audiabaride. Ojũẽpeda uridarrade isõpeda ãdji umena ÆΛsridaba jĩãsidaa.

5 Mãwã panΛne Esaúba Jacobo wẽrãrãra, jũma idji warrarã sida unupeda iwidisia:

-Za panΛra ¿cai?-

Jacoboba panusia:

Š 32:30 Penuelera idjaba trã ÆΛa Peniel. Umérãba jara panΛa “Ācõrẽ quĩrãdarra.”

-Mā boro, naḷgarāra mā warrarāa, Ācōrēba idji biadeba māa diadaa.-

⁶ Jacobo nezocawērārāra ādji warrarā ume Esaúmaa wānapeda wayaadeba egode chīrāborode ḥarru copanesidaa.

⁷ Maḷare Leada idji warrarā sida wānapeda chīrāborode ḥarru copanesidaa. Jīrūare Joseda Raquel sida wānapeda chīrāborode ḥarru copanesidaa.

⁸ Maḷbe Esaúba iwidiisia:

-Māa animarā cābana ota unucuađara ḅa ḷcārē crīchadeba jāwā diabuesi?-

Jacoboba panusia:

-Mā boro, jāwā osia ḅara mā ume bia ḅamārēā.-

⁹ Esaúba jarasia:

-Crīcharādua, djaba, māa aduba eroḅaa. ḅadjiđera wagadua.-

¹⁰ Jacoboba jarasia:

-Māwāéa. ḅada mā ume bia ḅaḅara, māa dia ḅara edadua. Māmaarā ḅa unubara quīrādarra unubara quīrāca ḅaa, ḅaa māra bia edada bēra.

¹¹ Mā quīrā djuburia, ḅa itea enenara edadua. Ācōrēba māra bio careba ḅa bēra ne jūmada eroḅaa.-

Jacoboba māra ara pichia jara ḅesia aba Esaúba edabara.

¹² Maḷbe Esaúba jarasia:

-Wāna. Māra ḅa na nībaya.-

¹³ Jacoboba jarasia:

-Māwāéa, mā boro. ḅaa unu ḅaa mā warrarāra wadi caibe quedeada, idjaba mā ovejaba, mā paca biđa warra djiwidi tođada eroḅeada. Isabe

wānibara jūmawāyā sēnia. Maḷba abari ewaride mḷ animarāra jūma quininia.

14 Maḷ bērā, mḷ boro, bara mḷ na wādua. Māra pīāca caidu wāya mḷ animarā, mḷ warrarā nībabada quīrāca. Maḷbe Seír druade ba babarima dji ununia.–

15 Maḷne Esaúba jarasia:

–Mā ēberārā mḷ ume zepedada ameya bārā wagaḍamārēā.–

Jacoboba jarasia:

–Māwāéa, mḷ boro. Bara mḷ ume bia beḍa bērā ċcārēda waa iwīdi?–

16 Ara maḷ ewaride Esaúra Seír druadaa jēda wāsia.

17 Baribara Jacobora Suco puruḍaa wāsia. Mama deda osia idjaba de zaquerāda idji animarā itea ocuasía. Maḷ carea mama trḷ ḷasia Suco.*

18 Māwānacarea Jacobora Siqueḷ puruḍaa wāsia. Māwā Araḷ druade baḍada jēda zepeda Canaaḷ druade bia jūēsía. Siqueḷ puru quīrāpe idji wua dera osia.

19 Dji ējūāda Hamo warrarāne basía. Hamora Siqueḷ zeza basía. Jacoboba maḷ ējūāra nēdosia cien parata torrobari. Nēdopeḍa idji wua dede mama besía.

20 Mama Jacoboba mōgarada ḷta pā buesia Ācōrēa bia beḍeai carea. Maḷ mōgara ḷta pā bueḍara trḷ ḷasia El-Elohe-Israel.†

* **33:17** Hebreo beḍeade Suco trḷba jara ḷa “de zaquerā.”

† **33:20** *El-Elohe-Israel*. Maḷ trḷba jara ḷa “Ācōrēa Israel Ācōrēa” idjaba “Israel Ācōrēa dji ḷḷaa.”

34

*Jacobo warrarāba Siqueλnebemarā
cūrūgapedada*

¹ Jacoboba Lea ume cauda aba eropanasidāa Dina abadada. Ewari aba Dinara maλ druadebema awērārāmaa parrade wāsia.

² Maλ druadebema borora Hamo abadjidāa. Idjira heveo basia. Hamoba warrada erobasia Siqueλ abadada. Maλ Siqueλba Dina unubade awuasia. Maλ bēra jidapeda idji ume cāsia. Māwā Dinara biē osia.

³ Baribade idji sođe Siqueλba Lea cau Dinara wārāda quīrā ba bēra ijara o babadjia.

⁴ Maλ ewaride Siqueλba idji zeza Hamoa jarasia:
-Zeza, jā wēra mā itea iwidiide wādua.-

⁵⁻⁶ Ara maλda Siqueλ zeza Hamora Jacobo ume bedede wāsia. Idji jūei naēna Jacoboba ūrsia Siqueλba Dinara biē osida. Baribade idji warrarāba idji animarāra acade wā pan bēra Jacobora chupea besia aba ādji zebadada.

⁷ Jūesidade ūrsidāa Siqueλba ādji djabawērāra biē osida. Maλ carea sopuasidāa. Bio quīrsidāa Siqueλba māwā israelerāda bio cadjirua oda bēra. Israelerāba maλra abeda quīrānāca.

⁸ Siqueλ zeza Hamo jūeside ādjia nāwā jarasia:

-Mā warra Siqueλba bārā djabawērāda bio quīrā ba. Mā quīrā djuburia, idjira mā warraa diadada.

⁹ Māwā bārāra dai ēberāra baya. Dairā caurā ume poya dji edadia, dairā sida bārā caurā ume poya dji edadia.

¹⁰ Nama dairā ume pananada. Naλ druara bārā itea ba. Naλ ējūāne bādjia awuabādama

pananadua. Ne nēdodida pan Δ idjaba nēdobuedida pan Δ .* Ējūā sida nēdodida pan Δ .–

11 Maļne Siqueļba Dina zezaa, idji djabarāa bida jarasia:

–Mā quīrā djuburia, jāļ wērāda mļa diadadua. Bārāba iwidi Δ b Δ dada mļa diaya.

12 Bārāba idji carea wai Δ ba iwidi Δ b Δ r Δ , mļa diaya. Barib Δ r Δ mā quīrā djuburia jāļ wērāra mļa diadadua.–

13-14 Siqueļba Dinara biē oda bērā Jacobo war-rarāba Siqueļ zezaa, Siqueļa bida sewadeba nāwā jarasidaa:

–Dai djabawērāra umaquīrā cacua wēāgoē Δ ļa poya diadaēa. Māwā dia Δ b Δ r Δ , daimaarā cadjiru-ada o pan Δ .

15 Barib Δ r Δ jūma bārā umaquīrārāda dai quīrāca cacua wēāgo Δ b Δ r Δ , dairāba idjira diaēia.

16 Māwāb Δ r Δ bārāra dai caurā ume poya dji edaēia idjaba dairā sida bārā caurā ume poya dji edaēia. Māwā dairāra bārā tāēna panania. Dad-jirāra puru ababe beya.

17 Barib Δ r Δ daiba jara pan Δ quīrāca bārāda cacua wēāgo Δ ēb Δ r Δ , daiba dai djabawērāra namabe-mada āyā edeēia.–

18 Maļra Hamoba, idji warra Siqueļ bida bia ūrīsidea.

19 Ara maļda Siqueļra cacua wēāgosia Jacobo caura quīrā Δ bērā.

Hamo ēberārā tāēna jūmarāba Siqueļra biara waya panasidaa.

* **34:10** *Ne nēdodida pan Δ idjaba nēdobuedida pan Δ .* Hebreo bedeaēe maļba idjaba jara Δ ba: “Naļ druaēe p Δ r Δ laēida pan Δ .”

20 Mañ bërã idjira dji zeza Hamo ume purude eda wãbadamaa wãnapeda purudebemarãa nãwã jarasidaa:

21 –Jacobora, idji warrarã sida ëberã biarãa. Ëjũãra baraa ãdjirã pananamãrẽã. Mañ bërã ãdjirãra dadjirã druade idu bẽbidia. Idu ne nẽdobidia idjaba nẽdobuebidia.† Dadjirãra ãdjirã caurã ume poya dji edadia. ãdjirã sida dadjirã caurã ume poya dji edadia.

22 BaribΛΓΛ dadjirãra ãdjirã ume puru aba bei carea ãdjirãba jara panΛa jũma dadjirã umaquĩrã cacuara wẽãgodida panΛda ãdjia obada quĩrãca.

23 Mãwã odibΛΓΛ ãdjidera, ãdji animarã erobeã sida jũma dadjirãne baya. Dadjirãba ababe mañ obi panΛda ãjã odida panΛa. Mãwãra ãdjirãra dadjirã ume panenia.–

24 Hamoba, Siqueñ bida jarapedadara jũma mañ purude eda wãbadama panΛba ãjãsidãa.‡ Ara mañda jũmarãda cacua wẽãgosidaa.

25 Ewari ùbea babΛΓΛde ãdjirã cacuara wadi bio pua panasidaa. Mañne Dina djabarã Simeoñba, Levi bida ãdji djõbada necora edadapeda Siqueñ purudaa wãsidãa. ãdji quenane zebΛdara puruba adua basia. Ara mañda Jacobo warrarã Simeoñba, Levi bida jũma dji umaquĩrãrãra quenasidaa.

† 34:21 *Idu ne nẽdobidia idjaba nẽdobuebidia.* Mañ bedeaba idjaba jara bΛa: “Idu dadjirã druade pΛΓΛabidia.” ‡ 34:24 *Jũma mañ purude eda wãbadama panΛba.* Hebreo bedeade nãwã bΛ bΛa: “Mañ purude eda wãbadadeba dajadaa wãbadarã.” Mañ crĩchara ebuẽda bΛẽa. ΛCΛΓΛmaarã nãwã jara bΛa: “Jũma mañ purudebema djõ cawa beaba.”

26 Hamora dji warra Siqueã sida necoba beasidaa. Maãbe Dinara Siqueã dede baðada edaðapeda wãsidea.

27 Maãbe Jacobo warrarã waabemarã sida ãdji djabarãba beapedada eberãrãmaa zedapeda deza edaa wãsidea. Mama ne jũma pesidaa. Mãwã osidaa Siqueãba ãdji djabawẽrã biẽ oda carea.

28 Siqueãnebema ovejada, pacada, burro sida pesidaa. Ne jũma purude beara, ãdji eẽũãne bea sida jũma pesidaa.

29 Ædji nebiada jũma pesidaa. Ædjia diguida erobeada sida jũma pedapeda ãdji warrarãda, wẽrãrã sida jũma jida edesidaa.

30 Mãwãnacarea Jacoboba Simeoã, Levia bida jarasia:

-Bãrãba biẽ opedada bẽrã mãra nẽbrade bãsidea. Naã druadebema cananeorãba, perezorã bida mãra quĩrãma panesidaa. Ædjirãda bedea audapeda mã ume djõne zedibãrã, dadjira zocãrãẽbe panã bẽrã mãra jũma mã eberãrã sida beadia.-

31 Maãne ãdjia panusidaa:

-¿Mãwãra idjia dai djabawẽrãra wẽrã audua quĩrãca oida basica?-

35

Æcõrẽba Jacobo bia jara bãda

1 Mãwãnacarea Æcõrẽba Jacobo jarasia:

-Piradrãpeda Beteldaa baðe wãdua, bã djaba Esaú wayaadeba mĩrũ wãside mã bãma

odjadamaa.* Mama mōgarada pã buedua m̃la bia bedeai carea.–

² Ara maãda Jacoboba idji ēberãrã, waabema idji ume duanãa biãa jarasia:

–Bãrãba jãwaba oda ãcõrẽda eropanãbãrã, jũma ãatacuããdua. Maãbe cuiãapẽda cacuãde jãbada tãtoãda jãnadua ãcõrẽ quĩrãpita bia beãdi carea.

³ Maãbebãrã Betelãa wãnia. Mama m̃la mōgarada pã bueya ãcõrẽa bia bedeai carea. Mã nẽbãrãde ãside idjia m̃ra carebasia idjaba mã wãbãrãza mã ume ãbaria.–

⁴ Ara maãda jũma ãdji jãwaba oda ãcõrẽra Jacoboa diasidãa. ãdji cãwãrãde pĩrũ jã panã sidã ãrãnapẽda Jacoboa diasidãa.† Jũma maãgãra Jacoboba Siqueã puru caita bacuru droma nũmã edre jou ãasia.

⁵ Mãwãnacarea Jacobora, ēberãrã idji ume panã sidã wãsidãa. Wãbãdãde ãcõrẽba jũma mama ãea purua ãdjirãra bio wayabisia. Maã bẽrã ãdjirãba Jacobo ēberãrã biẽ odi carea caidu ēpẽnaẽ basia.

⁶ Canaaã druãde nĩne Jacobora jũma idji ēberãrã ume Luz purude jũesidãa. Luz purura idjaba Betel abadjidãa.

⁷ Mama Jacoboba mōgarada pã buesia ãcõrẽa bia bedeai carea. Maã mōgara pã buedara trã ãasia El-Betel, idji djaba carea mĩrũ wãside mama ãcõrẽra idjima odjãda bẽrã.‡

* **35:1** Genesi 28:10-22. † **35:4** ãdjiã crĩchãbadjidãa maã pĩrũba ãdjira wagabarida idjaba carebãbarida. Maã bẽrã ãdji cãwãrãde jãbadjidãa. ‡ **35:7** Hebreo bedeãde El-Betel trãba jara ããa “Betel ãcõrẽ.”

⁸ Mañ Betelde Deboráda jaidasia. Deborára Jacobo papa Rebeca wagabari basía. Jacoboba Deborára tλbarisia Betel caita, bacuru droma nūmλ edre. Mañ bacurura trλ bλasia Alon-Bacut. §

⁹⁻¹⁰ Jacobo Padan-Arañ druadeba jēda zesi ewaride Ācōrēra idjimaa waya zesia. Mañ ewaride Ācōrēba idjira nāwā bia jara bλasia:

–Bλ trλra Jacobo abadaa baribλrλ bλra waa Jacobo adaēa.* Ātebλrλ bλ trλra Israel adia.–

Māwā Ācōrēba Jacobora trλ bλasia Israel.

¹¹ Ācōrēba māwā trλ bλpeda jarasia:

–Mλra ne jūma poya bλ Ācōrēa. Warrada zocārā yōdua. Bλdeba puruda zocārā yōnia. Idjaba bλdeba ēberārā bororāda yōnia.

¹² Mλa nañ druara Abrahaña, Isaa biða diasia. Idjaba mλa bλa, bλdeba yōbλdarāa biða diaya.–

¹³ Māwāpeda Ācōrēra Jacobo ume bedeā badada wāsia.

¹⁴ Māwānacarea Jacoboba Ācōrē ume bedeā badama mōgarada λta nūmλasia. Mañ mōgara λrλ uva bada, nedraga sida Ācōrēa wea diasia.

¹⁵ Mañne Jacoboba Ācōrē ume bedeā badama trλ bλasia Betel. †

Raquel jaidada

¹⁶ Māwānacarea Beteldeba wāsidaa. Wadi Eprata purude jūēni naēna Jacobo quima Raquelera warra pua nūmesia. Poya tocara nūmλ bērā bia mīga basia.

§ **35:8** Alon-Bacut trλba jara bλa: “Bacuru droma nūmλma jīāna.”

* **35:9-10** Genesi 32:28. † **35:15** Genesi 28:18.

17 Wetara pua nũmebΛΓΛde dji warra careba to-bibari wērãba Raquelea jarasia:

-Wayarãdua, bΛa umaquĩrã warrada tobΛΓΛa.-

18 BaribΛΓΛ Raquelera beubΛΓΛ basía. Wadi beui naëna idji warrara trã bΛsia Benoní.‡ BaribΛΓΛ Jacoboba trã bΛsia Benjamiã.§

19 Raquelera mãwã jaidasia. Idjira tΛbarisia Eprata puruđaa wãbada o icawa. Mã Eprata purura Beleã abadaa.

20 Jacoboba dji quima tΛbaridama mōgarada ãta nũmΛsia. Idi ewaride mã mōgarara wadibida nũmΛa.

21 Jacobo, Israel abadara mamaΛba wãpeda idji wua dera Migdal-edar puru zaque wagaa osia.

22 Israel mã druade baside idji warra iwina Rubeãra idji zeza nezocawērã Bilha ume cãisia. Mãra Israelba cawapeda bio quĩrũsia.*

Jacobo warrarã

Israel warrarãra doce panasidaa:

23 Leaba todara naãgΛrã basía: dji iwinada Rubeã, idjiare Simeoã, Levi, Juda, Isacar, Zabuloã sida.

24 Raquelba todara naãgΛrã basía: Jose idjaba Benjamiã.

25 Raquel nezocawērã Bilhaba todara naãgΛrã basía: Daã idjaba Neptali.

‡ 35:18 Hebreo bedede Benoní trãba jara bΛa: “Warra mã bia mĩga bΛdebema.” § 35:18 Benjamiã trãba jara bΛa: “Mã jΛwa araarebema warra.” Idji trãba naãgΛrã crĩcha sida dia bΛa: “Mã drõã bΛba ununa warra”, “mã erobΛ jũma edaida bΛ warra”, idjaba “boro biasi warra.” * 35:22 *Bio quĩrũsia*. Griego bedede mãwã bΛ bΛa. Hebreo bedede neã. Genesi 49:3-4.

²⁶ Lea nezocawērã Zilpaba todara naãgãrã basía: Ga idjaba Aser.

Jūma maãgãrã basía Jacobo warrarã Padan-Araã druade topeadaada.

Isa jaidada

²⁷ Maã ewaride Jacobora Mamre ējūãnaa idji zeza Isa acãde wãsia. Mamrera idjaba Arbá wa Hebroã abadaa. Mama Abrahaãra, Isa sida panabadjidaa.

²⁸ Isara 180 poa basia.

²⁹ Mãwã idjira bio waraga jaidasia. Idji warrarã Esaúba, Jacobo bida tãbarisidaa.

36

Esaúdeba yõpedada

¹ Nama bã bãa Esaúdeba yõpedadebemada. Esaúra idjaba Edoã abadjidaa.

² Esaúba quimada ũbea erobasia. Canaañebemada umé erobasia. Aãa Adá abadjidaa. Adára hitita Eloã cau basía. Dewarabemara Aholibamá basía. Aholibamára Aná cau basía; Anára heveo Zibeoã warra basía.

³ Dewarabema quima Esaúba eroadara Ismael cau Basemá basía. Basemára Nebayo djabawērã basía.

⁴⁻⁵ Esaúra wadibida Canaañ druade baside warrarãda unusia. Dji quima Adába Elipada tosia. Basemába Reulda tosia. Aholibamába Jeúda, Jaalaãda, Core sida tosia.

⁶⁻⁷ Maãne Esaúba idji djaba Jacobo bida animarãra, nebia sida zocãrã eropanasidaa. ãdjia animarãra zocãrã eropanã bẽrã dji ējūãba araẽ

basía. Mañ bẽrã ãdjira poya ãbaa pananaẽ basía. Mañ carea Esaúra Jacobo umebemada ãyã wãsia dewara druade bai carea. Idji quimarãda, war-rarãda, caurãda, eberãrã idji dede erobãda, idji animarãda, idjia Canaañne edada sida jũma edesia.

⁸ Mãwã Esaú, Edoñ abadara Seír eyaida ßa druade besia.

⁹ Esaúdeba Edoñ puruda yõsia. Mañ edomitarãra Seír eyaida ßa druade duanabadjidaa.

¹⁰ Esaú warrarã trãra naãgarã: Elipa idjaba Reuel. Esaú quima Adába Elipada tosia. Esaú quima Basemába Reuelda tosia.

¹¹ Elipaba nañ warrarãda unusia: Temañ, Omar, Zepo, Gatañ, Quenaz sida.

¹² Elipaba Timnada idji quima quĩrãca erobasia. Timnaba Amaleda tosia. Mañ warrarãra Adá wiuzaquerã basía.

¹³ Mañne Reuelba nañ warrarãda unusia: Nahat, Zerá, Samá idjaba Miza. Mañ warrarãra Basemá wiuzaquerã basía.

¹⁴ Esaú quima Aholibamáda Aná cau basía, Zibeoñ ãizaque basía. Aholibamába nañ warrarãda Esaúa to diasia: Jeú, Jaalañ, Core sida.

¹⁵⁻¹⁶ Esaúdeba yõna purudebema bororã trãda nama ßá ßaa. Dji warra iwina Elipaudeba yõna bororãda naãgarã basía: Temañ, Omar, Zepo, Quenaz, Core, Gatañ, Amale sida. ãdjirãra Edoñ druade duanabadjidaa. Jũma ãdjirãda Esaú quima Adádeba yõsidaa.

¹⁷ Esaú warra Reueldeba yõpedada bororãda naãgarã basía: Nahat, Zerá, Samá, Miza sida. ãdjirã sida Edoñ druade duanabadjidaa. Jũma ãdjirãda Esaú quima Basemáneba yõsidaa.

18 Esaú quima Aholibamáneba yõpedada bororãda naãgãrã basía: Jeú, Jaalaã, Core sida. Aholibamára Aná cau basía.

19 Maã ëberãrãra jũma Esaú, Edoã abadaðeba yõsidaa. ãdjirãra Edoã druade ãdji ëberãrã bororã basía.

20-21 Esaú Edoã druadaa wãi naëna horeorãda maã druade panabadjidaa. Maã horeorãra Seírðeba yõsidaa. Seír warrarãra naãgãrã basía: Lotaã, Sobal, Zibeoã, Aná, Disoã, Ezer, Disaã sida. Maãgãrãra Edoã druade horeorã bororã basía.

22 Seír warra Lotaãba unusia Hori, Hemaã sida. Lotaã djabawërãra Timna basía.

23 Seír warra Sobalba unusia Alvaã, Manahat, Ebal, Sepo, Onaã sida.

24 Seír warra Zibeoãba Ajada idjaba Aná sida unusia. Maã Anãba idji zeza burrorã ëjũã ewaraga ðãde ne cobì ðaside egorodeba baidoda ãtaa bogadrã ðãda unusia.*

25 Aná warrara Disoã basía. Dji caura Aholibamá basía.

26 Disoã warrarãra naãgãrã basía: Hemdaã, Esbaã, Itraã, Queraã sida.

27 Seír warra Ezerba unusia Bilhaã, Zaavaã, Acaã sida.

28 Seír warra Disaãba unusia Uz, Araã sida.

29 Horeorã bororãra naãgãrã basía: Lotaã, Sobal, Zibeoã, Aná,

30 Disoã, Ezer, Disaã sida. Jũma maãgãrãra Seír druade ãdji ëberãrã bororã basía.

* **36:24** *Baidoda.* Hebreo beðeade maãra ebuða ðãã. Æcãrãmaarã jara ðãa baido jãwãrããda.

³¹ Israelerãba ãdji boro eropanani naëna Edoã ãberãrã bororãra naãgarã basía:

³² Beor warra Belara Edoã ãberãrã boro basía. Idji purura Dinabá abadjídaa.

³³ Bela beudacarea Zerá warra Jobáda dji boro basía. Jobára Bosra purudebema basía.

³⁴ Jobá beudacarea Husaãda dji boro basía. Husaãra Temaã druadebema basía.

³⁵ Husaã beudacarea Bedad warra Hadada dji boro basía. Hadaba madianitarãra Moab druade poyasia. Idji purura Avit abadjídaa.

³⁶ Hada beudacarea Samlada dji boro basía. Samlara Masreca purudebema basía.

³⁷ Samla beudacarea Saulda dji boro basía. Saulora dji do icawa ðΛ Rehobo purudebema basía.†

³⁸ Saul beudacarea Baal-hanaãda dji boro basía. Idjira Acbor warra basía.

³⁹ Baal-hanaã beudacarea Hadarda dji boro basía. Idji purura Pau abadjídaa. Hadar quimada Mehetabel abadjídaa. Idjira Matred cau basía idjaba Mezaab ãízaque basía.

⁴⁰⁻⁴³ Esaúdeba yõpedada bororãra naãgarã basía: Timna, Alva, Jetet, Aholibamá, Ela, Pinoã, Quenaz, Temaã, Mibzar, Magdiel, Iraã sída. Jüma maãgarãra Edoã purudebema bororã basía. Maã bororãneba yõpedadarãba dji bororã trãra ëpësídaa. Idjaba ãdji beaza dji bororã trãda ðΛcuasídaa.

37

Jose idji djabarã ume

† **36:37** *Dji do icawa ðΛ Rehobo.* ΛCΛΓΛmaarã Euprate dodebemada bedeã ðΛa.

1 Idji zeza Isa jaidadacarea Jacobora Canaañ druade idji zeza badama besia.

2 Nama nēb_{AR}Λ b_{ΛA} Jacobo warrarāba ope_{AD}adebemada.

Jacobo warra Jose diecisiete poa baside idji djabarā ume oveja waga b_{AB}adjia. Idji zezaba quima quīrāca ero_BΛ wērārā Bilhaba idjaba Zilpaba tope_{AD}ada ume Josera biara trajabadjia.* Diguida wāb_{AR}Λde Joseba idji zezaa jarabadjia idji djabarāba cadjirua o pan_Λda.

3 Israelba Joseda waabema warrarā cāyābara biara quīrā b_{ASIA} Josera idji drōā b_Λde tosidā bērā. Mañ carea Israelba Jose itea cacuade j_Λbada draso bio bia quiruda osia.

4 Jose djabarāba cawasidāa ādji zezaba Josera ādjirā cāyābara biara quīrā b_Λda. Mañ carea idjira quīrāma panesidāa. Idji ume bia be_{DE}adaca basia.

5 Ewari aba Josera cāimocarasia. Nurēma mañ cāimocaradara idji djabarā nēb_{AR}Λsia. Mañ carea ādjirāba idjira wetara quīrāmasidāa.

6 Idjia nāwā jarasia:

-Ūrīn_{AD}ua, m_Λa cāimocaradada nēb_{AR}Λya.

7 M_Λa unusia dadjirāba dadji ējūāne trigoda t_Λdape_{AD}da ābaa caj_Λ pan_Λda. Cawaēne m_Λa trigo caj_Λnara āta nūmesia. Mañne bārāba caj_Λpe_{AD}adara m_Λre quīrāpita edaa b_{ARRU} copanesidāa.-

8 Mañ carea Jose djabarāba quīrūbideba nāwā jarasidāa:

-Māwāra ħ_Bra dai boroda beica? ħDaira b_Λ j_Λwae_{AD} ero_Baica?-

* 37:2 Mañ warrarā trāra unu pan_Λa Genesi 35:23-26de.

Joseba mañ cãimocaradeba ãdjirã boro baida nẽbΛrΛda carea dji djabarãba idjira wetara quĩrãmasidaa.

⁹ Mãwãnacarea Josera wayacusa cãimocarasia. Mañ cãimocarada sida idji djabarãa nẽbΛrΛsia. Nãwã jarasia:

-Ûrĩnada, mãa waya cãimocarasia. Unusia ãmãdauda, jedecoda, idjaba once chĩdauda. MaãgΛrãra ëberã quĩrãca mã quĩrãpita chĩrãborode b̄arru copanesidaa.-

¹⁰ Joseba idji djabarãa nẽbΛrΛdacarea dji zezaa bida nẽbΛrΛsia. Mañ bẽrã idji zezaba idjira nãwã quẽãsia:

-Mañ cãimocaradeba bΛa ¿cãrẽda jara bΛ? Mãwãra ¿bΛ papara, bΛ djabarãra, mã sida bΛ quĩrãpita chĩrãborode b̄arru copanenica?-

¹¹ Mañ carea dji djabarãra idji ume sode biẽ panesidaa baribΛrΛ dji zezaba mañ cãimocaradebemada bio crĩcha besia.

Jose djabarãba idji nẽdobuepedada

¹² Ewari aba Jose djabarãba dji zeza ovejara Siqueã puru caita põãjãrã cobide edesidaa.

¹³ Mañne Israelba Josea nãwã jarasia:

-Warra, bΛ djabarãba Siqueã caita mã ovejara waga panΛa. Mãa quĩrã bΛa bΛa ãdjira acΛde wãida.-

Joseba panusia:

-Bia bΛa, mãa ãdjira acΛde wãya.-

¹⁴ Israelba jarasia:

-BΛ djabarã, dadji animarã sida sãwã panΛ cawaya acΛde wãdua. Mañbe mãa jarade zedua.-

Māwā jarapeda Israelba Josera Hebroñ jewedadeba Siqueñnaa wābisia. Wāne Josera Siqueñne jūēsia.

¹⁵ Joseba idji djabarā jΛΓΛ nīne ēberāba idjira unupeda nāwā iwīdisia:

–¿Cārēda jΛΓΛ bΛ?–

¹⁶ Joseba panusia:

–Mā djabarāda jΛΓΛ bΛa. Ādjirāba ovejada waga panΛa. ¿BΛa cawa bΛca sāma panΛda?–

¹⁷ Ēberāba panusia:

–Māē, ādjirāra nama duananapeda wābΛΓΛsidaa. Māa ūrīsia Dotañ ējūānaa wāniana abΛdada.–

Ara maΛda Josera idji djabarā caidu wāsia. WābΛΓΛde ādjirāra Dotañ ējūāne unune wāsia.

¹⁸ Mañne ādjirāba Josera tΛmΛ uruda unusidaa. Jose ādji caita jūēi naēna ādjirāra bedeā ausidaa idji beadi carea.

¹⁹ Nāwā jarasidaa:

–AcΛdadua, cāimocarabarira jari bueábΛΓΛa.†

²⁰ Idjira beadapeda baido juebada uriade batabuedia. Mañbe dadji zezaa jaradia animarāba cobuesida. ¡Māwā osidara acΛdia idjia cāimocaradara wārāda māwāi cawaya!–

²¹ Mañ bedeā ūrībΛΓΛde ādji djaba Rubeñba Josera ādji jΛwadebemada ēdrΛ bΛida crīchasia. Mañ carea nāwā jarasia:

–Beadaēa.

²² Idji oara erozoabidaēa. Za bΛ baido juebada uriade batabuedia, baribΛΓΛ beadaēa.–

Rubeñba māwā jarasia Josera ēdrΛ bΛpeda dji zezamaa wayacusa edeida crīchada bērā.

† **37:19** *Cāimocarabari*. Hebreo bedeade bΛ bΛa “cāimocara djibari.”

23 Jose idji djabarãma jũeside ãdjirãba idjira jidadapeda idji cacuade jã ða draso bio bia quiruda êrã edasidaa.

24 Maãbe idjira baido juebada uriade ðatabuesidaa. Dji uriara pãsa baido neẽ basia.

25 Mãwã odapeda ne co chũpanesidaa. Maãne ismaelerãda Gala druadeba zebãdada unusidaa. Maã ismaelerãba cameyode quera tũãpa ðeada Egipto druadaa nẽdobuede edebãda basia.

26 Maãne Judaba idji djabarãa jarasia:

-Dadji djabada beadapeda mẽrãnibãrã, maãba ¿cãrẽ biada edaẽi?

27 Idjira dadjirã djabaa. Maã bẽrã idji beaẽi cãyãbara biara ða jari uda ismaelerãa nẽdobuedida.-

Juda djabarãba idji crĩchara bia ãrĩsidaa.

28 Mãwã panãne maã ismaelerã madianita abadara ãdji caita zebãda basia. ãdjirãra ne nẽdodapeda nẽdobuebadarã basia. Jose djabarãba idjira uriade ðãda ãtaa errebari edadapeda maã ismaelerãa veinte parata torrobari nẽdobuesidaa. Ara maãda ismaelerãba Josera Egiptodaa edesidaa.

29 Mãwãnacarea Rubeãra ãyã wã ðadada dji uriamaa jẽda zesia. Maãne Josera eda unue bẽrã sopuadeba idjia cacuade jã ðara cõãtasia.

30 Maãbe idji djabarãmaa wãpeda jarasia:

-¡Warrara uriade neẽa! Jããbe mãã ¿sãwã oi?-

31 Maã carea ãdjirãba chiwatu zaqueda beadapeda Joseba cacuade draso jã ðadara dji oaba jũma tãũcuasidaa.

³² Maḷgḷara ādji zezamaa diabuesidaa. Nāwā jarabisidaa: “Dairāba za ḅḷda unusidaa. ¿Naḷgḷara ḅḷ warraba cacuade jḷ ḅadaēca?”

³³ Jacoboba maḷ unuside nāwā jarasia:

–Za ḅḷra mḷ warraba cacuade jḷ ḅadaa. Ani-marāba idjira beapeda cobuesia.–

³⁴ Maḷ bēḷā sopuadeba Jacoboba cacuade jḷ ḅḷra cōātapeda sopua careabema jḷbadada jḷsia. Maḷbe dji warra carea sopua ewarida dārā wagsia.

³⁵ Dji warrarāba, dji caurā biḷa obadjidaa sobi-abidi carea, baribḷḷḷ idjia iduaribica basía. Nāwā jarabadjia:

–Mḷ sopuara quīḷḷḷdoāēa aḅa mḷ beubḷḷḷdaa.–

Māwā Jose carea aujḷḷsia.

³⁶ Maḷmisa madianitarāba Josera ēberā Potipa abadaa Egiptode nēdobuesidaa. Maḷ Potipara Egiptodebema boro wagabadarā dji droma basía.

38

Judaba idji āigu ume warrarā ununa

¹ Maḷ ewaride Judara idji djabarānebemada āyā wāsia. Adulaḷ purude ēberā Hira abadama ḅade wāsia.

² Mama Judaba cananeo Súa cauda unusia. Judaba Súa caura edapeda idji ume cāisia.

³ Dji wērāra biogoa ḅepeda umaquīḷḷ warrada tosia. Judaba idjira trḷ ḅḷsia Ere.

⁴ Dji wērāra wayacusa biogoa ḅepeda umaquīḷḷ warrada tosia. Idjira trḷ ḅḷsia Onaḷ.

⁵ Wayacusa biogoa bepeda umaquĩrã warrada tosia. Idjira trã b̄asia Sela. Sela tosiðade Judara Quezib purude b̄asia.*

⁶ Juda warra iwina Ere cūdra baðacarea Judaba idji itea wērãda j̄ar̄asia. Mañ wērãra Tamará abad-jidaa.

⁷ Juda warra iwina Erera Ācōrē quĩrãpita dji cadjirua basía. Mañ carea Ācōrēba idjira beubisia.

⁸ Māwānacarea Judaba idji warra Onaãa jarasia:

-B̄ djaba quima baðara edadua dadjia obada quĩrãca.† Māwã b̄a b̄ djaba b̄asi itea warrada oya.-

⁹ Barib̄ar̄a Onaãba cawa b̄asia mañ warrara idjideada adaēda, āteb̄ar̄a idji djaba b̄asideada adida. Mañ carea dji wērã ume cãĩ b̄aðe wagabadjia wērã biogoa berãmārēã.‡ Māwã idji djaba b̄asi itea warra oē basía.

¹⁰ Idjia māvã o b̄ada Ācōrēba biē unusia. Mañ bērã Onaã sida beubisia.

¹¹ Māwānacarea Judaba idji ãĩgu Tamaráa jarasia:

-Mã warra Sela warib̄ar̄amisa quima edaē b̄a zeza dede baðe wãdua. Sela drōã baðacarea idjia b̄ara edaya.-

Ara mañda Tamaráa dji zeza dede baðe wãsia. (Idji zezara Timnata purude b̄abadjia.) Barib̄ar̄a Judaba wãrãda quĩrãē b̄asia Selaba Tamará

* **38:5** *Judara Quezib purude basia.* Hebreo bedeaðe māvã b̄a. Griegoðe jara b̄a Juda quimadr̄a Quezib purude basida. † **38:8** Mañ ewariðe umaquĩrãda warra neē beusira, dji djababa idji itea warra oida b̄asia dji pēdra ume. Deuteronomio 25:5-10. ‡ **38:9** *Wagabadjia wērã biogoa berãmārēã.* Hebreo bedeaðe b̄a b̄a: “Umaquĩrã b̄ara dajada b̄atabuebadjia.”

edaida. Waya þasia Sela siða dji djabarã quĩrãca beuida.

¹² Dãrã þadacarea Juda quimara beusia. Idji quimara Súa cau basía. Idji sopua jõnacarea Judara Timnata puruðaa wãsia idji oveja cara tɿbadamaa. Idji dji bia Hira Adulaã puruðebemara idji ume wãsia.

¹³ Maãne Timnataðebemarãba Tamaráa jarasiðaa:

-Bɿ zãwãrẽra namaa zebɿɿa idji oveja cara tɿbi carea.-

¹⁴ Maã ùrĩside Tamarába pẽdrarãba jɿbada jɿ þaðara ẽrãpeða idji quĩrãra quẽbɿ daucha wuaba bɿrasia ni abaɿba cawarãnamãrẽã. Maãbe Enaiã puruðaa wãsia. Maã purura Timnataðaa wãbada o caita þasia. Tamarára dji puruðe eða wãbadama chũmesia wẽrã auðuaba obada quĩrãca. Idjia mãwã osia Judara idji ume cãĩmãrẽã. Cawa þasia Sela cũdra þamĩna Judaba idjía diaẽða idji quima bamãrẽã.

¹⁵ Judaba Tamará unubɿɿa wẽrã auðuada crĩchasia, idji quĩrãra wuaba bɿrá erobɿ bẽrã.

¹⁶ Judaba adua þasia idji ãĩguda mãwã þada. Maã bẽrã Tamarámaa wãpeða jarasia:

-¿Bɿra mã ume cãĩca?-

Tamarába panusia:

-Mãda bɿ ume cãĩbɿɿa, ¿bɿa mã cãrẽda diai?-

¹⁷ Judaba jarasia:

-Mã animarãnebema chiwatu zaqueda aba dia-bueya.-

Tamarába jarasia:

-Bia þaa, baribɿɿa mã diabuebɿɿamisa baa nebia erobɿðebemada mã ume þeedia cawai carea baa wãrãda diabueida.-

18 Judaba iwidisia:

-¿Cārē nebiada m̄la b̄la diai?-

Mañne Tamarába panusia:

-M̄l ume ðeedua b̄la s̄yã obarida dji j̄cara bara, idjaba bacuru b̄l j̄lwade erob̄l sida.-

Ara mañda idjia iwididara Judaba diapeda idji ume cãisia. Mãwã Tamarába Juda warrada biogoa besia.

19 Mãwãnacarea Tamarára diguida wãsia. Idji quĩrã b̄l r̄a erob̄l wuara êrãpeda wayacusa p̄drarãba j̄badara j̄sia.

20 Mañbe Judaba idji dji bia Hira Adulañnebemara diabuesia chiwatu zaquera w̄rã auðuaa diamãrẽã. Diapeda Hiraba Juda nebia ðeedara wayacusa edaida basia. Barib̄l r̄l Hiraba dji w̄rãra unuẽ basía.

21 Mañ carea idjia mamabemarãa iwidisia:

-W̄rã auðua nama Enaiñ puruðaa zebada o icawa chũmanara ¿sãma b̄l?-

Adjirãba panusidaa:

-Nama w̄rã auðuara ni aba bida neña.-§

22 Mañbe Hirara Judamaa j̄da zepeda jarasia:

-Jãñ w̄rãra m̄la unuẽ basía. Arimabemarãba jarasidaa jãma w̄rã auðuara ni aba bida neña.-

23 Mañne Judaba jarasia:

-M̄la nebia ðeedara idjide baya. M̄la chiwatu zaquera idji itea diabueðamĩna b̄la idjira unuẽ basía. Waa diabueña jãmabemarãba dadjira ipiða jararãnamãrẽã.-

§ 38:21 *W̄rã auðua.* Canaañ druade ãc̄l r̄l w̄rãrãba ãdji j̄lwaba oða ãc̄rẽ êp̄e pan̄neba auðuada obadjidaa. Mañrã ãc̄rẽ êp̄e ðeaba cr̄ichadjidaa mañneba cuera aride zeida, ãdjia upedadara bia zauida, idjaba ãdji animarã sida bia waridida.

24 Jedeco ũbea bab_ΛΓ_Λde Judaa nãwã jarasidaa:
 -B_Λ ãigu Tamarába auðuada oða bẽrã biogoa
 besia.-

Mañ carea Judaba jĩgua jarasia:

-iPuruðeba dajadaa ededapeða bá beaðadua!-

25 Ara mañda Tamará edade wãsidaa. Barib_ΛΓ_Λ
 dajadaa edeb_Λdaðe Tamarába dji zãwãrẽ Judaa
 nãwã bedeã diabuesia: “Nañ nebia djibariba mñra
 biogoa osia. Ac_Λdua za b_Λ sãyã obarida dji jãcara
 bara, idjaba za b_Λ bacuru sida. ¿Caida djibari?”

26 Judaba mañ nebiara idjideda cawada bẽrã
 nãwã jarasia:

-Jãñ wẽrãba odara mñã oða cãyãbara jipaara b_Λa,
 mñ warra Selara idjía diadaẽ bẽrã.-

Idjira ãdr_Λ b_Λpeða Judara idji ume waa cãẽ
 basía.

27 Tamará warra toi ewaride cawasia mĩguisoda
 toida.

28 Tob_ΛΓ_Λde j_Λwada na odjasia. Mañne dji
 warra careba tobibari wẽrãba mañ j_Λwade jãcara
 purruda jã b_Λasia. Jarasia: “Za b_Λda na odjasia.”

29 Barib_ΛΓ_Λ j_Λwara waya eða wãsia. Mañne de-
 warabemada na tosia. Dji careba tobibari wẽrãba
 jarasia: “B_Λra ¿sãwãb_ΛΓ_Λ na tosi?” Mãwã idjira trã
 b_Λsidaa Paré.*

30 Mãwãnacarea idji djaba, j_Λwade jãcara purru jã
 b_Λda tosia. Mañ carea idjira trã b_Λsidaa Zará.†

39

Potipa quima carea Jose preso beda

* 38:29 Hebreo bedeade Paré trãba jara b_Λa “ẽdrãida.” † 38:30
 Hebreo bedeade Zará trãba jara b_Λa “purea b_Λ.”

1 Ismaelerãba Josera Egipto druadaa nêdobuede edesidaa. Mama êberã Potipa abadaba idjira nêdosia idji nezocada bamãrêã. Potipara Egiptodebema basía. Idjira maã druadebema boro wagabadarã dji droma basía.

2 ãcõrêda Jose ume bΛ bẽrã idjia o bΛra jũma bia odjabadjia. Maã carea idji boro dede traja besia.

3 Joseba o bΛra ãcõrêba jũma bia odjabibadjia. Mãwã Jose boro Potipaba cawasia ãcõrêra Jose ume bΛda.

4 Maã bẽrã idjia Josera bia unupeða idji nezocarã boroda bΛsia. Idjaba jũma idjia erobΛra Jose jΛwaeda bΛsia.

5 Maã ewarideba λtaa ãcõrêba Potipaba idji dede, idji êjũãne erobΛ sida Josedeba auðuara waribisia.

6 Potipaba jũma idjideda Jose jΛwaeda bΛda bẽrã jũmawãyã crĩchaca basía. Ababe idjia coidebemadrΛ crĩchabadjia.*

Josera jũma quĩrãwãrêã basia.

7 Maã bẽrã Potipa quimaba idjira awua nũmesia. Ewari aba maã wẽrãba Josea jarasia:

–Wãnaa cãĩne.–

8 Maãne Joseba quĩrãé bẽrã Potipa quimaa jarasia:

–Mãra bΛ ume cãĩéa. Mã boroba idjidera jũma mΛ jΛwaeda bΛsia. Maã bẽrã idjia erobΛdebemada jũmawãyã crĩcha bacaa.

9 Naã dede nezoca mΛ cãyãbara dji dromaara bΛra neãa. Mã boroba jũma naã dede bΛra mΛ

* **39:6** *Ababe idjia coidebemadrΛ crĩchabadjia.* Josera Egiptodebemaẽ bẽrã Potipa itea ne djucara basia idjaba idji ume ne cocara basia. AcΛdua Genesi 43:32.

jΛwade bΛsia. Ababe bΛdrΛ mΛ jΛwade bΛē bΛa, idji quima bērā. MaΛ cadjirua waibΛada mΛa ¿cārēã oi? ¡Māwā oibΛrΛ Ācōrē quīrāpita cadjiruada oya!-

¹⁰ Potipa quimaba nurēmaza Josea jara babadjia idji ume cāimārēã wa idji ume nēbΛrΛ bamārēã. Māwāmīna Joseba idji bedeara ījāca basía.

¹¹ Ewari aba Josera Potipa dede trajade wāside ni abaΛ nezocada neē basía.

¹² Mañne Joseba jΛ bΛra Potipa quimaba jida dogopeða nāwā jarasia:

-¡MΛ ume cāīdua!-

BaribΛrΛ Joseba jΛ bΛra wēātapeða dajadaa pira wāsia. Māwā idjia jΛ baðara dji wērā jΛwade besia.

¹³ Dji wērāba unusia Josera pira wābΛrΛda idjaba Joseba jΛ baðara idji jΛwade bΛda.

¹⁴ Mañ bērā idji dedebema nezocarāda trΛpeða nāwā jarasia:

-AcΛdadua, mΛ quimaba jāñ hebreora dadjirāmaa enesia. BaribΛrΛ jāñ ēberāba dadjirāra biē oya bΛa. Idjira nama zepeda mΛ ume cāī quīrīã nūmasia. Mañ carea mΛra jīgua biasia.

¹⁵ MΛ biabΛrΛ carea idjira dajadaa mīrū pira wāsia. AcΛdadua, idjia jΛ baðara nama beesia.-

¹⁶ Mañbe Joseba jΛ baðara dji wērāba wagasia aba idji quima Potipa diguidaa zebΛrΛðaa.

¹⁷ Idji quima jūēside idjia abarida jarasia:

-BΛa dadji itea enena hebreo nezocara nama zepeda mΛra biē o quīrīã basia.

¹⁸ BaribΛrΛ mΛ jīgua biabΛrΛ carea idjira dajadaa mīrū pira wāsia. AcΛdua, idjia jΛ baðara nama beesia.

¹⁹ BΛ nezocaba mΛra jāwā osia.-

Idji quimaba jara ɓa ũrĩside Potipara bio quĩrũsia.

²⁰⁻²¹ Mañ carea Josera jidabipeda preso ɓabisia Egiptodebema boroba preso ɓabari dede.

Barib_{ARL} Jose mama preso ɓade bida Ācōrēra idji ume basia. Idjira bio careba basia. Mañ carea dji preso ɓabada boroba Josera bia unusia.

²² Mañ bērã idjia preso beara Jose j_{AWA}eda jūma ɓasia wagamãrēã. Mãwã jūma mama oida ɓara Jose_{ARL} obibadjia.

²³ Joseba jūma bia o ɓa bērã dji preso ɓabada boroba idjia o ɓara quĩrãcuitaca basía. Mãwã basia Ācōrēra Jose ume ɓa bērã. Jūma Joseba o ɓara Ācōrēba bia odjabisia.

40

Cãimocara umé Joseba cawa jarada

¹⁻² Jose preso baside Egiptodebema boro itea umé traja panasidaa. Aɓa uva ɓa jue diabada boro basía. Dewarabemada pañ obada boro basía. Mañ umébemaba Egiptodebema borora bio quĩrũbisidaa.

³ Mañ carea dji boroba ãdjira idji wagabadarã boro dede preso ɓabisia. Josera mañ preso ɓabada dede basia.

⁴ Dji preso ɓabada boroba Josera ɓasia mañ umébemara ac_L ɓamãrēã. Mama ãdjira dãrã preso panesidaa.

⁵ Ewari aɓa Egiptodebema boroa uva ɓa jue diabari badara, pañ obari bada sida abari diamasi cãimocarasidaa. Cãimocaraza ne jara awara beasia.

⁶ Diapededa Jose ãdjimaa wãbΛΓΛde unusia ãdjira sopua panΛda.

⁷ Mañ carea Joseba ãdjía iwidisia:

-¿Cãrẽ cârẽã bãrãra sopua panΛ?-

⁸ ãdjia panusidaa:

-Daiba idi cãĩmocarapedadara caiba cawa jaraida neẽ bãrã jãwã sopua panΛ.-

Mañne Joseba jarasia:

-Aba ãcõrẽbΛΓΛ cãĩmocarara poya cawa jarabiya. Bãrãba cãĩmocarapedadara m̃lã nẽbΛΓΛdadua.-

⁹ Ara mañda uva ba jue diabada boro badaba idji cãĩmocarara Josea nẽbΛΓΛsia. Nãwã jarasia:

-M̃lã cãĩmocarade unusia uva jãcarada m̃l caita nũmΛda.

¹⁰ Mañ uva jãcarara jΛwate ùbea ðasia. Mañ jãcarara tucupeda, põnõpeda, bio zau nũmesia.

¹¹ Mañne nama dai druadebema boro tazada m̃l jΛwade erobasia. Mañ tazade m̃lã uvada ðarrajupeða dai boroa diasia.-

¹² Mañ jaradacarea Joseba nãwã jarasia:

-BΛ cãĩmocaraba nañda jara ðΛa: uva jΛwate ùbea bΛa ununaba jara ðΛa ewari ùbea.

¹³ Ewari ùbeade Egiptodebema boroba bΛra idji quĩrãpita tr̃l̃ya bΛa naãrã o ðada quĩrãca wayacusa o ðamãrẽã. Mãwã bΛa waya idjía uva ðara jue dia ðaya bΛa naẽna o ðada quĩrãca.

¹⁴ BΛ bia ðebΛΓΛde m̃l djuburia m̃lra quĩrãdoarãdua. BΛ boroa m̃lnebemada jaradua nañ dedebemada êdrΛ ðΛmãrẽã.

¹⁵ M̃lra hebreorã druadebemada jida enesidaa idjaba m̃lã ni cârẽ sida oẽ ðΛda nama preso eropanΛ.-

16 Paļ obada boro bađaba ūrī Һasia Joseba maļ cāimocarara cawa jara Һađa. Joseba cawa jarađara bia bađa bērā idjia jarasia:

–Mā siđa cāimocarasia. Māa unusia mā boro ārā jamara paļ bara Һeada ūbea eronīda.

17 Dji ārābemanе paļ cūāda quīrātanoa eroҺasia nama dai druadebema boro itea. Baribara cawaēne maļ paļ cūāra ībanaba co duanesiđaa.–

18 Māwā jarađacarea Joseba idjia jarasia:

–Ba cāimocaraba naļda jara Һaa: maļ jamara ūbea Һaa ununaba jara Һaa ewari ūbea.

19 Ewari ūbeade Egiptodebema boroba Һara idji quīrāpita trāya. Baribara Һara oҺaá tubipeđa bacuru cūmiane āta su jira Һabiya. Maļbe āgosoba Һa djarara codia.–

20 Ewari ūbea bađacarea Egiptodebema boroba idji tođa ewari Һasriđada osia. Dji dromarā itea djicoda waibaa obisia. Maļne uva Һa jue diabada boro bađara, paļ obada boro bađa siđa idji quīrāpita enebisia.

21 Maļbe uva Һa jue diabada boro bađara Һasia wayacusa idjia naārā o bađa quīrāca o Һamārēā. Māwā idjia wayacusa uva Һara Egiptodebema boroa jue dia Һesia Joseba jarađa quīrāca.

22 Baribara paļ obada boro bađara bacuru cūmiane āta su jira Һabisia Joseba jarađa quīrāca.

23 Uva Һa jue diabada borora bia Һeđamīna Josera abeđa quīrādoasia.

41

Egiptodebema boroba cāimocarada Joseba cawa jarađa

¹ Jose poa umé preso badacarea Egiptodebema borora cãimocarasía. Mañ cãimocarade unusia idjira Nilo do icawa nũmada.

² Mañne siete paca biya boreguea quedeadada doedaaba odjadapeda põãjãrã co duanasidaa.

³ ãdji caidu dewara siete paca mititia caya beada doedaaba odjasidaa. Mañ caya beara dji boreguea bea caita do icawa nũpanesidaa.

⁴ Mañne dji mititia caya beaba dji biya boreguea quedeara cocuasidaa.

Mañne Egiptodebema borora ãrãmasía.

⁵ Baribara wayacusa cãipeða cãimocarade unusia trigo bawara abade siete cam biya uga beada.

⁶ Mañbe unusia dewara trigo bawara de siete cam ugaẽ beada. Mañgara nãürã jãwãrãã ãmãdau odjabariareba ta nũmaba jãrãzaza beasia.

⁷ Mañne cam ugaẽ beaba dji biya uga quedeara cocuasidaa.

Mãwã bade Egiptodebema borora ãrãmasía. Mañne cawasia idjia ununara cãimocara basida.

⁸ Nurẽma diapeda idjia cãimocarada carea cawa crichaẽ beasia. Mañ bẽrã Egiptodebema daubararãda, ne cawa bea sida trãcuabipeda idjia cãimocaradara ãdjia nẽbarasia cawa jaradamãrẽã.* Mãwãmĩna ni abalaba poya cawa jaradaẽ basía.

⁹ Mãwã panane uva ba jue diabada boroba Egiptodebema boroa jarasia:

–Mã boro, mã biẽ osia. Mã ne jaraida badara quĩrãdoa basía. Idibe quĩrãnebabara.

* **41:8** *Daubara.* Egiptode daubararãra ne cawa beasia. Bedea cawa beasia, ne ununacada obadjidaa, cacua biẽ beara biabibadjidaa, dau êsã beasia, idjaba egiptorãba ãcõrẽ quĩrãca ãjãbada sacerdoterã basía. Abeda dji dromarãda beasia.

10 BΛ paļ obada boro ume, mļ ume bida quĩrũpeda दौरa preso bΛbisia bΛ wagabadarã boro dede.

11 Dai preso panasidade abari diamasi दौरa cãimocarasidea. Cãimocaraza ne jara awara beasia.

12 Maļne hebreo cũdrada dai ume basia. Maļ hebreora bΛ wagabada boro nezoca basia. Daiba cãimocarapedadara idjia nẽbΛrΛsidea. Maļne idjia dai cãimocarara umena cawa jarasia.

13 Idjia daia jarada quĩrãca wãrãda mãwãsia. BΛa mļra wayacusa bΛsia mļa naẽna bΛ itea o bada quĩrãca o bamãrẽã. Maļne dewarabemara bΛa beabipeđa bacuru cũmiane łtΛ su jira bΛbisia.-

14 Maļ carea Egiptodebema boroba Josera trΛbisia. Ara maļda preso badada isabe eδrΛ bΛsidea. Josera icara wẽpeda, buđa tΛpeda, bia djiopeda Egiptodebema boromaa wãsia.

15 Maļbe dji boroba Josea jarasia:

-Mļra cãimocarasia, mãwãmĩna ni abaaba poya cawa jaradaẽ paΛa. BaribΛrΛ mļa ũrĩsia bΛa cãimocarara cawa jarabarida.-

16 Joseba jarasia:

-Mļ boro, maļgΛra mļduba poya oẽa. BΛa cãimocaradara ãcõrẽbΛrΛ cawa jarabiya necai bamãrẽã.-

17 Egiptodebema boroba Josea jarasia:

-Mļa cãimocarasia mļra Nilo do icawa nũmΛda.

18 Maļne siete paca biya boreguea quedeadada doedaΛba odjadapeda põãjãrã co duanasidaa.

19 ãdji caidu dewara siete paca mititia caya beada doedaΛba odjasidaa. Naļ Egipto druade mļa unucaa paca jãcua mititia beada.

20 Mañ paca mititia caya beaba dji naãrã od-japedada boreguea beara cocuasidaa.

21 Dji caya beaba dji boreguea quedeara cocuapedadamina ara mãwã bio caya panesidaa ãdji naãrã panana quĩrãca.

Mañne mãra ãrãmasia.

22 Barib_{ΛΓΛ} mãra waya cãimocarsia. Unusia trigo _{βΛWΛΓΛ} abal_Λde siete _{ϸΛMΛ} biya uga beada.

23 Mañare unusia trigo _{βΛWΛΓΛ}de siete _{ϸΛMΛ} ugaẽ beada. Mañ_{ΓΛ}ra nãurã jãwãrãã ãmãdau od-jabariareba _{τΛ} nũm_Λba jãrãzaza beasia.

24 Mañne ugaẽ beaba dji uga quedeara jũma cosidaa. Mã mañ cãimocaradara daubararãa jarasia. Mãwãmãna poya cawa jaradaẽ basía.-

25 Mañne Joseba Egiptodebema boroa jarasia:

-Mã boro, mã cãimocara uméba abarida jara _{βΛ}. ãcõrẽba sãwã oida _{βΛ} unubisia.

26 Dji siete paca bia quedebema jara _{βΛ} siete poa codidebema aduba eropananida. Dji siete trigo _{ϸΛMΛ} uga queda bida abari quĩrãca jara _{βΛ} siete poa codidebema aduba eropananida.

27 Barib_{ΛΓΛ} dji siete paca mititia caya bea ãdji caidu odjapedadaba jara _{βΛ} siete poa jarrabada zeida. Dji siete trigo _{ϸΛMΛ} ugaẽ beaba abarida jara _{βΛ}. Mã _{ϸΛMΛ}ra nãurã jãwãrãã ãmãdau od-jabariareba _{τΛ} nũm_Λba jãrãzaza beasia. Mãba jara _{βΛ} siete poa jarrabada zeida.

28 Mã boro, ãcõrẽba _{βΛ} unubisia idjia oida mã jara _{βΛ} quĩrãca.

29 Siete poa nañ Egipto druade codidebemara aduba eropania.

30-31 Mañare siete poa nañ Egiptode jarrabada zeya. Mã jarrabara bio dãrãi bẽrã egiptorãba

dji aduba eropanana ewarira abeda quĩrãdoadia. Mañne codidebema nañ druade b̂ara ĵoya. Dji aduba eropananebemada ni maãrĩ bida neẽ b̂aya.

³² B̂a b̂arima umé cãimocaradaba jara b̂a ãcõrẽba dãrãéne wãrãda mãwã oida.

³³ Mañ b̂erã, m̂ boro, b̂a ãberã crĩcha cawa b̂ada ĵar̂peda b̂ida b̂a nañ Egipto druara aĉ bamãrẽã.

³⁴⁻³⁵ Maãare jũma nañ Egipto druade trigo wagabada bororãda b̂acuida b̂a. Siete poa aduba eropanane ãberãrãba ewab̂adadebemada mã bororãba maãrĩ wagađida pan̂a. Ë juesuma ewab̂adaza aba wagađida pan̂a. Mãwã odida pan̂a puru beaza. ãdjia wagapedadara b̂ab̂ar̂a cawa jaraya sãwã jedeida.

³⁶ Mãwã osira siete poa jarraba zeb̂ar̂de trigora waga eropanania nañ Egipto druadebemarã quinirãnamãrẽã.-

Jose Egiptodebema boroare beda

³⁷ Mañ crĩchara Egiptodebema boroba, dji dromarã bida bio bia ãrĩsidaa.

³⁸ Dji boroba ãdjirãa jarasia:

-ãcõrẽ Jaureda nañ ãberã ume b̂a. Dadjirãba dewara ãberãda idji quĩrãca ununaẽa.-

³⁹ Ara mãda idjia Josea jarasia:

-ãcõrẽba b̂a mãra cawabisia. B̂a quĩrãca crĩcha cawa b̂ara neẽa.

⁴⁰ Mañ carea mã b̂ara dji dromarã boroda b̂aya. B̂a jarab̂ar̂a jũmarãba ãjã odia. Ababe mãdr̂a b̂a cãyãbara dji dromara b̂aya.

41 Mãa jũma naã druadebemara bΛ jΛwaeda bΛbΛrΛa.-

42 Maãne Egiptodebema boroba idji sÿyã bara bΛ sortijada Jose jΛwade wẽãju bΛsia Joseba dji boro trãneba jũma poya o bamãrẽã. Dji biara bΛ lino oda djioda, oro oda carena sida Josea jãbisia.

43 Maãbe idji carretađe badopeđa Josera idjiare dewara carretađe pΛrrΛa edesia. WãbΛdade idji wagabadarãda Jose na wãbibadjia nãwã jĩgua jaradamãrẽã: “¡Chĩrãne cobeadadua!”† Mãwã Egiptodebema boroba jũma Egipto druara Jose jΛwaeda bΛsia.

44 Maãbe idjia Josea jarasia:

-Mãra jũmarã boroa, baribΛrΛ jũma naã druadebemarãra bΛ jΛwaeda beadia. ãdjirãba bΛa iwididaẽ ni cãrẽ sida o cara panΛa.-

45 Egiptodebema boroba Jose trãra bΛsia Zapnat-panea.‡ Maã awara wẽrã Asena abadada Josea diasia idji quima bamãrẽã. Maã Asenara Potipera cau basía. Potiperara Oã purude ãmãdaúa bia bedeabadarã sacerdote basía. Mãwã Josera jũma Egipto druade dji dromada besia.

46 Egiptodebema boroba Josera dji dromada bΛside idjira treinta poa basia. Josera dji boroma badada jũma Egipto druade pΛrrΛa wãsia.

47 Maãbe siete poa ne jũmada bia zauda bẽrã codidebemara aduba nũmasia.

† 41:43 *Chĩrãne cobeadadua.* MaãgΛra hebreo bedeã cawa beaba cawadaẽ panΛa. ΛcΛgΛmaarã egiptorã bedeã. NaãgΛrã crĩchada jaraisicada: “¡ãyã wãnadua dadjirã boro zebΛrΛ bẽrã!” wa “¡dadjirã boro nezoca dromada zebΛrΛa!” wa “¡Quĩrãcuita ùrĩnada!”

‡ 41:45 *Zapnat-panea.* Maã trãba egiptorã bedeade jara bΛa “ãcõrẽra bedeabaria; idjira zocai bΛa.”

48 Mañ siete poade Egipto druade ewapedadadebemada Joseba waga bΛbisia. Puruza dji puru caita ewapedadara maãrĩ waga bΛbisia.

49 Māwã trigora waibΛa waga bΛsidaa. Pusa ĩbΛ quĩrãca ãdjirãba waibΛa waga eropanasidaa. Mañ bẽrã juacha pananada idu bΛsidaa.

50 Jarraba ewari zei naẽna Joseba idji quima Asena ume warrarãda umé unusia. Asena zeza Potiperara Oĩ purude ãmãdaúa bia bedeabadarã sacerdote basia.

51 Idji warra iwina tosidade Joseba nãwã crĩchasia: “Ãcõrẽba jũma mã bia mĩga badara, mã eberãrã sida quĩrãdoabisia.” Māwã idji warra iwinara trã bΛsia Manase. §

52 Dewarabema warra tosidade Joseba nãwã crĩchasia: “Mã biẽ bada druade Ãcõrẽba mãa war-rarãra unubisia.” Māwã dji warrara trã bΛsia Epraiã.*

53-54 Siete poa Egipto druade aduba zau nũmana jõnacarea siete poa jarrabada zesia Joseba jarada quĩrãca. Druaza jarrabara wãsia. BaribΛrΛ egip-torãba codira eropanasidaa.

55 Māwã bΛde egiptorãba codi carea erobẽada sida jõsia. Mañ bẽrã ãdji boromaa codira iwidide wãsidaa. ãdji boroba jũmarãa jarasia:

–Josemaa wãnadua. Idjia jarabΛrΛ quĩrãca odadua.–

56 Jarraba Egipto druade zeside Joseba trigo wagabada dera jũma ewabicuasias. Maãbe trigora

§ 41:51 Hebreo bedeade Manase trãba jara bΛa “quĩrãdoabi.”

* 41:52 Hebreo bedeade Epraiã trãba jara bΛa “warra unubida.”

egiptorãa nêdobuebadjia, jarrabara wãrãda jũma Egipto druade zeda bẽrã.

⁵⁷ Maã awara druazabemada Josemaa trigo nêdode zebadjidaa jarrabara jũma druaza wãna bẽrã.

42

Jose djabarãba trigo nêdode wãpedada

¹⁻² Maã ewaride Jose zeza Jacobora wadi Canaaã druade babadjia. Jacoboba cawasia Egipto druade trigora baraada. Maã bẽrã idji warrarãa nãwã jarasia:

-Mãa ùrĩsia Egiptode trigora baraada. ¿Cãrẽda jãã panΛ? Jãmaa nêdode wãnadia dadjirãba coði carea. Mãwã dadjirãa jarrababa beudaẽa.-

³⁻⁴ Ara maãda Jose djabarãra Egiptoadaa trigo nêdode wãsidaa. Jacoboba Jose djaba Benjamiãra diabueẽ basía, wayada bẽrã Benjamiãra beuida. Maã bẽrã Jose djabarãra diebe wãsidaa.

⁵ Israel warrarãra dewara ëberãrã ume trigo nêdode wãsidaa, jũma Canaaã druade jarrabara zeda bẽrã.

⁶ Maãne Josera Egipto druade dji droma basía. IdjiabΛΓΛ jũma druazabemarãa trigora nêdobuebadjia. Mãwã bΛde Jose djabarãra jũesidaa. Jũenapeda Jose quĩrãpita wayaadeba egorode b̃arru copanesidaa.

⁷⁻⁸ Joseba idji djabarã unuside cawasia ãdjida mãwã panΛda baribΛΓΛ adua bΛ quĩrãca besia. Idji djabarãba idjira cawadaẽ basía. Maãne Josera ãdji ume quĩrũ bΛ quĩrãca bedeasia. Iwidisia:

-Bãrãra ¿sãmaΛba zebΛda?-

Ãdjia panusidaa:

-Canaaḽ druadeba trigo nēdode ze panḷa.-

⁹ Maḽne Joseba quĩrānebasia ādjidebema cāimocaradada.* Maḽ bēřā jarasia:

-¡Bārāba dairā sāwā poyadi cawaya acḷde ze panḷa!-

¹⁰⁻¹¹ Ādjia panusidaa:

-¡Māwāéa, dai boro! ¡Daira maḽ carea nĩnaéa! Dai bḷ nezocarāra jipa beaa. Daira jūmaena abari zezadebema. Daiba trigodrḷ nēdode ze panḷa.-

¹² Joseba jarasia:

-¡Sewaa! Bārāba dairā sāwā poyadi cawaya acḷde ze panḷa.-

¹³ Ādjirāba panusidaa:

-Dai bḷ nezocarāra wārāda abari zezadebema. Daira doce djabarā panasidaa. Baribḷrḷ dai djaba tēābemara dai zeza ume Canaaḽ druade besia. Maḽne aba nēbasia.-

¹⁴ Joseba jarasia:

-Mḷa jarada quĩrāca ebuda bḷa bārāba acḷde ze panḷda dairā sāwā poyadi cawaya.

¹⁵ Baribḷrḷ mḷa acḷya bārāba jara panḷra wārā cawaya. Dai Egiptodebema boro trḷneba mḷa wārāneba jaraya bārāra namabemada ēdrḷdaéa aba bārā djaba tēābemada namaa zebḷrḷdaa.

¹⁶ Bārānebemada aba wābidadua bārā djaba tēābemada enemārēā. Maḷmisa waabemarāra nama preso panenia. Idjida zeibḷrḷ, mḷa cawaya bārāba jara panḷra wārāda. Idjida zeēbḷrḷ, dai Egiptodebema boro trḷneba mḷa wārāneba jaraya bārāra bedede pananida dairā sāwā poyadi cawaya acḷde ze panḷ carea.-

* **42:9** Genesi 37:4-9.

17 Ara maŕda Joseba ādjira ewari ũbea preso b̕asia.

18 Ewari ũbea bab̕ar̕de Joseba ādjía jarasia:

–M̕a Ācōrēra waya b̕a. Mañ b̕ērā b̕ārāba nāwā odib̕ar̕, m̕a beabiēa.

19 Bārāda wārāda ēberā jipa beab̕ar̕, nama b̕ārānebemada aba preso b̕eya. Mañne waabemara b̕ārā diguidaa trigo diade wānada b̕ārā ēberārāba codamārēā.

20 Barib̕ar̕ b̕ārā djaba tēābemara enenada. Māwā m̕a cawaya b̕ārāba jara pan̕ara wārāda. Māwā odaēb̕ar̕, b̕ārāra beudia.–

Ādjirāba mañ beđeara ĩjāsidaa.

21 Māwā pan̕ne ādjiduba jara duanesidaa:

–Wārāda dadji djaba Joseda biē osidaa. Dadjirāba unusidaa idji biē orānamārēā dadjirāa beđea djuburia b̕ada. Māwāmīna dadjirāba ĩjānaē basía. Mañ carea nama bia mīga pan̕a.–

22 Mañne Rubeŕba jarasia:

–Mañ carea m̕a b̕ārā jarasia idjira biē orānamārēā, māwāmīna b̕ārāba ĩjānaē basía.† Idji beapedada carea idib̕ar̕ Ācōrēba dadjira cawa ob̕ar̕a.–

23 Mañne Josera egiptorā beđeade ādji ume beđea basía. Idjia jarab̕ar̕ara dewaraba ādjía jarabadjia hebreo beđeade. Mañ b̕ērā adua panasidaa ādjia jara pan̕ara Joseba jūma ũrī b̕ada.

24 Ādjia biē opeđadebema beđea pan̕ ũrīside Josera iduba āyā wāpeđa jīasia. Māwā bapeđa waya poya beđeasia. Mañbe ādji ume beđeade wāpeđa Simeoŕda jidabisia preso b̕emārēā. Ara maŕda ādjia ac̕ pan̕ne Simeoŕa jĭtabisia.

† 42:22 Genesi 37:21-30.

25 Mañbe Joseba idji nezocarãa jarasia idji djabarãba trigo nêdopedadaba ãdji sacora biracuadamãrêã. Mañne ãdji parata sida waya saccoza ðΛcuabisia. Mañ awara Joseba diabisia ode ne codamãrêã. Ara mañda idji nezocarãba mãwã osidaa. BaribΛrΛ parata ãdji saccoza ðΛpedadada Jose djabarãba adua panasidaa.

26 Mañbe Jose djabarãba trigora ãdji burro ãrã ðΛcuadapeda wãbΛrΛsidaa.

27 WãbΛdade ota cãinima jũesidaa. Mañbe abΛba idji burro ne cobì carea saco ewabΛrΛde idji paratara eda cobΛda unusia.

28 Dauperapeda idji djabarãa jarasia:

-Mã paratara jêda diasidaa. Za mã sacode eda cobΛa.-

Mañ carea jũmarãda dauperasidaa. Ne wayaaba ure duanΛne nãwã jarasidaa:

-¿Cãrê cãrêã ãcõrêba dadjira jãwã o ðΛ?-

29 Canaañ druade ãdji zeza Jacoboma jũenapeda ãdji Egipto druade sãwãpedadara jũma nêbΛrΛsidaa. Nãwã jarasidaa:

30 -Jãñ druadebema ëberã dji droma ðΛba daia quĩrũbideba nãwã jarasia: “Bãrãba dairã sãwã poyadi cawaya acΛde zesidaa.”

31 BaribΛrΛ dairãba jarasidaa mãwã odi carea ze panΛêda, ãtebΛrΛ ëberã jipa beada.

32 Idjaba jarasidaa dairãra abari zezadebemada doce djabarã panasidada. Jarasidaa abara nêbasida, abara dai zeza ume Canaañ druade ðΛda.

33 Mañne jãñ dji dromaba dairãa jarasia:

“Nāwā cawaya bārāra ēberā jipa beada: bārā djabarānebemada aba māl ume amenapeda trig-ora ededadua bārā ēberārā jarra quedeaa cobidi carea.

³⁴ Maļbe bārā djaba tēābemara mālmaa enenadua mālā cawai carea bārāra jipa beada. Māwā mālā cawaya bārāba wārāda acāde zedaē panāda dairā sāwā poyadi cawaya. Māwā osidara mālā bārā djabara jēda diaya. Idjaba naļ druade bārāba quīrīābdada poya nēdodia idjaba nēdobuedia.”-

³⁵ Māwā nēbārādpada ādji saco ērācuabdade sacozā ādji paratara eđa cobeadā unusidāa. Maļ unubādade ādji zezara, ādjirā siđa bio dauperasidāa.

³⁶ Maļ carea ādji zeza Jacoboba jarasia:

-Bārāba mālra warra neē obādaa. Joseda idjaba Simeoļ siđa neēa. Maļ awara Benjamiļ siđa jāmaa ede quīrīā panāa. Maļneba mālđrā bia sopua unu bāa.-

³⁷ Maļne Rubeļba jarasia:

-Zeza, mālā Benjamiļra waya bāmaa eneya. Eneēbārā, māl warrarāda umé beaida bāa. Māā idu Benjamiļra edebidua. Wārāda waya jēda eneya.-

³⁸ Māwā jarađamīna Jacoboba jarasia:

-Māl warrara bārā ume diabueēa. Idji djaba arara beuda bērā aba idjidrā bāa. Idjida ode beuibārā, bārāba mālra sopuaba beadia.-

43

Jose djabarāba Benjamiļ Egiptodaa edepedada

¹ Māwā panāne Canaaļ druade jarrabara wētara zesia.

² Mañne ãdjia trigo Egipto druade nêdopedadara jũma cosidaa. Mañ bẽrã ãdji zeza Jacoboba jarasia:

-Wayacusa Egiptodaa trigo nêdode wãnadua.-

³ Barib_{ΛΓΛ} Judaba panusia:

-Jãñ ãberãba daia ebuða jarasia: “Bãrãra mãmaa zecara pan_{ΛΛ}, bãrã djaba tẽãbemada enenaẽb_{ΛΓΛ}.”

⁴ Mañba, zeza, dai djaba tẽãbemara b_{ΛΛ} dai ume diabueib_{ΛΓΛ}, दौरा trigo nêdode wãnia.

⁵ Barib_{ΛΓΛ} dai ume diabueẽb_{ΛΓΛ}, पोया wãnaẽa jãñ ãberãba jarada bẽrã: “Bãrãra mãmaa zecara pan_{ΛΛ}, bãrã djabada enenaẽb_{ΛΓΛ}.”-

⁶ Mañne Jacobo Israel abadaba iwidisia:

-Bãrãba çcãrẽ cãrẽã mañ ãberãa jarasida dewara djabada eropan_Λda? Mañ jarapedadaba mãra biẽ osidaa.-

⁷ ãdjirãba panusidaa:

-Jãñ ãberãba daia bio iwidisia daidebemada, dai ãberãrãnebema sida. Nãwã iwidisia: “Bãrã zezara çwadi b_Λca? Bãrãba çdewara djabada eropan_Λca?” Mañ bẽrã daiba idjia wãrãda jarasidaa. Daiba adua panasidaa idjia jaraida dai djaba ededamãrẽã.-

⁸ Mañne Judaba idji zeza Israelea jarasia:

-B_{ΛΛ} Benjamiãda mã ume diabueib_{ΛΓΛ}, दौरा ara nawena trigo nêdode wãb_{ΛΓΛ}dia. Wãnaẽb_{ΛΓΛ} b_Λda, daida, dai warrarã sida jũma quinia.

⁹ Mãab_{ΛΓΛ} Benjamiãra wagaya. Mãa idjira enepeda wayacusa b_Λ quĩrãpita b_Λẽb_{ΛΓΛ}, mãda bedede beya aba mã beub_{ΛΓΛ}daa.

¹⁰ Daida nama jãcua dãrãnaẽ pananabara, Egiptodaa b̄arima umé wãnoacasidaa.-

¹¹ Mañne dji zeza Israelba panusia:

-Wãrãda Benjamiãda ededida pan_Λb_{ΛΓΛ}, nãwã odadua. Dadjirã ãjũãnebema ne biara beada bãrã

sacode bΛdapeda mañ ēberãa diade wānadua. Balsamo nēārãda, urrajõda, mirra querada, dewara quera tũãpa beada, pistacho bacuru tada, almen-dra sida maãrĩ diadadua.

12 Parata sida waibΛara ededadua dji parata bārã sacode zedara jēda diadi carea. Āibērã quĩrãdoa eda bΛsidaa.

13 Bārã djaba tēãbema sida mañ ēberãmaa isabe ededadua.

14 Mãa quĩrã bΛa Ācõrē ne jũma poya obariba bārãra quĩrã djuburiaida mañ ēberãba bārã djaba jãma preso bΛara, Benjamiã sida idu jēda zebimãrēã. BaribΛrΛ idu zebiēbΛrΛ mãra warra neē beya. Mãwã warra neē beibΛrΛ, mãwã baya.–

15 Ara maãda ãdjirãba nebiada pedapeda Egiptodaa wãbΛrΛsidaa. Ādjia parata naēna edepedada cãyãbara waibΛara edesidaa. Benjamiã sida edesidaa. Jũēnapeda Josemaa wãsidaa.

16 Joseba Benjamiã ãdji ume unuside idji nezocarã boroa jarasia:

–Nañ ēberãrãra mñ diguidaa ededua. Mañbe pacada beapeda ne djudua ãdjirãra nane umatipa mñ ume ne codi bērã.–

17 Ara maãda dji nezocarã boroba Joseba jarada quĩrãca osia. Dji djabarãra Jose dedaa edesia.

18 WãbΛdade Jose djabarãra daupera panΛ bērã nãwã jara panasidaa:

–Naãrã zesidade parata dadji sacode bΛpedada carea jãwã idji diguidaa edebibΛrΛa. Idjia jaraya dadjia mañ paratara drΛsidadada. Mañ carea dadjira jidabiya idji nezocarãda beadamãrēã. Dadjirã burro sida jãrĩya.–

19 Jose dede eda wābadade dji nezocarã boro caita wānapeda idji ume bedeasidaa.

20 Ādjia nāwā jarasidaa:

–Dai boro, dairã naãrã ze panasidade wãrã arada trigo nēdode ze panasidaa.

21-22 Dai jēda wāsidade ota cānima jūesidaa. Mama dai saco ewabadade trigo nēdopedada paratada jūma daucha dairã sacozã eda bāda unusidaa. Dairãba adua panã caiba maã paratara eda bāsida. Jūma maã paratara daiba jēda enesidaa diadi carea. Maã awara daiba paratara enesidaa wayacusa trigo nēdoedi carea.–

23 Dji nezocarã boroba panusia:

–Jūmawāyã crīcharānada. Dauperarānada. Bārãba parata diapedadara mãa edapeda mã boroa diasia. Bārãba, bārã zezaba ĩjã bã Ācōrēba maã paratara bārã sacode bāsia.–

Maãbe idjia Simeoã preso badada ādjimaa enesia.

24 Enepeda ādjirãra Jose dede eda edesia. Idjia baidoda diasia ādji jĩrũ sagadamarẽã. Ādji burro sida ne cobgasia.

25 Māwã panãne cawasidaa ādjira Jose dede ne codida. Jose umatipa zeida jãã panãmisa ādjia nebia enepedadara edasidaa Josea diadi carea.

26 Jose diguida jūēnacarea ādjirãba nebia enepedadara idjia diasidaa. Maãne wayaadeba idji quĩrãpita egode barru copanesidaa.

27 Joseba ādjia iwidiisia sãwã panã cawaya. Maã awara iwidiisia:

–Bārã zezara ¿bia bāca? ¿Drõãra wadi bāca?–

28 Ādjirãba panusidaa:

-Dairã zeza b_Λ nezocara bia b_Λa. Idjira wadi b_Λa.-

Mañne wayaadeba ãdjira barru copanesidaa.

²⁹ Joseba ac_Λb_Λr_Λde idji djaba ara Benjamiãda unupeða nãwã jarasia:

-Bãrã djaba tãebema m_Λa jarapedadara ¿naãg_Λca?-

Mañbe Benjamiã jarasia:

-M_Λ warra, ãcõrãba b_Λara carebaya.-

³⁰ Idji djaba arada ununa bẽrã Joseba b_Λsridaba so borequeasia. Ara maãda dji edaara b_Λ dejãne iduba jããne wãsia.

³¹ Jãã bapeda so zareadacarea quĩrã sag_Λpeda waya ãdjimaa zesia. Mañbe jarasia:

-Daiba codira enenadua.-

³² Ara maãda dji nezocarãba enesidaa. Joseba coira awara b_Λsidaa, dji djabarãba codi sida awara b_Λsidaa, idjaba Josema ne cobada egiptorãba codi sida awara b_Λsidaa. Mãwã osidaa egiptorãra hebreorã ume ãbaa ne cocara pan_Λ bẽrã. Egiptorãmaarã maãra cadjiruaa.

³³ Mañne Joseba idji djabarãra chũmebisia dji nabemaneba aba dji tãebemanaa. Mañ carea idji djabarãba cawa crĩchadaẽ pan_Λba abarica dji quĩrã ac_Λduanesidaa.

³⁴ Mañne Jose itea diapedada djicodẽbemada ãdjiza jedecabisia, barib_Λr_Λ Benjamiã waib_Λara diabisia. Mãwã jedecadapeda ãdjira Jose ume b_Λsrida ne codruasidaa.

44

Jose taza

¹ Māwānacarea Joseba idji nezocarã boroa jareasia:

–Naã ēberārã sacora trigoba biracuadua. Ādji parata sida ādji sacozã eãa bΛcuadua.

² Maãbe mã taza parata oãada dji tēãbema sacode trigo nēdoãa parata ume bΛdua.–

Ara maãda dji nezocarã boroba Joseba jarada quĩrãca osia.

³ Nurēma āsabodode Jose djabarãra ādji burrode idu wãbisidaa.

⁴ Ādjira purudeba wadi tΛmΛ wãé panΛne Joseba idji nezocarã boroa jareasia:

–Jãã ēberārã caidu wãdua. Jidade wãsira nãwã jaradua: “¿Cãrēneba mã boroba bãrãra biē oãa bērã bãrãba jãwã idjira biē osida? ¿Cãrē cãrēã bãrãba idji taza parata oãara drΛasida?”

⁵ Jãã tazade mã borora ne dobaria. Idjaba abari tazadeba ne cawaiē beara cawabaria. Bãrãba opeãadara biē bΛa.”–

⁶ Ara maãda caidu wãsia. Jidade wãpeda Joseba jarabidara jareasia.

⁷ Maãne dji djabarãba jareasidaa:

–¿Cãrē cãrēã dadji boroba mãwã jara bΛ? Dairãra ne drΛadacaa.

⁸ AcΛdua, parata dai sacode badada daiba unapeda Canaaã druadeba jēda enesidaa. Mãwã daiba jipa osidabΛrΛ ¿cãrē cãrēã bΛ boro paratara wa oro sida drΛaãdi?

⁹ BΛa maã tazada dairã sacode unuibΛrΛ dji erobΛra beuida bΛa. Maã awara dairãra bΛ boro nezocarãda beããia.–

¹⁰ Maãne Jose nezocarã boroba jareasia:

-Bia b_ΛA, mǎēteara bārāba jara pan_Λ quĩrāca oya. Dji ne dr_Λadara mǎ nezoca baya, barib_Λr_Λ waabemara bedea neē beadia.-

¹¹ Ara ma_Λda ādji sacora burrode j_Λ beada ērānapeda egode b_Λsidaa. Ma_Λbe ādjiza ewacuasi_Λdaa.

¹² Ewacuapeda_Λacarea Jose nezocarā boroba j_Λr_Λ wāsia dji nabema djaba sacodeba aba dji tēābema sacoda_Λ. Ma_Λne tazara dji tēābema Benjamin_Λ sacode unusia.

¹³ Ara ma_Λda sopua_Λdeba dji djabarāba cacua_Λde j_Λ pan_Λra cūētacusi_Λdaa. Ma_Λbe ādji sacora wayacusa ādji burrode b_Λcua_Λpeda jēda puru_Λdaa wāsidaa.

¹⁴ Jose wadi diguida b_Λde Judara dji djabarā sida idjima jūēsidaa. Ādjirāra ne waya_Λdeba idji quĩrāpita egode b_Λrru copanesidaa.

¹⁵ Ma_Λbe Joseba ādjirāa jarasia:

-Bārāba ¿cārē cārēā mǎ tazara jāwā dr_Λasida? ¿Bārāba adua pan_Λca ne cawaiē beada māa cawabarida?-

¹⁶ Judaba panusia:

-Dai boro, ¿cārēda jaradi? ¿Sāwā jaradi दौरa bedea_Λde pan_Λēda? Jūma daiba biē ope_Λda_Λ carea Ācōrēba cawa ob_Λr_ΛA. Dairāra b_Λ j_Λwaeda pan_ΛA. B_Λ nezocarā badia, idjaba b_Λ taza dr_ΛA erobada sida b_Λ nezoca baya.-

¹⁷ Ma_Λne Joseba jarasia:

-Māa māwā oēa. Dji taza dr_ΛA erobadadr_Λ mǎ nezoca baya. Waabemara necai wānadia bārā zezamaa.-

¹⁸ Ma_Λbe Judara Jose caita wāpeda jarasia:

-Mā boro, mā ume quĩrũrãdua. B̄ara Egiptodebema boro quĩrãca b̄amĩna mā quĩrã djuburia b̄a ume idu bedeabidua.

19 Dai naãrã zesidađe b̄aa iwidiisia दौरा zeza bara pan̄a cawaya idjaba djaba bara pan̄a cawaya.

20 Maãne daiba panusidaa zeza drõã quiruda eropan̄ada idjaba djaba cũdra b̄ada aba eropan̄ada. Maã warrara dai zezaba drõã b̄ađe unusia. Idji djaba arada beusia. Ādji papadebemara ababe idjidra b̄aa. Idjira dai zezaba bio quĩrã b̄aa.

21 Idjaba b̄aa daia jarasia, “Maã warrara enenadua m̄aa unui carea.”

22 Barib̄ara daiba b̄aa jarasidaa maã warrara dji zeza b̄amaaba āyã wãcara b̄ada. Āyã wãib̄ara dji zezara sopuaba beuyada asidaa.

23 Maãne b̄aa daia jarasia: “Bãrã djaba tẽãbemada bãrã ume zeẽb̄ara, bãrãra m̄ama wayacusa zecara pan̄ada.”

24 Maãbe dairãra dai zezama jũenapeda b̄aa jaradara jũma nẽb̄arasidaa.

25 Dãrãb̄arađe dai zezaba jarasia: “Waya trigo nẽdode wãnadua.”

26 Maãne dairãba idjia jarasidaa: “Dairãra poya wãnaẽa. Ababe dai djaba tẽãbemada dai ume wãib̄ara wãnia. Idjida dai ume wãẽb̄ara, jãã eberãmaa wãcara pan̄aa.”

27 Maãne m̄a zeza b̄a nezocaba daia jarasia: “Bãrãba cawa pan̄aa m̄a wẽrãba warra umẽbe m̄aa to diasida.

28 Abara nẽbasia. Maã ewarideba ĩtaa waa unuẽ b̄a bẽrã m̄amaarã animarãba beapeda cobuesia.

29 Mañ bēṛā idji djaba arada ededapeda beuibᵁᵁ, bārāba m̄ra sopuaba beadia.”

30-31 Dairā boro, dji cūdra carea dai zezara waḍi ᵁᵁ. Mañ bēṛā m̄ra dji cūdra neḗ m̄ zezamaa wāsira mañne idji warrada unuēbᵁᵁ m̄ zezara beuya. Māwā dai ᵁ nezocarāba dai zeza drōā ᵁra sopuaba beadia.

32 M̄ ᵁ nezocaba m̄ zezaa wārāneba jarasia dji cūdrara waya eneida. M̄a jarasia: “Zeza, m̄a waya ᵁmaa eneēbᵁᵁ, ᵁ quīrāpita m̄ra bedeade ᵁaya aba m̄ beubᵁᵁ.”

33 Mañ bēṛā m̄a ᵁa bedeā djuburiaya dji cūdrabari m̄drᵁ nama erobemārēā ᵁ nezoca bai carea. Mañne dji cūdrara idji djabarā ume idu wābidua.

34 ¿Sāwā m̄da dji cūdra neḗ m̄ zezamaa wāi? M̄ zeza sopuaba biē ᵁda unu quīrāē ᵁa.–

45

Joseba ara idjida cawabida

1-2 Mañ bedeā ūrībᵁᵁde Josera so borequea nūmesia. Waa poya droaē bēṛā jūma idji nezocarā arima ᵁea jīgua jarasia:

–jūma dajadaa wānadua!–

Ara mañda wāsidaa. Ababe idji djabarāda idji ume panesidaa. Māwā panᵁne Josera bio jīāsia. Mañ jīābira idji nezocarā dajada panᵁba ūrīsidaa. Mañ awara idji jīānanebemada Egiptodebema boro dede panabadarāba ūrīsidaa. Jīānacarea Joseba idji djabarāa cawabisia idjida māwā ᵁda.

3 Nāwā jarasia:

–M̄ra Josea. ¿M̄ zezara waḍi ᵁca?–

Mañne idji djabarãba poya panunaẽ basía bio dauperasida bẽrã.

⁴ Mañ carea Joseba ãdjía jarasia:

–Mã caita zedada.–

Ara maãda Jose caita wãsidaa. Mañne Joseba ãdjía jarasia:

–Mãra bãrã djaba Josea, bãrãba nẽdobuepedadaa Egiptodaa ededamãrẽã.*

⁵ Baribara sopuarãnadua. Bãrãba mãra nẽdobuepedadamãna jũmawãyã crĩcharãnadua. ãcõrẽbara mãra nama bãrã na diabuesia õberãrã beudidebemada edra edamãrẽã.

⁶ Poa umé babara jarraba zedada. Idjaba wadi poa juesuma mãwã baya. Mañne poya ne udeã ni ewadaã.

⁷ ãcõrẽba mãra bãrã na diabuesia bãrã õberãrã naõ õjũãne jũma beurãnamãrẽã. Mãra nama basia bãrãra beudidebemada edra edamãrẽã.

⁸ Bãrãba mãra namaa diabuedaẽ basía, ãtebara ãcõrẽbara mãra diabuesia. Idjiabara mãra basia Egiptodebema boroa crĩcha diabarida bamãrẽã, idji dedebema boroda bamãrẽã, idjaba Egipto druade dji dromada bamãrẽã.

⁹ Jãbe bãrãra isabe wãnadua mã zezamaa. Idjía nãwã jaradua:

“Ba warra Joseba nãwã jara ba: ãcõrẽba mãra Egiptodebema boroare basia. Mãmaa isabe zedua. Dãrãrãdua.

¹⁰ Zepeda Goseã õjũãne baya. Mãwã bara, ba warrarã sida, ba wiuziquerã sida mã caita duania. Ba animarã beara, jũma ba eroba sida enedua.

* 45:4 Genesi 37:12-36.

11 M̃a bΛra mama ne cobī baya, wadi poa jue-suma jarrabara bai b̃rã. M̃wã bΛra, bΛ ēberãrãra, bΛ animarã sida jarrababa beudaẽa.”

12 Bãrãba, m̃ djaba Benjamiã biða bãdji dauba unu panΛa wãrãda m̃da bãrã ume m̃wã beða bΛda.

13 M̃ zezaa jaradadua m̃ra naã Egipto druade dji dromada. Bãrãba unupedaða sida jũma m̃ zezaa jaradadua. Isabe wãnapeda m̃ zezara namaa enenadua.-

14 Maãbe idji djaba Benjamiã ume ojũenapeda jĩsidaa.

15 M̃wãnacarea Joseba waabema djabarãra uridarrade isõcuapeda jĩsia. MaãbebΛra idji djabarãra idji ume beðeasidaa.

16 Egiptodebema boro dede panabadaba ũrĩsidaa Jose djabarãra zesidada. Dji boroba, dji droma bea biða maãnebemada bia crĩchasiidaa.

17 Maã carea dji boroba Josea jarasia:

-BΛ djabarãa jaradua: “Bãrã animarã ãrã ne ataubidapeda Canaaã druadaa wãnadua.

18 Maãbe bãrã zezara, bãrã ēberãrã sida m̃maa enenadua. M̃a bãrãa Egipto druade ējũã biara bΛda diaya. Bãrãba naã druadebema dji biara bΛda codia.”

19 Idjaba bΛ djabarãa jaradua nama Egiptodeba carretada edecuaðamãrẽã ãdji warrarã, ãdji wẽrãrã, bãrã zeza sida enenamãrẽã.

20 Maã awara jaradua ãdjia erobeara becuadaðamãrẽã, Egiptodebema ne biara bΛda jũma ãdjide bai b̃rã.-

²¹ Israel warrarãba mãwã osidaa. Egiptodebema boroba jaraða quiãca Joseba ãdjía carretara diacuasia. Ædjia ode codi sida diasia.

²² Ædjiza cacuade jãbada djiwidida aba aba diacuasia. BaribΛΓΛ Benjamiãa cacuade jãbadada juesuma diasia. Parata torro sida tresciento diasia.

²³ Idji zeza itea Egiptodebema ne bia queðeada die burrode diabuesia. Mã awara ðie burro wërãne trigoda, paãda, idji zebΛΓΛde coi sida diabuesia.

²⁴ Mãbe idji djabarãra wãbigasia. Ædji wãbΛdade Joseba ãdjía jarasia:

-Ode ijararãnada.-†

Jacoboba Jose zocai bΛda cawada

²⁵ Mãbe Egiptodeba wãnapeda Canaaã druade ãdji zeza Jacoboma jũesidaa.

²⁶ Jũenapeda ãdjia Jacoboa jarasidaa Josera wadi zocai bΛda idjaba idjira Egiptodebema boroare bΛda. BaribΛΓΛ Jacoboba cawa crĩchaé basía. MãgΛra iãé basía.

²⁷ Mãne ãdjirãba Joseba jaraðara jũma nẽbΛΓΛsidaa. Mã awara Jacoboba unusia Joseba carreta diabuecuadada idji ededamãrẽã. Mã unubΛΓΛde Jacobora sobiasía.

²⁸ Jacobo Israel abadaba jarasia:

-Ara naãba bia bΛa. Mã warra Josera wãrãda wadi zocai bΛa. Mã beui naẽna idji acΛde wãya.-

† 45:24 ΛcΛΓΛba crĩcha panΛa ãdjira ijaradida Joseba Benjamiãa waibΛara diada bẽrã. Idjaba ΛcΛΓΛba crĩcha panΛa ãdjira ijaradida Jose nẽdobuepedada carea.

46

¹ Ara mañda Jacobo Israel abadara wāsia jūma idjia erobΛ bara. WābΛrΛde Beersebáde jūesia. Mama idjia animarāda idji zeza Isaba ñjā ðada Ācōrēa babue diacuasia.

² Mañ diamasi Israelba cāimocara quĩrāca ũrĩsia Ācōrēa idji ume bedea ðada. Ācōrēba trΛ jarasia:

–Jacobo, Jacobo.–

Jacoboba panusia:

–Mñra nama ðΛa.–

³ Ācōrēba jarasia:

–Mñra bΛ zezaba ñjā ðada Ācōrēa. Wayarādua Egiptoðaa wāi carea. Jāma mñra puru waiðada bΛðeba yōbiya.

⁴ Mñra bΛ ume Egiptoðaa wāya. Mañbe bΛðeba yōbΛdarāra jēda eneya. Idjaba bΛ beubΛrΛde Josera arima ðaya.–

⁵ Ara mañda Jacobora Beersebádeba wāsia. Egiptodebema boroba carreta diabuecuadade Jacobo warrarāba idjira, ādji warrarāra, ādji quimarā sida edesidaa.

⁶ Jacoboba idji warrarā bida ādji animarā ðeara idjaba jūma ādjia Canaañ druade edapedada sida Egiptoðaa edesidaa.

⁷ Jacoboba idji warrarāra, idji caurāra, idji wiuzaquerāra, idji āĩzaquerā sida Egiptoðaa jūma edesia.

Jacobo ēberārā Egiptoðaa wāpedada

⁸ Jacobo Israel abada warrarā Egiptoðaa wāpedadara nałgarā basía:

Jacobo warra iwina Rubeñda wāsia.

9 Rubeľba edesia idji warrarã Hanoc, Palú, Hezroľ, Carmi sida.

10 Jacobo warra Simeoľ sida wãsia. Simeoľba edesia idji warrarã Jemuel, Jamiľ, Ohad, Jaquiľ, Zohar, Saul sida. Saulora cananeo wërãba tođa basía.

11 Jacobo warra Levi sida wãsia. Leviba edesia idji warrarã Gersoľ, Coá, Merari sida.

12 Jacobo warra Juda sida wãsia. Judaba edesia idji warrarã Sela, Paré, Zará sida. Idji warrarã Erera, Onaľ sida Canaaľ druade beusidaa. Paréba idji warrarã Hezroľda, Hamul sida edesia.

13 Jacobo warra Isacar sida wãsia. Isacarba idji warrarã Tola, Puvá, Job, Simroľ sida edesia.

14 Jacobo warra Zabuloľ sida wãsia. Zabuloľba idji warrarã Sered, Eloľ, Jahleel sida edesia.

15 Maľ warrarã sei panara Leaba Jacoboa Araľ druade to diasia. Leaba Jacobo cau Dina sida tosia. Ādjidaba yõpedadara 33 wãsidaa dji umaquĩrãrã, dji wërãrã ābaa.

16-18 Jacoboba Lea edaside dji zãwãrẽ Labaľba nezocawërã Zilpara Leaa diasia. Zilpaba warrarãda Jacoboa to diasia. Maľgãrã sida Egiptođaa wãsidaa ādji warrarã bara. Jũma ābaa diecisei wãsidaa.

Ādji warra Gaba idji warrarã Zipioľ, Hagui, Ezboľ, Suni, Eri, Arodi, Areli sida edesia.

Ādji warra Aserba edesia idji warrarã Imna, Isúa, Isúi, Beria, dji cau Será sida. Beria warrarãra Hebere idjaba Malquiel basía.

19 Jacobo quima Raquel warrarãra Jose idjaba Benjamiľ basía.

²⁰ Jose warrarã Egiptode topedadara Manase idjaba Epraiλ basía. Adji papara Asena basía. Asena zezara Potipera basía. Idjira Oλ purude λmādaúa bia bedeabadarã sacerdote basía.

²¹ Benjamiλ warrarãra naλgΛrã basía: Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamaλ, Ehi, Ros, Mupiλ, Hupiλ, idjaba Ard.

²² Jūma maλgΛrãra Raqueldeba Jacobo ume yōsidaa. Jūma ābaa catorce wāsidaa.

²³⁻²⁵ Jacoboba Raquel edaside dji zāwārē Labaλba nezocawērã Bilhara Raquelea diasia. Bilhaba warrarãda Jacoboa to diasia. MaλgΛrã sida Egiptodaa wāsidaa ādji warrarã bara. Adji warra Daλba idji warra Husiλ edesia. Adji warra Neptaliba edesia idji warrarã Jahzeel, Guni, Jezer, Sileλ sida. Jūma ābaa siete wāsidaa.

²⁶ Jūma Jacobodeba yōpedadarãra idji ume Egiptodaa wāsidaa. Idji āīgurã juachaē, jūma ābaa 66 wāsidaa.

²⁷ MaλgΛ awara Jose warrarã Egiptode topedadada umé panasidaa. Jūma ābaa Jacobo ēberãrã Egiptode jūēpedadara setenta panasidaa.

Jacoboba waya Jose ununa

²⁸ Jacobo Israel abadaba Judada Josemaa na wābisia ādjira Goseλ ējūāne aΛde zemārēā. Maλmisa ādjirãra Goseλ ējūāne jūēsidaa.

²⁹ Adji jūēsidade Joseba idji nezocaa jarasia idji carreta enemārēā. Ara maλda Goseλnaa idji zeza Israel audiabaride wāsia. Idji zeza unuside ojūēpeda dārã jīāsia.

³⁰ Māwā bΛde Israelba Josea jarasia:

-M̄la b_Λ quĩr̄ara unub_{ΛrΛ} b̄er̄a cawa b_Λa b_Λra wadi zocai b_Λda. Jãl̄be m̄l̄ra necai beuya.-

Joseba idji djabarã Egiptodebema boromaa ededa

³¹ Małbe Joseba idji djabarãa, jũma idji zeza ěberãrãa bida jarasia:

-Egiptodebema boromaa m̄la jarade wãya bãrãra jũesidada. M̄la idjia jaraya: “M̄ djabarãra, m̄ zeza ěberãrã Canaał druade duananara jũma m̄maa zesidaa.

³² Ādjirãra animarã wagabada b̄er̄a ādji ovejada, paca sida enesidaa. Jũma ādjirãba erobeã sida enesidaa.”

³³⁻³⁴ Małbe dji boroba bãrã trãpeda iwidib_{ΛrΛ}de “¿Bãrãba cãrẽda obada?”, nãwã jaradadua: “Daira warra eda_Λba animarã daupẽ cawa beaa, dai drõã naẽnabemarãba obadapedada quĩrãca.” Mãwã jarasidara dji boroba bãrãra jĩga Goseł ějũãne idu bebiya, egiptorãmaarã oveja wagabadara dji biaẽ b̄er̄a.-

47

¹ Ara małda Josera Egiptodebema boro ume bedeade wãsia. Idjia jarasia:

-M̄l̄ zezara, m̄l̄ djabarã sida Canaał druadeba zesidaa ādji oveja bara, ādji paca bara, jũma ādjia eropan_Λ bara. Ādjirãra Goseł ějũãne duana_Λ.-

² Małbe Joseba idji djabarãda juesuma Egiptodebema boro quĩrãpita edesia ādjira cawamãrẽã.

³ Małne dji boroba Jose djabarãa iwidisia:

-Bãrãba ¿cãrẽda obada?-

Ādjirãba panusidaa:

-Dairãra oveja wagabadaa dai drõã naënabemarãba obadapedada quĩrãca.-

⁴Mañ awara jarasidaa:

-Canaañ druade jarrabara dji cãbãyã ðΛa. Idjaba dairã oveja itea põãjãrã neëa. Mañ bêrã dairãra nañ druade panane zesidaa. Dairãra ðΛ nezocarãa. Dai quĩrã djuburia Goseñ ëjũãne idu bebidua.-

⁵⁻⁶Mañne Egiptodebema boroba Josea jarasia:

-Nañ Egipto druara ðΛ jΛwaeda ðΛa. ðΛ zezara, ðΛ djabarã sida ze panΛ bêrã ãdjía Goseñ ëjũãda diadua. Mãwã dji biara ðΛ ëjũãne duania. Idjaba ãCΛΓΛ ðΛ djabarãnebemaba animarãda bio daupẽ cawa ðeabΛΓΛ, ãdjirãra mñ animarã wagabada bororãda ðΛcuadua.-

⁷Idjaba Joseba idji zeza Jacobora Egiptodebema boromaa edesia cawamãrẽã. Mañne Jacoboba dji boroa bia jarasia.

⁸Dji boroba Jacoboa iwidisia:

-BΛra ¿poa jũmasãwã ðΛ?-

⁹Jacoboba panusia:

-Mñra ciento treinta poa ðΛa. Nañ ëjũãne pΛrrΛa ðΛde bio bia mĩga ðΛa. Mñ drõãenabemarã jaidasidaa mñ cãyãbara drõãara panasidaa. Mñra ãdjirã quĩrãca jãcua dãrã ðaëa.-

¹⁰Mañbe Jacoboba Egiptodebema boroa wayacusa bia jarapeda dajadaa wãsia.

¹¹Ara mañda dji boroba jaraða quĩrãca Joseba idji zezaa, idji djabarãa biða Egiptodebema ëjũã biara ðΛda diasia. Nocoarebema ewaride mañ ëjũãne Ramese puruda osidaa.*

* **47:11** Exodo 1:11.

12 Idjaba Joseba idji zezaa, idji djabarãa, jũma ãdji ãberãrãa bida codira dia babadjia ãdjia cobada quĩrãca.

Joseba druazabema ne cobigada

13 Druaza codira neẽ basia. Abeda jarrabara zareara nũma bẽrã ãberãrãra Egiptode, Canaañ druade bida jarrababa quinibodo basia.

14 Mañ carea jũma egiptorãra, Canaañnebemarã sida Josemaa trigo nẽdode wãbadjidaa. Joseba dji paratara jũma pepeda Egiptodebema boro dede wagabadjia.

15 Mãwã panane egiptorã paratara, Canaañnebemarãne sida jõsia. Mañ bẽrã egiptorãra wayacusa Josemaa zedapeda nãwã jarasidaa:

-Dairã paratara jõsia. Dairãa trigora diadua. Diaẽbãrã dairãra beudia.-

16 Joseba panusia:

-Bãrã paratara jõsibãrã, bãrã animarãda enenadua. Mañbari mãa bãrãa trigora diaya.-

17 Ara mañda ãdji animarãra Josemaa enesidaa. Jũma mañ poade Joseba ãdjirãa trigora diasia ãdji cawayobari, ovejabari, chiwatubari, pacabari, burrobari bida.

18 Mañ poa jõnacarea wayacusa Josemaa zedapeda nãwã jarasidaa:

-Dairã boro, bãa cawa bãa dai paratara jõsida, dai animarã sida jũma bare basida. Dewara diadida waa neẽ panãa. Ababe dairãdrã, dai ãjũã sida bãa.

19 Dairãra idu beubirãdua. Iduaribirãdua dai ãjũãra iduba tabeida. Dairãda, dai ãjũã sida trigobari nẽdodua. Mãwã dairãra, dai ãjũã sida Egiptodebema borode baya. Trigoda dairãa diadua udi

carea. Māwā beudaēa idjaba dai ējūā sīda iduba tabeēa.-

²⁰ Ara maḷda Joseba egiptorā ējūāra jūma nēdosia Egiptodebema boro itea. Egiptorāba ādji ējūāra nēdobuesīdaa jarrabara ādjirāma wetara nūma bērā. Māwā ādji ējūāra jūma dji borode basīa.

²¹ Maḷne jūma Egiptodebema ēberārāra dji boro nezocarā basīdaa.†

²² Joseba ababe ḷmādaúa bia bedeabada sacerdoterā ējūādrā nēdoē basīa, Egiptodebema boroba ādjirā codira diabadji bērā. Ādjirāba maḷgāda cobadjīda bērā ādji ējūāra nēdobueadaē basīa.

²³ Maḷbe Joseba ēberārāa jarasia:

-Māa bārāra, bārā ējūā sīda dadjirā boro itea nēdoēda bērā māa trigoda diaya udamārēā.

²⁴ Maḷ ewabādade ē juesumanebemada aba dadjirā boroa diadīda panāa. Ē quīmārē bārāba edadīa wayacusa uđi carea idjaba bārāba, bārā dede panabadaba, bārā warrarā bīda codamārēā.-

²⁵ Maḷne ādjirāba panusīdaa:

-Bāa dairāra zocai ḷāsia. Dairāra quīrā djuburia ḷāa. Maḷ bērā dairāra Egiptodebema boro nezocarā badīa.-

²⁶ Ara maḷda Joseba leyda ḷāsia egiptorāba ewabādade ē juesumanebemada aba Egiptodebema boroa diadīda panāda. Wadībīda Egipto druade māwā obadaa. Ababe ḷmādaúa

† 47:21 *Maḷne jūma Egiptodebema ēberārāra dji boro nezocarā basīdaa.* Griego bedeade māwā ḷā ḷāa. Hebreo bedeade nāwā ḷāa: “Maḷbe Joseba ēberārā jūma Egipto druade beara puru droma beadaa wābāḷabisia.”

bia bedeabada sacerdoterãba mãwã diadacaa, Egiptodebema boroba ãdji ëjũãra nẽdoããẽ bẽrã.

Jacoboba Josea bedea djuburiada

²⁷ Mañ ewaride Jose ëberãrã israelerã abadara Egipto druade duanesidaa. Goseã ëjũãra eropanesidaa. ãdjirãra zocãrã yõsidaa.

²⁸ Jose zeza Jacobora Egipto druade diecisiete poa basia. Mañne Jacobora 147 poa basia.

²⁹ Jacobo Israel abadaba cawasia dãrãẽne idjira beuida. Mañ bẽrã idji warra Joseda trãbipeða jarasia:

-Mã quĩrã djuburia bã jãwara mã hacara edre bãpeða wãrãneba jaradua mã jarabãrãda quĩrãneba bãã jũma oida. Mãra nañ Egiptode tãbarirãdua.

³⁰ ãtebãrã nañ Egiptodeba mã drõãenabemarã tãbaripedadamaa edepeða mãra mama tãbaridua.-

Joseba panusia:

-Mãwã oya, zeza.-

³¹ Mañne Jacoboba jarasia:

-Mãã wãrãneba jaradua.-

Ara mãda Joseba wãrãneba jarasia. Mañ bẽrã Jacobo Israel abadara idji cãdãde chĩrãborode barru cobesia.‡

48

Jacoboba Jose warrarã bia jara bãda

‡ 47:31 Hebreo 11:21de jara bãã mãwã osida ãcõrãã bia bedeai carea.

1 Māwānacarea Jose ēberārāba idjía jarasidaa idji zezara cacua biē bΛda. Maļ carea Joseba idji warrarā Manase, Epraiļ sīda idji zeza acΛde edesia.

2 Maļne Jacoboa jarasidaa Josera zesida. Maļ carea Jacobo Israel abadara ʌbʌaē bʌmīna idji cʌdade ʌta chūmesia.

3 Maļne Josea jarasia:

–Canaaļ druade mļ Luz purude baside ne jūma poya bʌ Ācōrēra mļma odjapeda mļra nāwā bia jara bʌsia:

4 “Mļa bʌdeba ēberārā zocārā yōbiya. Idjaba bʌdeba puruda zocārā yōbiya. Maļ awara mļa bʌ ēberārā naļ Canaaļ druara diaya ewariza ādjide bamārēā.”*

5 Mļ bʌmaa zei naēna bʌ warrarā Epraiļra, Manase sīda naļ Egiptode tosidea. Ādjira Rubeļ quīrāca idjaba Simeoļ quīrāca mļ warrarā araada aya.

6 Baribʌrʌ bʌa dewara warrarāda unuibʌrʌ, ādjirāra mļ warrarā araada aēa. Maļ bēra Canaaļ druade mļ warrarā araba ējūā edabʌda quīrāca ādjirāba edadaēa. Ātebʌrʌ Epraiļba, Manase bīda edabʌda ējūānebemada ādjia edadīda panʌa.

7 Mļ Padan-Araļ druadeba zebʌrʌde bʌ papa Raquelera Canaaļ druade jaidasia Eprata Beleļ abada caita. Mama mļa idjira tʌbʌrisīa. Mļra idji carea bio sopua bʌsia. Maļ carea mļa bʌ warra umēbemarā mļreana abʌrʌa.–

8 Jacobo Israel abadaba Jose warrarāra unupeda iwīdisia:

–Za panʌra ʒcai?–

9 Joseba idji zezaa panusia:

* 48:4 Genesi 35:9-15.

-Mā warrarāa, Ācōrēba mĀa naĀ Egiptode diadaa.-

Israelba jarasia:

-Mā djuburia mĀ caita zebidua ādjira bia jara bĀi carea.-

¹⁰ Israelera drōāda quiru bērā dau towa bĀsia. MaĀne Joseba idji warrarāra idji zeza caitaara edasia. Israelba ādjira bĀrĀ edapeda isōsia.

¹¹ Israelba Josea jarasia:

-Māa crīcha bĀsia bĀ quīrāra waa unuēda, baribĀrĀ Ācōrēba mĀa bĀra bĀ warrarā siĀa unubisia!-

¹² MaĀbe Joseba idji warrarā idji zeza bĀcarade chūpanĀda āyā bĀsia. Āyā bĀpeda idji zeza quīrāpita chīrāborode bĀrru cobesia.

¹³ Joseba idji warrarāra wayacusa idji zeza quīrāpita caita bĀsia. EpraiĀra idji jĀwa araare bĀsia idji zeza jĀwa acĀare bemārēā. Manasera idji jĀwa acĀare bĀsia idji zeza jĀwa araare bemārēā.

¹⁴ BaribĀrĀ Israelba idji jĀwara carusia. EpraiĀra dji tēābemamīna Israelba idji jĀwa arada EpraiĀ boro ĀrĀ bĀsia. Manasera dji iwinamīna Israelba idji jĀwa acĀada Manase boro ĀrĀ bĀsia.

¹⁵ MaĀne Israelba Josea nāwā bia jara bĀsia: Mā zezadrōā AbrahaĀba idjaba mĀ zeza Isa bida Ācōrēda ĩjā panasidaa. Mā tosiĀa ewarideba Ātaa ara maĀ Ācōrēba mĀra waga bĀbaria.

¹⁶ Idjia jūma mĀ bia mīga bĀdebemada ēdrĀ edabaria.† MaĀgĀ Ācōrēba naĀ warrarāra carebaya.

† 48:16 *Idjia*. Hebreo bedede bĀ bĀa “bajānebema nezoca.”

Mĵa quĩrĩã ʙĵa ãdjideba naĵ ẽjũãne zocãrã yõnida.

Mãwã naĵ warrarãneba mĵ trĵra, mĵ zezadrõã Abrahaĵ trĵra, mĵ zeza Isa trĵ sida jũmarãba quĩrãneba panania.

17-18 Joseba unusia idji zeza jĵwa arara dji tẽãbema Epraiĵ boro ĵrĵ ʙĵda. Maĵra Joseba biẽ unusia. Maĵ carea idji zezaa jarasia:

-Zeza, jãwãéa. Za ʙĵdrĵ mĵ warra iwinaa. Idji boro ĵrĵʙĵrĵ ʙĵ jĵwa arara ʙĵdua.-

Mãwã jarabĵrĵde idji zeza jĵwara Epraiĵ borode ʙĵda jidapeda Manase boro ĵrĵ ʙĵ quĩrĩã ʙasia.

19 Baribĵrĵ idji zezaba mãwã o quĩrĩãé basia. Ātebĵrĵ jarasia:

-Warra, mĵa cawa ʙĵa mĵ jĵwara cai ĵrĵ ʙĵsida. ʙĵ warra iwinaneba ẽberãrãda zocãrã yõnia. Idjira dji dromada ʙaya. Baribĵrĵ dji djaba tẽãbemara idji cãyãbara dji dromaara ʙaya. Dji tẽãbema war-rarãneba puruda zocãrã yõnia.-

20 Maĵ ewaride Israelba Jose warra tẽãbema Epraiĵra dji nabema Manase cãyãbara dji dro-maara ʙasia. Maĵne ãdjira nãwã bia jara ʙasia:

-Nocoarebema ewaride israelerãba bãrã trĵneba nãwã dewaraa bia jarađia: “Ācõrẽba Epraiĵ, Manase sida bia ođa quĩrãca ʙĵ sida bia oya.”-

21 Mãwãpeda Israelba Josea jarasia:

-Dãrãéne mĵra beuya. Baribĵrĵ Ācõrẽra bãrã ume ʙaya. Idjia bãrãra bãdji drõãenabemarã druadãa jẽda edeya.

22 Mĵa ʙĵa ẽjũãra auđuara diabĵrĵa ʙĵ djabarã cãyãbara. Mĵa ʙĵa Siqueĵ eyada diabĵrĵa.‡ Maĵ

‡ 48:22 Mĵa ʙĵa Siqueĵ eyada diabĵrĵa. Hebreo bedeade maĵra ebuda ʙĵãa.

ẽjũãra mĩa jãrĩsia necoba cha biða amorreorã ume
djõ bΛdeba.-

49

Jacoboba idji warrarã sãwãni jarada

¹⁻² Maãbe Jacoboba jũma idji warrarã
trΛbigapeda jarasia:

-Mã warrarã, mã bedeã ùrĩne caita zedãdua.
Mĩa jaraya nocoarebema ewaride bãrãra
sãwãnida.

³ Rubeã, bΛra mã warra iwinaa. Mã drõã
badacarea bΛdrΛ naãrã unusia.

Mã ΛbΛara bΛdeba unubi bΛa. BΛdrΛ biara
wayabadaa. BΛra dji dromaara bΛa.

⁴ BaribΛrΛ do zebΛrΛde poyadaca quĩrãca bΛa ara
bΛdji cacuara poyaẽ basía. BΛra mã wẽrã
ume cãĩsia.

Mã cΛdeade cadjiruada osia.* Mã carea bΛra bΛ
djabarãnebemada dji dromaara baẽa.

⁵ Simeoã, Levi, bãrãba abari crĩchada jΛrΛbadaa.
Bãrãra bedeã ausidãa biẽ odi carea.

⁶ Quĩrũbideba bãrãba ẽberãrãra quenasidãa.†
Bãdji quĩrĩãã paca jĩrũ quẽgura necoba
tΛcuasidãa.

Bãrã abaa dji jΛrebΛdade mĩra eða baẽa. Bãrãba
crĩcha panΛ quĩrãca mĩa oẽa.

⁷ Bãrãra cadrΛa panΛ bẽrã djãrãra jũmawãyã biẽ
obadaa. Mã carea bio biẽ panania. Mĩa
bãrã ẽberãrãra jũma israelerã tãena wãbiya.

⁸ Juda, bΛ dji quĩrũrãda bΛ jΛwaeda erobaya. BΛ
djabarãba wayaadeba bΛ quĩrãpita b̄arru co-
panenapeda bia jaradia.

* **49:4** Genesi 35:22. † **49:6** Genesi 34:25-31.

- 9 Juda, bΛra imama quĩrãca bΛa. Imamara ne beapeda, ne copeδα jãwũãbaria. Maλbe egode chũmepeda λnãũbaria.
- ¿Caiba idjira mĩã sēi? Ara maλ quĩrãca bΛa ēberãrãra poyapeda λnãũya, dewararãba wayaedi bērã.
- 10 Ni abaΛba dji boro bacuru Juda jΛwade bΛra jãrĩnaēa. Idjideba yōbΛdarãba maλ bacurura ewariza erobeadia. Maλ bacuru djibari zebΛrΛde jũmarãba idji bedeara ijã o duanania.‡
- 11 Juda ēberãrãra bio bara panania. Ādji uvara bio zauĩ bērã ādji burro zaquera uva jλcarama jλnia jōnamãrēã.
- Uva ba sida bio barai bērã ādjirãba quĩrĩã panΛbara ādji wuara uva baēde tãtocasidaa.
- 12 Ādjirã daura uva ba cãyãbara purea pãĩmaara beadia. Ādjirã quidara totroa beadia paca juba quĩrãca.
- 13 Zabuloλ, bΛ ēberãrãda pusa icawa duanania. Ādji druade barcora necai wibaridia. Ādji ējũãra aba Sidoλ drua daucha baya.
- 14 Isacar, bΛra burro quĩrãca zarea bΛa. BaribΛrΛ bΛa atau bΛ edre tababaria.
- 15 BΛ ēberãrãba ējũã biada λnãũni carea unubΛdade ādjirãra nezocarãda duanenia. Maλne edaa jũrã tΛdia ne ataudĩ carea.
- 16 Daλ, bΛ purura jipa pe erobaya waabema israelerãba ādji puru obada quĩrãca.
- 17 Daλ, bΛ ēberãrãra minijĩchia panania dama o icawa bΛ quĩrãca.

‡ 49:10 *Maλ bacuru djibari.* Hebreo bedede jara bΛa “Silo.” Maλ bedeba jara bΛra ebuδα bΛēa.

Damaba cawayora jĩrũne capeda dji cawayo ãrã
chũmΛra udu ðaebibaria.

Abari quĩrãca bΛ ēberãrãra zocãrãé panΛmĩna
mẽsrã panania.

18 ¡Ay ãcõrẽ, mãa jãã ðΛa bΛa mãra ēdrΛ ðΛmãrẽã!

19 Ga, dewararãba bΛ purura urade zedimĩna bΛ
ēberãrãba ãdjirãra poyadia.

20 Aser, bΛ ēberãrãba codira dji bia baya. Maãda
ēberãrã bororãa cobigadia.

21 Neptali, bΛ ēberãrãra ðegui mẽã nĩbabari
quĩrãca duanΛa. ãdji warrarãra quĩrãwãrẽã
quedeaa.

22 Jose, bΛra bacuru do icawa ðΛ quĩrãca ðΛa. Dji
jΛwatera bia zaubaria, mõgara puru audu
jũrã ca ðΛ cãyãbara ãtΛara waribaria.

23 Cha drΛ cawa ðeaba bΛra bariduaareba chaba
drΛ panesidaa. BΛra quĩrãma panasidaa.

24 BaribΛrΛ bΛ enedrΛmara bio enatΛ eronũmasia
jΛwa wẽsa ãdjimaa drΛi carea.

BΛa ãdjirãra poyasia mã ãcõrẽ ne jũma poya
ðΛba bΛra carebada bẽrã, dadji israelerã
wagabari ãcõrẽba bΛra waga ðΛ bẽrã, dadji
israelerã ãcõrẽ mõgara droma quĩrãca ðΛba
bΛra jũãtrΛ eroðΛ bẽrã.

25 BΛ zezaba ijã ðΛ ãcõrẽneba bΛa poyasia. Ara maã
ãcõrẽba bΛra carebaya.

ãcõrẽ ne jũma poya o ðΛba bΛ ēberãrãa bajãneba
cueda diaya. Idjaba naã ējũãne baidoda
diaya.

BΛdeba yõbΛda wẽrãrãba, bΛ animarã ðea biða
warrarãda zocãrã to ðeadia idjaba ju dawa
ðeadia.

26 Jose, m̃a b̃ara biara jara b̃asia m̃ djibarir̃ba
m̃ bia jara b̃apeḏada c̃aỹbara.Ṣ

Eya j̃oca qũir̃ca b̃a bia jara b̃adara j̃oca baya, b̃a
djabar̃a c̃aỹbara b̃adr̃a Āc̃ōr̃ēba biara b̃ada
b̃ēr̃a.

27 Benjamĩ, b̃ara usa cadr̃a qũir̃ca b̃a. Usa
cadr̃aba diapeda beadara copeda dji
adubadada quewara jedecabaria.

Ara mã qũir̃ca b̃a dji qũir̃ura poyapeda ādji
nebiada jedecaya.-

28 M̃aw̃a Jacoboba idji warrar̃a bia jara b̃asia.
Ādjiza idjia aride jarasia. Idji warrar̃a doce
pañneba ỹpedadara Israel puru doce panasidaa.

Jacobo jaidada

29-32 Mãbe Jacoboba idji warrar̃a jarasia:

-M̃ra beubar̃a. M̃ra t̃baridadua m̃
dr̃ōāenabemar̃a t̃baripedadama Macpela ējūā
uriade. Macpelara Canaãne b̃a Mamreḏeba
āmdau odjabariare. Abrahãba mã ējūāra dji
uria sida hitita Eprõne badada ñdosia idji quima
t̃bari carea.* Mama Abrahã sida t̃barisidaa.
M̃ zeza Isara, dji quima Rebeca sida mama
t̃barisidaa. M̃a Lea sida mama t̃barisia.-

33 Jacoboba idji warrar̃a m̃aw̃a jarapeda idji
c̃adade wayacusa tabesia. Tabepeda jaidasia.

50

1 Mãne Joseba idji zezara b̃ar̃a edapeda j̃iā b̃aba
is̃ōsia.

Ṣ 49:26 Hebreo bedede mã versículora ebuḏa b̃aēa.

* 49:29-32 Genesi 23:1-20.

² Māwānacarea Joseba dji nēārā obadarāa idji zeza Israel cacuara p_Λr_Λbisia berawarāmārēã. Ara maãda p_Λr_Λ panesidaa.

³ Cuarenta ewari māwā p_Λr_Λ panasidaa, jūma daucha oi carea dārābari bērã. Jūma ābaa egiptorāra setenta ewari Jacobo carea sopua ewarida wagasidaa.

⁴ Sopua ewari jōnacarea Joseba Egiptodebema boro dede panabadaa jarasia:

–Mā djuburia, dadjirã boroa nāwā jaraɖadua:

⁵ “Mā zezaba māa wārāneba jarabisia idjira Canaañ druade t_Λbaride edemārēã. Idjia jarasia: ‘Māra beuya. Canaañ druade māa joubada uriada eroθ_Λ. Mama māra t_Λbaridua.’ Mañ carea māa bedea djuburiaya idu mā zeza t_Λbaride wābimārēã. T_Λbaripeɖa waya zeya.”–

⁶ Ādjia Egiptodebema boroa māwā jarapeɖaɖacarea dji boroba Josea jarasia:

–B_Λ zeza t_Λbaride wādua idjia b_Λa wārāneba jarabida quĩrãca.–

⁷ Ara maãda Josea idji zeza t_Λbaride wāsia. Idji ume wāb_Λr_Λsidaa jūma Egiptodebema boroare beada, dji boro ēberārānebema dji dromarāda, jūma Egipto druadebema dji dromarã sida.

⁸ Jose ēberārāda, idji djabarāda, idji zeza ēberārã sida jūma wāb_Λr_Λsidaa. Ādji warrarāda, ādji ovejada, ādji paca sida Goseñne amesidaa.

⁹ Carretaɖeba djōbadarāda idjaba cawayoɖeba djōbadarã sida Jose ume wāsidaa. Ēberārāra bio cābana wāsidaa.

¹⁰ Wāb_Λɖade trigo tēūbada Atad abadama jūēsidaa. Mağara Jordañ doɖeba ãmāɖau

odjabariare b̄la. Mama Josera waabemarã sida idji zeza Jacobo carea wayacusa aujĩãsidaa. Siete ewari bio ororoa aujĩãsidaa.

¹¹ Mamabema cananeorãba ãdji bio ororoa aujĩã duanra ùrĩsidaa. Maã bẽrã jarasidaa:

–Egiptorãda sopuaba bio jĩãbi ororoa duanra.–

Maã carea Atad ãjũãra trã b̄lasidaa Abel-mizraiã.*

¹² Jacobo warrarãba ãdji zezaba jarada quĩrãca osidaa.

¹³ Idji cacuara edesidaa Canaaã druadaa. Maãbe Macpela joubada uriade t̄b̄arisidaa. Dji ãjũãra Mamredeba ãmãdau odjabariare b̄la. Abrahaãba maã ãjũãra, dji uria sida hitita Eproãne badada nẽdosia idji ãberãrã jaidabãdada t̄b̄ari carea.

¹⁴ Jacobo t̄b̄aripedadacarea Josera, idji djabarã, waabemarã sida waya Egipto druadaa wãsidaa.

Joseba idji djabarã sobiabida

¹⁵ ãdji zezara beuda bẽrã Jose djabarãba nãwã crĩcha panesidaa: “ãibẽrã Joseba dadjirãra quĩrãma b̄la. Arãbãrã dadjirãra biẽ oya idji biẽ opeɗada carea.”

¹⁶⁻¹⁷ Maã bẽrã naã bedeeda Josemaa diabuesidaa: “Dadji zeza jaidai naẽna daia jarasia b̄la nãwã jaradamãrẽã: ‘Bã djabarãba wãrãda cadjirua opeɗadamĩna mã djuburia maãra quĩrãdoada.’ Maã bẽrã dai djuburia, bã biẽ opeɗara quĩrãdoada. Daira dadji zeza Jacoboba ãjã bada ãcõrẽ nezocarãa.”

* **50:11** Hebreo bedeede Abel-mizraiã trãba jara b̄la: “Egiptorã aujĩãpedada.”

Mañ ũrĩb_Λr_Λde Josera jĩasia.

¹⁸ Mañbe Jose djabarãra idjima wãsidaa. Ne wayaa_Λdeba idji quĩrãpita chĩrãborode copanenape_Λ jarasidaa:

-Daira b_Λ nezocarã.-

¹⁹ Mañne Joseba panusia:

-Wayarãnadua. Mãra ãcõrẽẽa bãrã cawa oi carea.

²⁰ Bãrãba mãra biẽ odida crĩchasi_Λdaa barib_Λr_Λ mañ biẽ ope_Λda_Λdeba ãcõrẽba biada osia mañneba zocãrã eberãrãda jarrababa beudidebemada e_{dr}_Λ edai carea. Mañg_Λrã bãrãba nañ ewaride unu pan_Λ.

²¹ Wayarãnadua. Mãa bãrãra careba bayã. Mãa dia bayã bãrãra, bãrã warrarã sida ne codamãrẽã.-

Mãwã quĩrãneba jarada bẽrã Joseba ãdjira sobiabisia.

Jose jaidada

²² Josera, idji zeza eberãrã sida Egiptode panesidaa. Josera ciento die poa basia.

²³ Beui naẽna idji warra Epraiñ wiuzaquerãra, ãdji warrarã sida unusia. Idjaba Manase wiuzaquerã sida unusia. ãdji zezara Maquir basia. Joseba mañg_Λrãra idji hacarade edape_Λda idji warrarã araada asia.

²⁴ Ewari aba Joseba idji djabarãa jarasia:

-Mãra dãrãẽne beuya, barib_Λr_Λ ãcõrẽba bãrãra carebaya. Idjia bãrãra, bãrãneba yõb_Λdarã sida nañ druadeba Canaañ druadaa edeya. Mañ druara idjia Abrahaã, Isaa, Jacoboa biã wãrãneba diai jarasia.-

²⁵ Mañne Joseba Israel eberãrãa jarasia:

-Wārāda Ācōrēba bārāra carebaya. Mañ ewaride bārāba mñ ḅΛWΛrΛra namaΛba Canaañ druadaa tΛḅaride ededadua.-

MañgΛra Joseba Israel ēberārāa wārāneba jara-bisia.

²⁶ Jose ciento die poa ḅΛda Egipto druade jaidasia. Idji cacuara nēārāba pΛrΛsidaa ḅerawarāmārēã. PΛrΛdapeda cajona biade ḅΛsidaa.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e